

علی (ع) «عرصه معرفت و بلندی، علی (ع) «آینه حزن‌نما، علی (ع) «کنج بی‌کران هستی، علی (ع) «عالی و اعظم، علی (ع) «نامش درجه‌ای گشوده به آن سوی عرش دست در دامان نام بلندش می‌آویزم تا ما را پرکند و به اوج برد
علی (ع) «صاحب نهج البلاغه، کتابی به مثابه گنجخانه حقایق هستی، علی (ع) «سر حلقه پیوندگان طریق حقیقت سامان عشق و معرفت
علی (ع) «زمین تنها بیخ تابستان به عدالت او تن داد، علی (ع) «بالا از فهم و برتر از وهم، علی (ع) «شوای شجوه مرغایان علی (ع) «پایان انتظار کودکان گرسنه، علی (ع) «سفره نان و نمک بر دوش، روان در کوچه‌های نیمه‌شبیان کوفه، علی (ع) «ندای رستگاری، فرق خوتین عدالت، شب کیبودیش شهادت، راهی نامم فراروی باورمندان و آزادگان جهان



آینه‌حق‌نما



سید مهدی جهرمی، مدیرعامل خانه کتاب در گفت و گو با کتاب هفته اعلام کرد:

خدمات ویژه خانه کتاب برای مولفان و ناشران

سید مهدی جهرمی، مدیرعامل خانه کتاب، دانش آموخته رشته علوم سیاسی است. او که پیش از این تجارب گوناگونی در حوزه مدیریت فرهنگی، اندوخته، آثاری را نیز در حوزه پژوهش و تصحیح به چاپ رسانیده است که «اسبب شناسی دینی از منظر استاد شهید مطهری» و تصحیح دو اثر «حفظ‌الایران» و «گنجینه بهارستان» (در قسمت علوم روایی) از جمله آنهاست. جهرمی هر روز از آغازین ساعات صبح در دفترش حضور دارد و چنان که از دغدغه‌هایش برمی‌آید، پیش و پیش از هر چیز به کتاب می‌اندیشد؛ البته اطلاع‌رسانی، ترویج و تعمیق آن.

کتاب هفته در گزارشی تحلیلی بررسی می‌کند

شهرداری هابه کتابخانه‌ها ۳۸ میلیارد تومان بدهکارند

بر اساس ماده ۶ قانون تأسیس و نحوه اداره کتابخانه‌های عمومی کشور مصوب ۱۳۸۵/۷/۱۳ که در تاریخ ۱۳۸۵/۷/۱۳ به تأیید شورای نگهبان رسیده است، شهرداری‌ها مکلف‌اند همه ساله حداقل نیم درصد از درآمدهای خود را برای امور کتابخانه‌ها در اختیار انجمن‌های کتابخانه‌های عمومی شهر مربوطه قرار دهند. به‌رغم گذشت نزدیک به سه سال از تصویب این قانون بسیاری از شهرداری‌ها به وظیفه خود در خصوص پرداخت نیم درصد از درآمدهای خود به امور کتابخانه‌ها عمل نکرده‌اند که قابل توجه‌ترین آنها شهرداری تهران است که تاکنون هیچ مبلغی به نهاد کتابخانه‌های عمومی کشور پرداخت نکرده است.

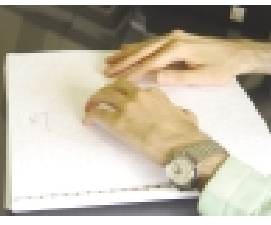
با همراهی رئیس دفتر مقام معظم رهبری و وزیر ارشاد در نمایشگاه قرآن صورت گرفت

تقدیر رئیس جمهور از خادمان قرآن

قدیمی‌ترین بورس کتاب تهران فراموش می‌شود؟

بازار کتاب حاج‌نایب به رونق گذشته می‌بالد

کوچه حاج نایب در خیابان ناصر خسرو تهران، کمی پایین‌تر از بنای قدیمی شمس‌العماره و روبروی ساختمان وزارت امور اقتصادی و دارایی در بافت قدیمی و اصیل تهران واقع شده است. این کوچه شهرتی صد ساله در عرضه کتاب دارد، و برای بیش از پنج دهه یکی از قطب‌های توزیع و پخش کتاب مذهبی در کشور محسوب می‌شده است. اما شهرت این کوچه رفته رفته رو به فراموشی است.



همراه با کتابخوان‌های نابینا در روز عصای سفید

<p>گامی به سوی نشر حرفه‌ای</p> <p>۳۱</p> <p>حجت‌الاسلام رضا غلامی</p>	<p>تاملی بر داستان‌های یوسا</p> <p>۱۹</p> <p>عبدالله کزازی</p>	<p>۲ هزار خواننده کم نیست</p> <p>۱۰</p> <p>رضا قیصریه</p>
---	--	---

کتاب‌هایت را با دست می‌خوانم

ما در کشور تاز به تولید کتاب‌های زیادی با خط بریل بر روی کافزیرجسته داریم که متأسفانه این نوع کافزها در بازار بسیار گران است و تاکنون هست‌هایی که برای دفع این مشکل صورت گرفته بخشی از طریق وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی بوده که به موسسات، این کافزها را رسانده است.



چراغ راه

این عادت هنوز در بین مردم ما جا نیفتاده که بروند کتابی را بخزند، بعد آن را بخوانند، بعد به دوستانشان یا به فرزندشان بدهند تا آنها هم بخوانند؛ این طوری نیست. ای بسا کتابی را می‌خرند، بعد آن را کناری می‌گذارند؛ یا مثلاً کتابی را دوستی به دوستی هدیه می‌دهد، او هم کناری می‌گذارد؛ واقعاً کتاب خواندن در مملکت ما جا نیفتاده است، و این درد بزرگی است. ما از اهمیت و عظمت این درد غافلیم؛ در حالی که این همه مطلبی که در ذهن‌ها هست، بر سر قلم‌ها و بر روی کاغذها جاری می‌شود و با خرج زیادی چاپ می‌گردد، اگر این مطالب بین همه مردم تقسیم بشود، ببینید چقدر سطح فرهنگ جامعه بالا می‌آید و چه منافعی از این ناحیه عاید می‌شود. بیایید شما هم به مجموعه کارهای کم و بیش دارای تأثیری بیونددید که حلالاً چند سالی است برای اودار کردن مردم به کتاب خواندن شروع شده است؛ اینها را در تبلیغات، در اظهاراتان بیان کنید، اصلاً کتاب بنویسید، مقاله بنویسید، اعلان بکنید… قصه نوشته بشود، کارهای هنری بشود، تا مردم به خواندن کتاب وادار بشوند… و کتاب جزو لوازم زندگی بشود. بیانات رهبر معظم انقلاب در دیدار با اعضای هیات تحریریه دفتر نشر فرهنگ اسلامی، ۱۳۷۶/۸.

تأییدان اسام اتفاق می افتد

راه اندازی یبزگترین چاپخانه قرآن کریم در شرق کشور

بزرگترین چاپخانه قرآن کریم اواخر سال جاری در خراسان رضوی افتتاح می شود. مهدی ذبیحی مدیر چاپخانه قرآن کریم در شرق کشور در گفتگو با خبرنگار فرهنگ و ادب مهر در مشهد، با بیان این مطلب افزود : این چاپخانه با حمایت وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، استانداری خراسان رضوی و اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی خراسان رضوی در اواخر اسفندماه سال جاری در مشهد افتتاح می شود.

وی افزود : در مرحله اول کار این چاپخانه سعی شده است قرآن، مفاتیح الجنان و نهج البلاغه و صحیفه سجاده به‌منشر شود.

ذبیحی تصریح کرد : با توجه به اینکه خراسان پل ارتباطی قرآن های بیروت با کشورهای آسیای میانه است تصمیم گرفته شد تا با همکاری سازمان های مربوطه به راه اندازی این چاپخانه همت گمارده شود تا قرآن های ایرانی به این کشورها به عنوان هدیه فرهنگی ارسال شود.

وی یکی از اهداف راه اندازی این چاپخانه را ارائه قرآن در بین مردم و موسسات فرهنگی دانست و افزود : هزینه راه اندازی این چاپخانه ۲۵ میلیارد تومان در فاز اول است که در فضایی بالغ بر سه هزار مترمربع به صورت مسقف در حوالی شهر مقدس در ابتدای جاده شانندیز راه اندازی می شود.



از یکسو اتحادیه ناشران با کارشناسانی که در اختیار دارد و از سوی دیگر رابطی که ناشران با مردم دارند می توانند خواسته های مخاطبان را به دولت انتقال دهند. این نهادها یانگتر فضای درخواسنی مردم در حوزه نشرند. بدیهی است اگر دولت نظارتان مردم را بشناسد بهتر می تواند برای آنان سیاست گذاری کند تا اینکه احساسا تری در تاریکی انداخته باشد.

علی اکبر اشعری رئیس کتابخانه ملی با بیان این مطلب افزود: یکی از مباحثی که در مورد کتاب باید به آن توجه کرد وظیفه دولت و حاکمیت است. در این

دکتر محسن پرویز، معاون فرهنگی وزارت ارشاد:

ناشران ، مجوز کتاب را اینترنتی پیگیری کنند



یوه در بعضی موارد کندی نامشته و کتاب‌هایی داشتیم که ۲۲ ساعته یا ۲۸ ساعته مجوز گرفته‌اند و کتاب‌هایی داشتیم که چندماه در نوبت بوده‌اند.

وی در بخش دیگری از سخنانش درباره اقدامات و برنامه های آینده در مورد صدور مجوز نشر کتاب گفت: اقدام خاصی که در این زمینه برنامه ریزی شده و در دراز مدت انجام خواهد شد، این است که اساساً نیازی به مراجعه حضوری نباشد و بتوانیم به ناشران که خاصی مدیم که بتوانند از طریق اینترنت به مرکزی وصل شوند و در آن مرکز اطلاعات کتاب وجود داشته باشد و بدانند که کتابشان در چه مرحله ای است و چه موقع برای پاسخگویی مراجعه کنند.

دکتر پرویز درباره طرح ناشران ممیز گفت: این طرح دو قبل از مدیریت من در اداره کل کتاب و کتابخوانی مطرح شده بود. این نغی نشده اما مجوز برنامه‌هایی که توصیه کنیم و با اجرا کنیم و هدف اصلی من باشد، نیست. وی گفت: هدف از این طرح آن بوده که ناشران موافق آن ردگی خاطر پیدا نکنند. وقتی این طرح مطرح شد، تعداد زیادی از ناشران که مورد سوال قرار گرفته بودند، ابراز مخالفت کرده بودند. تا برای این طبعی است که پشتیبانی اجرایی آن تردید کم اما اگر طرح اصلاح شده ای در اداره کل کتاب و کتابخوانی برسد قضا به بررسی خواهد شد.

دومین نشست هماهنگی هفته کتاب برگزار شد

در دومین نشست هماهنگی برای برگزاری چهاردهمین دوره هفته کتاب، درباره عناوین روزهای این هفته تصمیم گیری شد. به گزارش خبرنگار کتبه هفته در این نشست که با حضور دکتر محسن پرویز، معاون فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، سید مهدی جهرمی، مدیرعامل خانه کتاب و نمایندگان دهانی و دولتی غیردولتی تشکیل شد، در خصوص برنامه‌های این نهادها در هفته کتاب از سوی نمایندگان آنها توضیحاتی ارائه شد. در این جلسه همچنین برخی برنامه‌های جدید از سوی نمایندگان نهادها پیشنهاد شد و مورد تصویب قرار گرفت.

علی اکبر اشعری:

نیازهای مطالعاتی مردم را شناسایی کنیم

ملمت آن را تعیین و به آن اعتماد کرده تا آرامش و امنیت و فراغت داشته باشد. در حوزه ادبیته نیز به همین ترتیب است و دولت باید اقدامی صورت دهد تا جامعه از یکسری آسیب‌ها مصون بماند.

اشعری در گفت و گو با مهر اضافه کرد : در موضوع کتاب و کتابخوانی مردم ضلع اصلی ما محرا هستند. دولت باید مردم و نیازها و خواسته های آن را بشناسد و مصلحت ملمت را نیز مورد توجه قرار دهد. اتحادیه‌ها و کاتگرووشان و… فعال دهند. نوع واقعه مردم به سیاست گذاران به شمار می آیند. البته منظور این نیست که وزیر ارشاد از انجابه ناشران یا صنعت دیگری بخواهد که کار ممیزی را به انجام برساند. اساساً این کار منطقی هم نیست و مردم نیز آن را قبول ندارند.

جایزه بوکر، برنده‌خود را شناخت

کران دسای -رمان نویس هندی الاصل- جایزه بوکر اسامال را برای دومین رمانش - میراث کم گشتگی از آن خود کرد. اسامال جایزه ۵هزار پوندی بوکر به رمانی رسید که داستانی است درباره جهانی شدن و بازمانده‌های صمیمیت زندگی روستایی در هند. دسای ۳۵ساله، دختر نویسنده مشهور هندی - آنینا دسای، که این کتاب به او تقدیم شده - جوان ترین نویسنده زنی است که تاکنون برنده این جایزه شده است. او که دانشجوی توشنن خلاقه در دانشگاه کلمبیا در آمریکااست، شامگاه گذشته حکام دریافت جایزه بوکر در گیاهان لندن در سخنانی گفت: انتظار نداشتم که برنده شوم و سخنرانی ندارم. مادرم گفت که برای امشب باید یک لباس سنتی بپوشم که در خانواده ما دست به دست گشته است، اما نشد. او همچنین پس از شنگر از ناشر ویراستارش اضافه کرد: من هندی هستم و بنابراین از او والدینم شکر می‌کم. کران دسای در سنین جوانی پس از یک سال زندگی در آمریکا به انگلستان رفت و این رمان که نگارش آن هشتت سال زمان برده است، تجربه دسای را از زندگی در هند تصویر می‌کند. به گزارش ایسنا کتاب‌هایی از هیشام مازان، کیت گریول، ام. جی. هیلند، ادوارد سنت آیین و سارا واترز دیگر نامزدهای جایزه ی بوکر اسامال بودند.

کتاب هفته بررسی می کند

شهرداری ها به کتابخانه‌ها ۳۸ میلیارد تومان بدهکارند

کتاب هفته، بر اساس ماده ۶قانون تاسیس و نحوه اداره کتابخانه‌های عمومی کشور مصوب ۱۳۸۲/۳/۲۷ که در تاریخ ۱۳۸۲/۳/۲۵ به تأیید شورای نگهبان رسیده است، شهرداری‌ها مکلف‌هستد سهم حداقل نیم درصد از درآمدهای خود را برای امور کتابخانه‌ها در اختیار انجمن‌های کتابخانه‌های عمومی شهر مربوطه قرار دهند.برغم گذشت نزدیک به سه سال از تصویب این قانون بسیاری از شهرداری‌ها به وظیفه خود در خصوص پرداخت نیم درصد از درآمدهای خود به امور کتابخانه‌ها عمل نکرده‌اند که قابل توجه‌ترین آنها شهرداری تهران است که تاکنون هیچ مبلغی به نهاد کتابخانه‌های عمومی کشور پرداخت نکرده است.

۱۲ میلیارد تومان بدهی شهرداری تهران

به دنبال طرح موضوع بدهی شهرداری تهران

به نهاد کتابخانه‌ها، محمدباقر قالیباف در حاشیه

مراسم افتتاح بی‌حجرت درباره برخی ادعاها در مورد

بدهی چند میلیارد تومانی شهرداری به نهاد کتابخانه‌ها

گفت: شهرداری تهران به کتابخانه‌ها بدهی ندارد و اگر

مسئولان کتابخانه‌ها از شهرداری طلبکار بودند بهتر بود قبل

از اینکه آن موضوع را به مطوعات و سایت‌های خبری

بکشاند، شخصاً نام‌های به بند می‌نوشتند یا از طریق

مراحل اداری شهرداری پیگیری وضیعت می‌شدند.

دو نامه بی جواب

پی از طرح موضوع عدم بدهی شهرداری تهران از

سپاس قالیباف، مدیر کل نهاد کتابخانه‌های عمومی کشور

نامه‌ای به وی ارسال نمود روز بدهی شهرداری تهران به

کتابخانه‌های عمومی نیز ارائه شد که سرپرست روابط

عمومی و امور بین‌الملل نهاد کتابخانه‌های عمومی کشور

در خصوص نتیجه این نامه به خبرنگار کتاب هفته گفت:

انتصافه برغم گذشت نزدیک به یک ماه پاسخی از

طرف شهرداری تهران دریافت‌نکردیم بنابراین نامه دیگری به دفتر آقای قالیباف ارسال شد که دومین نامه نیز همچنان بی‌پاسخ مانده است و امیدواریم با پیگیری‌های انجام شده، توجه وزیر محترم فرهنگ و ارشاد اسلامی و نیز تبادل نظر‌هایی که با نمایندگان کمیسیون فرهنگی مجلس



شورای اسلامی صورت گرفته موضوع حل شده.

همانطور که پیشتر مطرح شد موضوع عدم پرداخت

نیم درصد درآمد شهرداری‌ها به نهاد کتابخانه‌های کشور

مخلوده به شهر تهران نمی‌شود. در حال حاضر شهرداری

تهران ۱۲ میلیارد تومان به نهاد کتابخانه‌های کشور بدهکار

است.

در عین حال تمامی شهرداری‌ها از سال ۱۳۸۲ تا سال

۱۳۸۵ مجموعاً عایش از ۳۸ میلیارد تومان به این نهاد بدهکار

هستند.

به گزارش روابط عمومی و امور بین‌الملل نهاد

کتابخانه‌های کشور برخی از شهرداری‌های شهرهای

کوچیک در سال ۸۲ صرفاً ۸۰۰ میلیون تومان و در سال ۸۵

نیز ۳۰۰ میلیون تومان پرداخت کردند و بقیه شهرداری‌

متوسط و بزرگ کشور از پرداخت بدهی خود مقرره می‌روند.

با توجه به آمار ارائه شده در سایت نهاد درباره پرداخت شهرداری‌های سراسر کشور این رقم به یک میلیارد و ۱۲۳ میلیون تومان می‌رسد که فاصله زیادی با ۳۸ میلیارد تومان طلب قانونی نهاد کتابخانه‌های کشور دارد.

۴ میلیارد تومان کسر بوجه

محمدحسین ملک‌احمدی دبیر کل

کتابخانه‌های عمومی کشور به خبرنگار کتاب مهر

گفت: «سال ۱۲ میلیارد تومان کسر بوجه داریم که با

این وضعیت تمامی طرح‌های عمرانی و نیمه تمام

کتابخانه‌های عمومی متوقف شده‌است. در عین حال،

ما هیچ اعتباری برای خرید منابع جدید و کتب برای

کتابخانه‌های عمومی نداریم و فقط با بوجه‌ای که در

انتخاب داریم می‌توانیم هزینه‌های جاری خود را

پرداخت کنیم».

لایحه متمم بوجه مشکلات داخلی می‌کند

اما به نظر می‌رسد توجه اعضای کمیسیون فرهنگی

مجلس شورای اسلامی به مشکلات موجود در مورد

هزینه‌های نهاد کتابخانه‌ها تواند مشکل کُشای و رفع شود

چراکه رضا آشتیانی عراقی نماینده مردم قم در مجلس

شورای اسلامی اظهار داشته است: «کمیسیون فرهنگی

امیدوار است که در لایحه متمم بوجه سال ۱۳۸۵ قنن

رابطی نهاد کتابخانه‌های عمومی در نظر گیرد تا گرامی‌ها

در مورد بوجه این نهاد برطرف شود».

این عضو کمیسیون فرهنگی مجلس معتقد است:

اگر درآمد نهاد کتابخانه‌های عمومی بوجه شهرداری‌ها

محقق نشود مشکلات زیادی برای این نهاد ایجاد می‌شود

که باید با همکاری و مشورت برای آن راه‌حلی پیدا کرد».

نمایشگاه کتاب فرانتفورت به کار خود پایان داد

استقبال از غرفه خانه کتاب در آلمان

کتاب هفته، نمایشگاه کتاب فرانکفورت هفته گذشته در حالی به پایان رسید که کاروان ایرانی با دست پر به کشور بازگشتند.

مجتبی شیرازی تا یکی از مسئولان غرفه خانه کتاب که در آلمان به سر می‌برد در گفت‌وگو با خبرنگار کتاب هفته بیان اینکه کتاب‌های نفیس با موضوع ایران با استقبال بسیار خوبی از سوی مخاطبان مواجه شد.گفت: «دوروز پانگی که بازدید برای عموم مردم آزاد بود ایرانیان زیادی به غرفه مراجعه کردند. این در حالی بود که خارجی‌ها هم نگاه ویژه‌ای به محصولات ایرانی داشتند».

شیرازی نیا با اشاره به این نکته که برای سال‌های آینده نیاز به برنامه‌ریزی وسیع تری برای حضور در نمایشگاه کتاب فرانکفورت داریم افزود: «به نظر می‌رسد ما در معرفی کتاب هایمان نیاز به زبان بین‌المللی داریم و با وجودی که خانه کتاب در شبکه توزیع بین‌المللی حضور دارد اما خارجی‌ها معتقد بودند به علت ضعف اطلاعات درباره ایران فارسی ارتباط آنها با ما به سختی برقرار می‌شود».

وی با اشاره به حضور چندین ناشر ایرانی در فرانکفورت گفت: «بهتر است ناشران کتابی به زبان بین‌المللی داشته باشند البته امسال یکی از ناشران با کتاب‌هایی به زبان انگلیسی پا به نمایشگاه گذاشته بود و به نسبت با استقبال هم مواجه شد».

مسئولان و کارشناسان خواستار شدند:

چهره های جدید در بین داوران کتاب سال دفاع مقدس

کرده‌اند.

کلیه گران تعداد آثار رسیده به دبیر خانه کنگره را ۲۵۰ اثر اعلام کرد که بخش‌های جنگ و زندگی نامه، خاطره، زندگی نامه داستانی و شعر با دربر گرفتن به ترتیب ۵۶،۸۹،۹۲ و ۵۰ اثر بیشترین حجم کتاب‌های دریافتی کمنه‌های تحقیق و پژوهش ادبی، داستان با تحقیق و پژوهشی نظامی و ۳۳ اثر در زمینه‌های بعدی قرار دارند. وی خاطرنشان کرد بخش هنر با ۲۶ عنوان کتاب و نیز کودک و نوجوان با ۱۶ اثر، کمترین تعداد آثار دریافتی را داشتند.

ناشر نمونه دفاع مقدس انتخاب می‌شود
هم‌زمان با دهمین دوره جایزه کتاب سال دفاع مقدس، ناشران نمونه در این حرصه نیز انتخاب می‌شوند.

پرویز شیشه‌گران ضمن اعلام این خبر به خبرنگار کتاب هفته گفت: ناشران نمونه از سه حوزه دولتی، خصوصی و شهرداریانی با بررسی آثار چاپی سال‌های ۱۳۸۲ و ۱۳۸۳ برگزیده می‌شوند. مسئول دبیرخانه دهمین دوره انتخاب کتب سال دفاع مقدس درباره نحوه انتخاب این ناشران افزود: «یک کرسی مشورتی شامل هیأت داوران انتخاب شده‌اند و با در نظر گرفتن ملاک‌های موجود در بخش کمنی از نظر تعداد کتاب‌های مرتبط با دفاع مقدس و کیفی با عوامل نظیر موفقیت در جذب مخاطب، نوع صفحه‌آرایی، ظاهر کتاب، نوع چاپ و نیز محتوای آثار به قضاوت می‌نشینند.»

ناشر نمونه دفاع مقدس ۱۲۴ آبان ماه همزمان با روز اول هفته کتاب معرفی خواهد شد.

نگاه کنیم، اینکه کتابی شدنیگ باشد، دلیلی برای حذف اثر نبوده است و کتاب را در چرخه داوروی قرار داده‌ایم».

وی در تشریح اهداف دهمین دوره انتخاب کتاب سال دفاع مقدس افزود: «انتها معرفی تعدادی چهره شاخص، برتر و ممتاز، هدف ما نیست؛ بلکه جهت دادن به تألیف در این زمینه، یافتن معیارهای اثر برتر در حوزه ادبیات دفاع مقدس و شناساندن آثار برتر به جامعه نیز مورد نظر است».

۲۵۰ اثر در گزیده

انتخاب کتاب سال دفاع مقدس
مسئول دبیر خانه دهمین دوره انتخاب کتاب سال دفاع مقدس با اشاره به پایان یافتن مرحله اول داوروی به تشریح بخش‌های تخصصی داوروی ۲۵۰ اثر دریافت شده پرداخت.

پرویز شیشه‌گران، با توضیح بیشتر درباره کمینه‌های تخصصی گانه به کتاب هفته گفت: «رشته داستان به سرداروی امیرحسین فردی، بخش شعر با سرپرستی دکتر محمدرضا ترکی، گروه خاطره نیز نظیر رحیم مجلومی و دکتته کردک و نوجوان با مسئولیت جعفر ابراهیمی (شاهد) به فعالیت مشغولند».

شیشه‌گران افزود: «جواد محقق، حسین مسافر سرداروی کمینه‌های جنگ و زندگی نامه، هنر و زندگی نامه داستانی را برعهده دارند».

به گفته وی دو گروه «تحقیق و پژوهش نظامی» و «تحقیق و پژوهش ادبی» برای اولین بار در این دوره از انتخاب کتاب سال دفاع مقدس زیر نظر علمی شجاعی و دکتر منوچهر اگریزی آغاز به کار

منتقشد جوشن کبیر با ترجمه طاهره صفارزاده



در ماه رمضان طاهره صفارزاده آخرین ترجمه خود از دعای جوشن کبیر را در دسترس مخاطبان قرار داد.به گفته صفارزاده، این دعا متن خاصی دارد که ترجمه آن قند افتاد نمی‌خواهد، همچنین بیشتر از اسماء الهی استفاده شده که اگر عین آن‌ها گذاشته شود، خواننده فارسی زبان متوجه نمی‌شود.

او در ادامه یادآور شد، سعی کرده تا آن جا که ممکن است، این دعای شریف، مفاهیم قرآنی و اسماء الهی آن را به بهترین وجه ترجمه کند.

صفارزاده که ترجمه فارسی انگلیسی قرآن را هم منتشر کرده‌است، همچنین با اشاره به این که ترجمه‌های این دعا عموماً از طرف کسانی بوده که شاعر و نویسنده نبوده‌اند، تأکید کرد داشتن طبع شاعری و نویسندگی بر زیبایی زبان تأثیر می‌گذارد و رعایت علمی ترجمه هم‌زمان ملاک ترجمه فارسی در حدیث او هم در

حلود دو ماه پس از انتشار به چاپ دوم رسیده است. به گزارش ایسنا انتشار چاپ دوم کتاب دویزانه سیدبی صدای سیاه، ترجمه انگلیسی شعرهای طاهره صفارزاده به‌قلم محمدحسین کامیلی و ناهید مهر کلاهی، نیز دیگر اثر منتشر شده از سوی انتشارات پارس کتاب است.

رمانی که در ۳ شب نوشته شد

به گزارش روزپزیک دختر ۱۸ساله ادونزیایی با نگارش دومین رمان خود جامعه ادبی را شگفت‌زده کرد. این نویسنده جوان که «ویراسفیری» نام دارد با الهام از مسائلی چون فلسفه حجاب، اسطوره‌شناسی شرقی و حقوق زنان چهره جدیدی از جهان شرق را تصویر کرده است. این اثر که نامش «استیگر پنهان» است طی چهار روز و سه شب نوشته شده و به گفته نویسنده در کمتر از یک هفته مورد توجه ناشر اثر قرار گرفته و قرارداد آن بسته شده است. سافیری در هر دو رمان خود به نوجوانان آسیایی توجه بسیاری داشته و حتی روایت استیگر پنهان خود را نیز به یک نوجوان سپرده است. این اثر در ۹۰۰۰ نسخه به چاپ رسیده و نویسنده اش امیدوار است که کتابش از زبان ادونزیایی به انگلیسی ترجمه شود تا صدایش به گوش مردم دنیا برسد.

فرهنگ آسیا به غرب می رود

چشواره ادبی «ا» بوده با هدف تبادل اندیشه بین فرهنگ، تمدن، تاریخ و مذاهب آسیایی در ادونزی برگزار شد. این جشنواره سه سال پیش پس از بمب گذاری یلی در ۲۰۰۲ که منجر به کشته شدن تعداد زیادی از مردم به ویژه توریست‌ها شد، شکل گرفت. زانت دی نیگی که سازمان دهنده این جشنواره است ادبیات را راهی برای بهبود و التیام زخم‌ها و دردهای بشری دانده و امیدوار است که با برپایی چنین مراسمی در آسیا نه تنها فرضی پیش آید که نویسنده‌گان و شاعران شرقی به تبادل اندیشه بین خود بپردازند که جامعه ادبی غرب نیز به این فرهنگ و تمدن غنی شرقی ور کرده و پیش از پیش این آثار را به غربیان بشناساند.

توری ویتایی، نویسنده هنگ کنگی صاحب سبک که در این جشنواره شرکت دارد می‌گوید: «دوره دوم جمعیت جهان در آسیا به سر می‌برد در حالی که ۹۰ درصد فرهنگ جهان متاثر از غرب است. این بی‌قاعدگی بزرگی است که باید اصلاح شود.

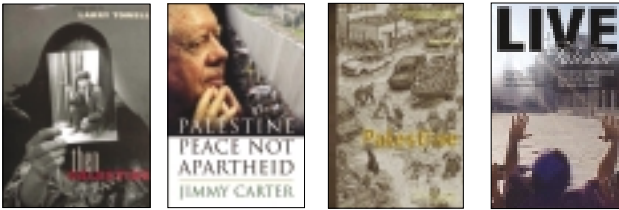
یکی دیگر از نویسندگان موفق حاضر در فستیوال عنوان داشته که هر ساله فستیوال‌های ادبی بزرگی در هنگ کنگ و شانگهای به راه می‌افتد. ناشران زیادی به چنین فستیوال‌هایی می‌آیند و این در حالی است که پیش تر هیچ ناشر ادبی در «ا» بوده حضور نداشت اما اکنون درها گشوده است. شکی نیست که تا چندین دیگر جایز بزرگ ادبی چون بوکر پرایز هم از سوی ناشران آسیایی به راه خواهد افتاد.

تاکنون بسیاری از نویسندگان آسیایی به زحمت و ندرت خوانندگان غربی را نیز در جرگه خوانندگان پر و پا قرص خود قرار داده‌اند اما برخی از آنها با ترجمه آثارشان به زبان انگلیسی جای پای محکمی را برای خود در ادبیات جهان باز کرده‌اند. ادبیات پررم و راز چین تا پیش از انقلاب کبیر پیشتر دروازه‌های این کشور محصور بود اما از شکسته شدن قفل آن و به دنبال ترجمه «سو تانگ» از نویسنده‌گان مطرح این کشور چون «سو تانگ» که حتی اقتباس سینمایی آنتارش نامزد جایزه اسکار هم شده، ادبیات چین را به جهان غرب شناساند.

از دیگر ویژگی‌های فستیوال ادبی «ا» بوده معرفی جامعه ادبی زاین به علاقه‌مندان ادبیات است. با ترجمه آثاری از نویسندگان صاحب سبک، زاینی امکان شناساندن این فرهنگ غنی آسیایی به نویسندگان و مخاطبان غربی پیش خواهد آمد. در این فستیوال کتاب‌های نویسنده پرفروش زاینی یعنی هاروکی موراکامی نیز به چشم می‌خورد.

نگاهی به کتاب‌های منتشره در باره سرزمین‌های اشغالی به انگیزه روز قدس

غربت فلسطین را ورق می‌زنیم



دارالاسنون تراژت چاپ شده ۷۵۰ صفحه است و نقشه‌ها و اسناد بسیاری از فلسطین در ادوار مختلف تاریخ را در خود دارد. نسل کشی در فلسطین یکی دیگر از کتاب‌های پرفروش در برهه اخیر بوده است که به سهویسم در نسل کشی فلسطینی‌ها پرداخته و با اشاره به مصادیق این نسل کشی اهداف و برنامه‌ها آن را مطرح می‌کند. این کتاب جنجالی به زبان انگلیسی در ۲۵۶ صفحه توسط انتشارات وان ورلد منتشر شده توسط پاپی پاپ به رشته تحریر درآمده و چاپ اول آن به اتمام رسیده است. اقی‌های بیادری در فلسطین عنوان کتابی به زبان عربی درباره انتقاصه است که توسط حتا یوحنا در ۱۹۳ صفحه و توسط موسسه مطالعات فلسطین چاپ شده است. این کتاب که به تمرکز بروری نسل

اشغال این کشور به بی‌نظمی پیش آمده در حیات مردم این منطقه می‌پردازد. زندگی دوگانه یهودی‌های بومی بعد از تشکیل دولت اشغالگر و می‌توانی به بافت قدیمی منطقه از مغاللی است که می‌توان در این کتاب مرور کرد. رویای بابل کتاب تاریخی سیاسی دیگری است که از نظر جامعه‌شناس آمریکایی فاستر نورپ به بررسی فشار سیاسی، اقتصادی و اجتماعی بر دولت مردم ایالات متحده در نتیجه حمایت از آرمان‌های جاه طلبانه صهیونیسم بین المللی می‌پردازد. در این کتاب به مسائلی نظیر توجیه پیش از حد دولت‌های سال‌های اخیر به گونه‌ای شده است که کمتر اظهار نظر، کتاب یا مقاله‌ای ممکن است منتشر شود و با انتقادات جدی و تند همراه نباشد. یکی از جدیدترین کتاب‌هایی که به تازگی با توجه به موضوعات

مهدی جدی نیا
موضوع فلسطین و اشغال آن یکی از مهم‌ترین و بحث‌انگیزترین موضوعات در حوزه سیاست بین‌المللی و منطقه در ۵۰ سال اخیر بوده است در حالی که مباحث مرتبط و پیامدهای این اتفاق و بحران، رشته‌ها و مباحث جدیدی در علوم دیگر چون جامعه‌شناسی، روان‌شناسی، انسان‌شناسی، محیط‌زیست و حتی آب و هوا را به خود معطوف کرده است. پیچیدگی و درهم‌تبدلی موضوعات مربوط به فلسطین و سرزمین‌های اشغالی در سال‌های اخیر به گونه‌ای شده است که کمتر اظهار نظر، کتاب یا مقاله‌ای ممکن است منتشر شود و با انتقادات جدی و تند همراه نباشد. یکی از جدیدترین کتاب‌هایی که به تازگی با توجه به موضوعات



سوم فلسطینی‌ها می‌پردازد، به ایجاد رشد فکری و خودیادری در میان فلسطینیان پرداخته و با روکردی جامعه‌شناختی، بر ناهمبندی این نسل برای استیغای حقوق از دست رفته اثر، تأکید می‌کند. کتاب دفاع از حقیقه قلم ولید خالدی نیز کتاب عربی دیگری است که به جزئیات طرح‌های اخیر اسرائیل برای توسعه و بسط نفوذش در منطقه می‌پردازد. این کتاب ۲۸۱ صفحه‌ای عمده‌ا روکردی سیاسی دارد و بیشتر به ارزیابی اشتباهات صورت گرفته در جریان مذاکرات فلسطینی می‌پردازد. کتاب صبور آنگاه فلسطین یکی از کتاب‌های بسیار جذاب در این حوزه است که به زبان تصویر، زندگی مردم فلسطین را به تصویر کشیده است. این کتاب که عزت مردم فلسطین، اسبابیت و سربلندی این مردم محروم را به تصویر کشیده پیش از میلیون‌ها برگ نوشته، حرف برای گفتن دارد. این کتاب با مقدمه محمود درویش و رنه بکمن در ۱۱۲ صفحه عرضه شده است و مجموعه تصاویر عکاسی شده توسط لاری تاول را در خود جای داده است. نشر آپرتورا اخیرا چاپ دوم این مجموعه را عرضه کرده است که با استقبال خوبی در نمایشگاه کتاب فرانکفورت روبه‌رو بوده است.

ولید خلیلی در کتاب تمام آنچه مانده است به تراژدی سرزمین حاصلخیز فلسطین می‌پردازد که چگونه و بر اثر اشغال به ویرانه‌ای نابود تبدیل شده است. وی در این کتاب به ساختارهای تحمیل شده از سوی رژیم اشغالگر به مردم و منطقه پرداخته و برنامی روستاها و از بین رفتن مزارع و کشتزارها همچنین نابودی اقتصاد مستقل به نفع تغییرات اکولوژیکی به ویژه بعد از ایجاد دیوار حائل می‌پردازد. سوال فلسطین یکی از کامل‌ترین و جامع‌ترین کتاب‌های سیاسی درباره فلسطین است که به قلم پروفسور ادوارد سعید در ۱۹۷۹ توسط انتشارات وینتج منتشر شده و هنوز چاپ می‌شود. این کتاب که تاکنون بیش از چهار میلیون نسخه از آن به فروش رفته است مسائل و رویادهای مختلف فلسطین را از نظرات متفاوت بحث و بررسی کرده و به نقش بازار ایالات متحده در ظلم بر مردم فلسطین اشاره می‌کند. مجمع الیبدان فلسطین نیز کتاب جامع و کاملی درباره فلسطین است و علاوه بر تاریخ و جغرافیای منطقه به دلایل منازعات منطقه و ساختارهای اجتماعی آن می‌پردازد. این کتاب که توسط

مختلف و نظرگاه‌های متفاوت، منتشر شده است کتاب مناشه به قلم جمعی کارتر است. در این کتاب که با زیر عنوان صلح و نه آپارتاید در ۳۳۰ صفحه توسط انتشارات سیمون و دوشتر منتشر شده تلاش شده است تا مساله فلسطین در قالب تاثیر بر دیپلماسی جهانی، بررسی شود. برده‌برداری را بسیاری از نکات مبهم قرارداد کمپ دویید کتاب را جذاب کرده است در حالی که نقطه‌نظر و نگاه مبتنی بر مشروعیت دادن به اسرائیل و قبول این رژیم غاصب به عنوان واقعیته موجود، نویسنده را از حقیقت ماجرا دور کرده است. کتاب فلسطین به قلم جوساکو و مقدمه ادوارد سعید یکی از خواندنی‌ترین کتاب‌ها به زبان انگلیسی شده به مردم فلسطین می‌پردازد. نویسنده که به بررسی وضعیت معیشتی فلسطینیان آواره و پناهنده در اردوگاه‌ها مبادرت کرده، از ستم‌ها و ظلم‌های نازوا در حق مردم فلسطین به عنوان یک ناظر بیرونی شکوه می‌کند. این کتاب ۲۸۵ صفحه دارد. پایان روزها نیز کتاب دیگری است که با نگاه جامعه‌شناختی به جامعه چندگانه فلسطینی‌ها و

انتشار گلچینی از بیانات رهبری

کتاب «شعاعی از نیر اعظم» حاصل پژوهش گروهی از محققان و فضایی حوزه علمیه قم منتشر شد. این کتاب رهیافتی به منظومه فکری رهبر معظم انقلاب اسلامی درباره پیامبر گرامی (اسلام‌ص) است که با گلچینی از بیانات ایشان به تحلیل و تبیین زندگی و شخصیت رسول مکرم اسلام پرداخته است. این کتاب شامل بخش‌های نظیر ویژگی‌های رسول اعظم (ص)، ویژگی‌های عصر بعثت، بعثت پیامبر، وقایع خاص در تاریخ زندگی پیامبر اکرم و... است.

عنوان کتاب در راه

به گزارش معاونت امور فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی از تاریخ ۸۵/۷/۱۵ تا ۸۵/۷/۱۹ عنوان کتاب منتشر شده و در عین حال تعداد ۶۵۵ عنوان کتاب نیز اعلام وصول شده است.

شایان ذکر است تقسیم‌بندی کتاب‌های اشاره شده به شرح ذیل هستند: ۹۲ عنوان در بخش ادبیات، ۸۷ عنوان در بخش علوم دانشگاهی، ۶۵ عنوان در بخش دین، ۵۵ عنوان در بخش آموزشی و کمک درسی، ۵۳ عنوان در بخش کودک، ۵۰ عنوان در بخش علوم اجتماعی، ۲۲ عنوان در بخش هنر، ۲۲ عنوان در بخش کلیات، ۲۱ عنوان در بخش تاریخ جغرافیا، ۹ عنوان در بخش روان‌شناسی و ۵ عنوان در بخش علوم سیاسی.

شغلی به نام نویسندگی

کمیسرین فرهنگ مجلس شورای اسلامی مدتی قبل جلساتی را با نویسندگان برگزار کرد و در این جلسات، اهل قلم در مورد مسائل و مشکلات خود سخنانی گفتند و فرآیند برای رسیدگی به این مشکلات طرحی ارائه شد. جواد ازین منشن عصفو کمیسرین فرهنگی مجلس که پیگیر مسائل و مشکلات نویسندگان است تصور می‌کند این وظیفه وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی است تا در حوزه‌هایی که به بهبود وضعیت زندگی و معیشت نویسندگان و اهل فرهنگ مربوط می‌شود، طرح ارائه دهد. به گفته وی در مورد محسوب شدن نویسندگی به عنوان شغل نیز این وزارتخانه باید اقدام کند.

دیدار رئیس انجمن قلم ایران

با عضو شورای شبر



رئیس هیات مدیره انجمن قلم با یکی از اعضای شورای شهر تهران درباره گسترش فعالیت‌های فرهنگی و ادبی و تمایل طرفین جهت تعیین روابط همکاری‌ها دیدار کرد. در این دیدار ضمن گزارش از وضعیت جاری انجمن، در مورد گسترش مناسبیت بین انجمن قلم ایران و مجموعه شهرداری گفت و گو کرد که انتظار می‌رود این دیدار بتواند زمینه‌ساز فعالیت‌های مشترک بیشتر و نیز تنجیم مناسبیت طرفین شود.

توزیع هشت هزار جلد کتاب

در روستاهای خراسان جنوبی

سازمان تبلیغات اسلامی خراسان جنوبی از ابتدای سال تاکنون هشت هزار جلد کتاب را در سطح استان توزیع کرده است.

این تعداد کتاب از سوی واحد اعزام مبلغ سازمان تبلیغات اسلامی در میان روستاهای دارای روحانی مستقر توزیع شد.

انتشار ۲۳ عنوان کتاب درباره پیامبر اعظم (ص)

به گزارش ستاد خبری سال پیامبر اعظم (ص) بر اساس آمار خانه کتاب جمهوری اسلامی ایران در شش ماه نخست سال ۲۳ عنوان کتاب درباره پیامبر گرامی (اسلام‌ص) به چاپ رسیده که از این میان ۱۲ عنوان کتاب در فهرست چاپ اولین انتشار کتاب‌ها قرار دارد. بر پایه این گزارش، چاپ ۲۶ عنوان کتاب در شش ماهه نخست با شمارگان یک میلیون و ۵۰۸ هزار و ۹۰۰ نسخه در مجموع ۶۳ هزار و ۲۰۰ صفحه، نوبت توسعه فرهنگ کتاب و کتابخوانی را به جامعه فرهنگی می‌دهد.

روایت شاعرانه از مقاومت لبنان

هفته گذشته شاعرانی از لبنان، فلسطین و سوریه درباره مقاومت لبنان در تهران شعر خوانی کردند. عنوان مهمه از لبنان، خالد ابوخلد از فلسطین، خالد البردای و نذیر طیفه از سوریه شاعرانی بودند که در چندین برنامه از جمله در محل چهاردهمین نمایشگاه بین‌المللی قرآن کریم، تالار اندیشه حوزه هنری و خانه شاعران درباره مقاومت لبنان شعر خواندند.

نویسندگان ایرانی و جایزه نوبل ادبیات

نویسندگان و شاعران ایرانی تاکنون نامزد جایزه نوبل نشده‌اند. این موضوع طی گفت‌وگوهایی با



برخی از نویسندگان توسط خیرگزاری فارسی برگزار شده است.

جمال میرصادقی در این باره گفته است: «یکی از عواملی که می‌تواند نویسندگان ایرانی را در جهان معرفی کند، کمک دولت است. دولت باید تمام تلاش خود را در جهت معرفی و ترجمه آثار ایرانی به بهترین انجام دهد.»

اما محمدرضا سرشار در این زمینه نگاه دیگری دارد و گفته است: «من فکر می‌کنم که هیات داور آکادمی نوبل در میان نویسندگان ایرانی دنبال کسانی می‌گردد که تمام عیار با سیاست‌های آنها هماهنگ باشند و انتظار دارند که خودشان را صد درصد فروخته باشند و حتماً محتاج نجیب محفوظ از امثال سلمان رشدی حمایت کنند.»

جواد مجابی هم ضمن تأکید بر این نکته که داستان‌های ایرانی داستان‌های خوبی هستند و نباید تمام شرایط گرفتن نوبل را بر دوش نویسنده انداخت گفت: «ایران برنده شدن جایزه نوبل باید خیلی از شرایط آماده و برقرار باشد. مثلاً یکی از شرایط، ترجمه شدن آثار ایرانی به زبان‌های اروپایی است.»

نمایشگاه دستاوردهای تولید کتاب ایرانی برگزار شد

دستاوردهای تولید کتاب ایرانی بهانه‌ای شده است تا بنیاد حافظان فرهنگ و هنر ایران در این زمینه نمایشگاهی برپا کنند. در این نمایشگاه دستاوردهای هنرمندان و صنعتگران ایرانی در زمینه تولید کتاب در فاصله زمانی سده یازدهم تا سیزدهم و همچنین

دستاوردهای ایرانیان در زمینه تولید کاغذهای دست‌ساز در معرض دید قرار گرفته است. حسن احمدی رئیس بنیاد حافظان فرهنگ و هنر ایران گفت: «همزمان با برپایی این نمایشگاه، قرآن‌های ایرانی قدیمی نیز در محل موزه این بنیاد به نمایش درآمده‌اند.»

دبیات امروز از معنویت دور است

علیرضا قزوه معتقد است ادبیات گذشته موضوعات ارزشی مثل روزه را در مقایسه با ادبیات امروز بیشتر منتقل کرده است. وی به خبرنگار



خبرگزاری قرآنی ایران گفته است: «کارهای کلاسیکی مثل کارهای حافظ، سعدی و مولانا هنوز هم تازه است.»

وی در ادامه اضافه کرده است: «هنر و ادبیات باید با استفاده از تازه‌ترین شیوه‌ها، فرهنگ روزه را در نسل جوان نهادینه کند؛ در واقع ادبیات باید در انتقال مفاهیم ارزشی به جوانان جایگزین شیوه‌های مشکل‌شده شود.»

تشنش تفسیر مثنوی مولوی

مرکز تحقیقات اخلاق و تاریخ پزشکی از ۲۰ مهرماه جلسات شرح و تفسیر مثنوی برگزار کرده است.

این جلسات با حضور کیارش آرامش پنجمین‌هفته‌های هر هفته از ساعت ۱۳ تا ۱۴ در مکان موزه ملی تاریخ علوم پزشکی برپا می‌شود.

چینی‌ها، قصه‌های مجید را می‌خوانند

قصه‌های مجید اثر هوشنگ مرادی کرمانی در حال ترجمه به زبان چینی است. کتاب قصه‌های مجید مشتمل بر ۳۸ داستان است که ۱۵مورد آنها توسط لو‌هان جیو، فارغ‌التحصیل زبان و ادبیات



فارسی ترجمه می‌شود. تاکنون ۱۰ داستان از قصه‌های مجید ترجمه شده است و با اتمام ترجمه دیگر داستان‌ها، این کتاب توسط ناشری در چین که ترجمه‌های را از ادبیات کلاسیک ایران منتشر کرده، به چاپ خواهد رسید.

اهدای کتاب ایرانی به تایلندی‌ها

به گزارش خیرگزاری میراث فرهنگی، سفیر ایران در بانکوک حدود ۶۰ کتاب نفیس در زمینه‌های فرهنگ و تمدن اسلامی - ایرانی به زبان‌های انگلیسی و تایلندی را به مرکز طراحی هنرهای نوین تایلند اهدا کرد. مرکز طراحی هنرهای نوین تایلند یک مرکز تازه‌تاسیس ریاسته به دفتر نخست‌وزیری این کشور است که وظیفه شناخت تمدن و فرهنگ‌های دیگر کشورها را بر عهده دارد.

قدیمی‌ترین کتاب سیره در نمایشگاه قرآن

زندگی محمد(ص)، پیامبر اسلام ترجمه کتاب سیره‌النبویه که به سیره ابن هشام معروف است نخستین کتابی است که درباره زندگی پیامبر گفته شده است. این کتاب که در نمایشگاه قرآن عرضه شده به ترجمه سیدهاشم رسولی است و تاکنون هفت مرتبه تجدید چاپ شده است.

کهن‌ترین داستانه‌های پیامبران منتشر می‌شود

تصحیح کتاب «تاج القصص» کهن‌ترین داستان‌های مربوط به پیامبران به زودی منتشر می‌شود. این کتاب را یکی از دانشمندان ایرانی به نام بنصر بخاری در سال ۲۷۵ قق در شهر بلخ نوشته که بعداً مشتمل بر داستان‌های مربوط به پیامبران است.

تاج القصص توسط علی آل داود تصحیح شده و به زودی فرهنگستان زبان و ادب فارسی آن را در دو مجلد منتشر می‌کند. این کتاب تاکنون به چاپ نرسیده است.

حرفه نویسندگی در جامعه ما فراموش شده است

به فرموده‌دین مبین‌اسلام ارزش و اعتبار قلم در حد خون شهیدان است اما در جامعه ما حرفه نویسندگی از ارزش و اعتبار کافی برخوردار نیست. محمد میرتاج‌الدینی در گفتگو با خبرنگار کتاب مهر، گفت: «علی‌رغم همه توجهاتی که به نویسندگی شده است، نویسندگان ما از مسائل ابتدایی محروم هستند و به جرات می‌توان گفت که از جامعه نویسندگان تنها تعداد اندکی از بیمه استفاده می‌کنند.»

این نماینده مجلس شورای اسلامی در ادامه افزود در سال‌های گذشته تلاش‌های پرکننده‌ای برای محسوب شدن نویسندگی به عنوان شغل صورت گرفت و حتی مباحثی هم در کمیسیون فرهنگی مجلس شورای اسلامی در این خصوص مطرح شد اما به دلایل نامعلوم این حرکت‌ها متوقف شد. عصفو کمیسرین فرهنگ مجلس شورای اسلامی خاطرنشان کرد: طرح‌هایی مانند حمایت از حقوق مادی و معنوی نویسندگان و همچنین محسوب شدن نویسندگی به عنوان شغل در کمیسیون فرهنگی در دست بررسی است و اگر اهل قلم و انجمن‌های نویسندگان برای این موضوعات طرحی دارند می‌توانند به مجلس ارائه کنند.

تئیه مدال مولانا در یونسکو

تئیه مدال مولانا در یکصد و هفتاد و پنجمین نشست شورای اجرایی یونسکو به پیشنهاد کشورهای ایران، افغانستان، مصر و ترکیه به تصویب رسید.

این عضویه که بر اساس آن مدال مولانا در سال ۲۰۰۷ میلادی به مناسبت هشتصدمین سال تولد مولانا جلال‌الدین محمد بلخی تهیه خواهد شد با حمایت و استقبال اکثریت قریب به اتفاق اعضای شورای اجرایی یونسکو به تصویب رسید. در متن مصوب شورای اجرایی یونسکو آمده است: با توجه به اینکه هشتصدمین سالگرد ولادت مولانا جلال‌الدین محمد بلخی رومی در فهرست بزرگداشت‌های یونسکو ثبت شده است و مولانا جهت آرزوی درونی، شادمانی و افکار و حقیقت جویی همسوا با اهداف یونسکو است و با اعتقاد به اینکه تئیه مدال یونسکو به احترام مولانا مورد استقبال مجامع فرهنگی در سطح بین‌المللی و عمومی مردم قرار خواهد گرفت، این اقدام به تصویب رسید.



سید مهدی جهرمی، مدیرعامل خانه کتاب، دانش آموخته رشته علوم سیاسی است. او که پیش از این تجارب گوناگونی در حوزه مدیریت فرهنگی اندوخته، آثاری در حوزه پژوهش و تصحیح به چاپ رسانیده است که «آسیب شناسی دینی از منظر استاد شهید مطهری» و «تصحیح و اثبات «حجۃ‌الایرا»» و «کنجینه بهارستان» (در قسمت علوم و ادب) از جمله آنهاست. جهرمی هر روز از آغازین ساعات صبح در دفترش حضور دارد و چنان که از مدغدغه هایش بر می آید، پیش و پیش از هر چیز به کتاب می اندیشد؛ البته اطلاع رسانی، ترویج و تعمیق آن.

آنچه در پی می آید، حاصل گفت و گویی است که با وی داشته ایم.

سیدمهدی جهرمی، مدیرعامل خانه کتاب در گفت و گو با کتاب هفته اعلام کرد:

خدمات ویژه خانه کتاب برای مولفان و ناشران

خانه کتاب به عنوان یک نهاد فرهنگی چه نقایم‌هایی دارد؟

خانه کتاب اصلی ترین مأموریتش اطلاع رسانی در حوزه کتاب است. عصر حاضر عصر اطلاعات است. تغییرهای مختلفی از جایگاه اطلاعات در عصر حاضر شده است. ارزش و منزلت اطلاعات در ایام مختلف فرهنگی، اقتصادی، سیاسی و نظامی بسیار شناخته شده است و امروز توجه دنیا معطوف به آن است. در عرصه فرهنگ هم به دلیل گستردگی این عرصه و فراوانی تولیدات فرهنگی، اطلاع رسانی در این حوزه بسیار ضروری است. کتاب در کشور ما یکی از پر محصول ترین کالاهای فرهنگی است؛



یعنی اگر کتاب را با سینما، تئاتر و با هنرهای تجسمی مقایسه کنید تفاوت آمار تولیدات در این حوزه ها بسیار فاحش است. ضرورت انتشار اطلاعات مربوط به آثار منتشره فرهنگی به ویژه در حوزه کتاب (حوزه کاری ما) به دلیل تأمین نیازهای مراکز پژوهشی، دانشگاه ها، محققان، پژوهندگان و مخاطبان کالاهای فرهنگی که کتابخوان هستند همین طور به منظور انتقال این اطلاعات به خارج از مرزهای جغرافیایی کشورمان، چیزی بدهی و مسلم است. مأموریت اصلی خانه کتاب انجام این وظیفه است و برای انجام این مهم ساز و کاری در اینجا فراهم آورده ایم که اطلاعات تمام کتاب های منتشر شده جمع آوری و در مدت کمتر از ۲۲ ساعت روی سایت اطلاع رسانی به نام www.ketab.ir منتقل شود. در حال حاضر نیز مخاطبان زیادی با این سایت آشنایی دارند و در سطح جهانی مراجعه کنندگان قابل توجهی داریم. بحث دیگری که خانه کتاب در همین چارچوب اطلاع رسانی

است و خانه کتاب این خدمت را به نایبندگی از سازمان بین المللی شابک برای ناشران در ایران انجام می دهد و توانسته ارتباط خوبی با ناشران برقرار کند و کتاب بدون شابک و بارکد تقریباً در ایران منتشر نمی شود.

در حوزه کتاب در کنار پژوهش که ماده اصلی بسیاری از کتاب ها و محصولات فرهنگی مکتوب است نقد هم اهمیت پیدا می کند، خانه کتاب چه برنامه هایی برای توسعه و ترویج نقد علمی داشته و دارد؟

با توجه به نیاز به نقد و حاشی که در این زمینه احساس می شود یا توجه به اینکه برای این عرصه در کشور متولی وجود ندارد و فرهنگ نقدی پرتوی بخش اقدام به برگزاری جشنواره نقد کرده که در این جشنواره دو بار برگزار شده و تأثیر خوبی داشته و سومین دوره جشنواره نقد امسال در هفته کتاب برگزار می شود. رویکرد جدیدی هم برای جشنواره امسال اتخاذ شده است. ما در جشنواره

امسال هم در جهت گسترش و هم در جهت تبلیغ جشنواره قدم برداشته ایم و توانسته ایم از کمک و مشارکت بعضی نهادهای و سازمان ها در برگزاری جشنواره استفاده کنیم و جشنواره را گسترش دهیم. در ضمن سعی کردیم با تلاش، مقالات عمیق تر و علمی تری را ببینیم و منتظر نشدیم تا مقالات را بفرستند، حتی سعی شده ظاهر

جشنواره هم به شکل بهتری برگزار شود. سعی کردیم جوایز جشنواره نیز جوایز ارزشمندتری در نظر گرفته شود و این جشنواره قدم اولی باشد برای قدم های بعدی که دیگران می خواهند بردارند.

برنامه های آینده خانه کتاب را بفرمایید.

من تازه به خانه کتاب آمدم و این توقع را ندارم که یک شبه تحول اساسی ایجاد کنم، بلکه باورم این است که با همکاری دوستان در خانه کتاب و دوستان بیرون از خانه کتاب که مدغدغه فرهنگی دارند، بتوانیم قدم هایی در جهت بهبود و رشد فرهنگ جامعه در حوزه تخصصی کتاب برداریم.

فصل نداشتیم برنامه های بسیار جدیدی ارائه کنیم و برنامه های قدیم را نفی کنیم. قصد استعراز برنامه های بسنده و شایسته بوده اما با نگرش فرهنگی تر از پیش. احساسی که من در مورد خانه کتاب دارم معطوف به بعد فرهنگی کاری است

ما که در حوزه کتاب اطلاع رسانی می کنیم اطلاع و سانی مان هم بیشتر باید رنگ و بوی فرهنگی داشته باشد

بزرگی برداریم و تحولی در زمینه اطلاع رسانی کتاب در رسانه های دیداری، شنیداری و مکتوب داخلی و خارجی ایجاد کنیم. نکته ای را هم عرض کنم و آن از ابیات اینکه دیگران کاشتنند و ما خوریم؛ است بحث خیرگزاری قبلاً در خانه کتاب مطرح بوده و خیرگزاری به صورت محدود و آزمایشی قبلاً در دوره ای راه اندازی شده و در سه ماهی خیر روی سایت قرار گرفته و بعد مسکوت مانده است و حالا به شکلی دیگر دوباره احیا می شود و البته زحمات پیشینان در این زمینه شایسته تقدیر و تشکر است.

همان طور که قبلاً گفتیم کتاب باید در متن زندگی باشد و این شعاری است که حجم بسیار انبوهی از شعور در پس آن نهفته است. یکی از خیرها باشد، چرا اینکه متلاً خانمی در نقطه دور افتاده ای از آمریکای لاتین ده قفل زاپیده، این می شود و تشریفات مکرر آن را می بینستند در صورتی که این مطلب ارزش خبری اجتماعی، علمی و اقتصادی ندارد و بعضی خیرها ضد ارزش است و دانسته یا ندانسته آن را انتشار می دهیم؛ حالا چرا کتاب جایگاهی در اخبار ما نداشته باشد؟ خودم برای این سوال جواب قانع کننده ای نمی یابم. برخس در ضرورت طرح کتاب در عرصه های خبری، حجت و دلیل موجه وجود دارد.

بخش جدیدی که به مجموعه خانه کتاب اضافه می شود خبرگزاری کتاب است که در صد راه اندازی آن هستیم



انگامس و خبرسازی درباره کتاب روی مخاطب تأثیر دارد و کلیت قضیه این است که کتاب حتماً آموزش و مؤثرتر خبر شدن و خبرساز شدن را دارد. در سالیان اخیر می بینیم رسم پسندهای که از گذشته در کشور ما در فرهنگ ما جایگاه داشته، ولی امروزه متأسفانه آن را از دیگران اخذ می کنیم. روزنامه کتاب است. در دوران های گذشته نویسنده ای که کتاب می نوشت آن را در جمعی برمی خوانده، حتی در جمعی که دانشمندان و دانشجویان حضور داشته اند. از رو می خواند، در آنجا اگر انتقادی در مورد کتاب وجود داشته مطرح می شد، و پس از آن استکتاب و رونویسی می شده که این رسم پسندهای از دیرباز وجود داشته است. موارد شاهد این ادعا متعدد است؛ چه به زبان فارسی و چه ترکی. مثلاً نقل می کنند که فلان دانشمند فلان کتاب را در فلان مسجد یا فلان مدرسه برخواند و این خود ممکن بود خبرساز شود. این رسم پسندهای برخاسته از فرهنگ ماست و جزو ارزش های فرهنگی ماست. خود این مراسم که در عمق فرهنگ ما نهادهای بوده می تواند به عنوان یک ارزش خبری مورد توجه قرار بگیرد.

خانه کتاب با توجه به تاسیس خبرگزاری کتاب، وجود نشریات کتاب ماه و کتاب هفته ظاهر از دسترس مخاطب اطلاع رسانی می کند. لطفاً راجع به کارکرد هر یک از این سطوح و تفاوت آنها با یکدیگر توضیح دهید.

سطح مخاطبان خبرگزاری کتاب متنوع است، به دلیل اینکه نوع کارکرد و محتوای پیش بینی شده برای آن، سطح های مختلفی دارد. یک سطح، خبر و یک سطح مقاله است که اینها می توانند در سطوح مختلف با مخاطب ارتباط برقرار کنند و کارکرد اصلی خبرگزاری کتاب می تواند همین محتوا برای رسانه های دیگر باشد. یکی از دلایلی که رسانه ها خیلی به کتاب

نمی پردازند و صفحه و ستون کتاب در نشریات خیلی به چشم نمی خورد یا وقت ویژه خبر کتاب در صداوسیما وجود ندارد، تأمین محتواست. در رادیو و تلویزیون اخبار سیاسی، اقتصادی، اجتماعی، صداوسیما، اخبار فرهنگی، زبان و... همه جور اخباری هست به جز اخبار کتاب.

به غیر از کتاب های درس و تکراری حدود ۱۵ هزار عنوان کتاب داریم که اگر این تعداد را به ۳۶۵ روز تقسیم کنیم؛ آیا این در یکی از بخش های خبری رادیوپایم یا یکی از بخش های خبری سیما... نمی گنجد یا در ستونی در روزنامه ها نمی توان درباره اش صحبت کرد؟ یقیناً می شود.

مثلاً اگر بگویند اجلاس اوپک فردا در وین تشکیل می شود؛ چندین گروه خبری اعزام می شوند و پوشش می دهند. البته این اقدام

شایسته است؛ ولی اگر بگویند نمایشگاه فرانکفورت سالی یک بار برگزار می شود، چند گروه خبری اعزام می شوند؟ بخشی از مشکل محدودیت های اقتصادی است که ما می پذیریم و سعی می کنیم مواد خبری آماده در اختیار رسانه ها قرار دهیم تا رسانه ها بتوانند مواد را تبدیل به محتوای رسانه ای خودشان کنند و پوشش خبری فرهنگ در خارج از کشور هم به این صورت انجام شود. سطح دیگر خبررسانی از طریق کتاب هفته انجام می شود و همین الان به عنوان یک منبع تأمین خبر برای رسانه ها مورد استفاده قرار می گیرد. سطح دیگر کتاب ماه است که علاوه بر اطلاع رسانی کامل در خصوص آثار منتشر شده هر ماه به تفصیل، کتاب ها را معرفی و تقدیم می کند. این سطح کاری برای پژوهشگران و فرهیختگان و دانشگاهیان پیش بینی شده است. نشست ها هم به نوعی اطلاع رسانی به صورت نقد و بررسی است.

در برنامه های خانه کتاب در هفته کتاب نشست های تخصصی و کارگاه های آموزشی گنجانده شده است. این برنامه ها شامل چه فعالیت هایی است؟

علاوه بر جشنواره نقد کتاب، نشست های تخصصی در حوزه کتاب و کتابخوانی برگزار می شود که تفصیلاً آن در اطلاعیه ای به آگاهی دوستان می رسد. خبرگزاری کتاب نیز در هفته کتاب کلید خواهد خورد.

ارتباط مولف، ناشر و مخاطب با خانه کتاب چگونه است و هر یک چه خدماتی می توانند از خانه کتاب دریافت کنند؟

این بهترین سوالاتی است که در طول مصاحبه کرده ایم. ما اینجا نهادهای اندیشیده ایم و ساز و کارهایی فراهم کرده ایم؛ چه در بعد

سخت افزاری و چه در بعد نرم افزاری. اداری و اجرایی، برای اینکه یک بانک اطلاعاتی فراهم کنیم سالیانه راه اندازی شده و اطلاعاتی روی این سایت قرار می گیرد. هدف از این امر ارائه خدمات به مخاطب، گفتار فرهنگی جامعه، نهادها و تشکلات ها است. قسمت اول کار که فراهم آوردن بستر و ساز و کارها بوده به خوبی انجام شده است. اما قسمت دوم که ارائه مطلوب محصول و برقراری ارتباط با مخاطب و بهره مندی مخاطب از این توش و توانی که حاصل این جمع هم هست، متأسفانه ضعیف است و بنیادیم برای این قسمت اقداماتی انجام دهیم. کاربری هایی که این بانک اطلاعاتی می تواند برای مخاطب داشته باشد متعدد است. پژوهشگری که به دنبال کتاب خاص از یک نویسنده خاص می گردد یا در موضوع خاصی به دنبال آثار منتشر شده می گردد یا در یک حوزه زمانی خاصی آثاری را در موضوع خاصی یا در یک زیرگروه خاصی جست و جو می کند به راحتی می تواند از بانک اطلاعاتی کمک بگیرد. یک موسسه پژوهشی می خواهد کتابخانه تخصصی خودش را تکمیل کند و به دنبال آثاری در این حوزه می گردد. لازم نیست از اطلاعات شفاهی و اطلاعات ثبت شده در سینه افراد یا مراجعه به کتابفروشی ها یا دیدن فهرست های متعدد ناشران مختلف استفاده کند. این اطلاعات در این بانک موجود است. یک موسسه پژوهشی در حوزه کاری خودش می خواهد مطلع شود چه آثاری کار شده یا چه آثاری ترجمه و منتشر شده، به راحتی می تواند این اطلاعات را از سایت ما به دست آورد. یک پژوهشگر می خواهد بداند در حوزه ای که قصد کار دارد آیا کار مشابهی صورت گرفته یا نه؛ یک مترجم می خواهد بداند کتابی که قصد دارد ترجمه کند آیا ترجمه شده یا چه کسانی ترجمه کرده اند، کی ترجمه شده، و کجا چاپ شده.

پژوهشگری می خواهد بدانند که در حوزه فعالیتش کار مشابهی صورت گرفته یا نه؛ او می تواند از اطلاعات سایت ما استفاده کند

موجود است یا نه؟ این اطلاعات در این بانک وجود دارد. یک ناشر، وقتی یک نویسنده و مولف و مترجم کتابی را برای چاپ ارائه می کند و می خواهد ببیند آیا بازار این کتاب اشباع شده یا نه؟ از سایت ما این اطلاعات را می تواند کسب کند. یک ناشر و یا یک موسسه پژوهشی به دنبال مترجمی در حوزه خاص می گردند که تجربه داشته باشد و سفارش ترجمه به او بدهند؛ یا مراجعه به این سایت می توانند مترجمان را در حوزه خاص بیابند.

ناشری که می خواهد بازار را برای موضوع خاص بررسی کند و کشتی بازار را بسنجد؛ مثلاً می خواهد بداند چه شمارگانی در چه دوره های زمانی منتشر شده اند؛ یک بررسی آماری انجام دهد و کار همکارانش را ارزیابی کند می تواند از این سایت استفاده کند. هر کسی که در حوزه فرهنگ کاری و دستی دارد، می تواند به نوعی از اطلاعاتی که ما روی سایت منتشر کرده ایم استفاده کند. هر کس باید خودش نیازش را تشخیص دهد.

این مطلب نیاز به گفت و گو و برقراری ارتباط بیشتر با مخاطبان دارد و باید از راه های مختلف ارتباط برقرار کنیم. باید کاربری های این اطلاعات را آشکار کنیم تا آن شاء الله بهره مندی مخاطبان از اطلاعات هم مثل قسمت اول که آماده سازی این اطلاعات است.

پژوهشگران در عصر حاضر برخلاف پژوهشگران گذشته بر اساس نیاز و پرسش شخصی خودشان پژوهش نمی کنند، بلکه این سازمان های پژوهشی هستند که برای آنها پرسش و نیاز طرح می کنند، اگر رابطه مولف و مخاطب را چنین رابطه ای فرض کنیم که بخشی از نیازهای علمی و معرفی مخاطب توسط مولف پاسخ داده می شود آیا خانه کتاب برقراری چنین رابطه ای می تواند انجام دهد؟

چنین امری در ماموریت های خانه کتاب تعریف دیده نشده است و ساز و کار مستقیمی هم برای این مسأله موجود نیست. اما فکر می کنم بعضی از بازخورددهی که ما از مخاطبان داریم می تواند این نقش را چه از طریق کتاب ماه، چه از طریق نشست های علمی و تخصصی، چه از طریق کتاب هفته و چه از طریق مراجعه به سایت ما ایفا کند. اگر ارتباط شفاف و دوسویه می توانیم با خود مخاطبان را جمع آوری و ساماندهی و به عنوان اطلاعات منتشر کنیم، آن در بعضی سایت ها می بینیم مثلاً خبری را که در یک سایت می گذارند، تعداد مراجعه سایت را در شمارشگری در زیرش ثبت می کنند. این خودش ارزیابی ارتباطی برای انتقال نظرات مخاطبان است.



پارداشت
دکتر مجتبی رحماندوست
مشاور رئیس جمهوری

سوالی برای تامل
سرانه مطالعه
چگونه افزایش می‌یابد؟



این نوشتار حاصل چند بررسی است؛ حتی طرح آنها نیز سونمندی است. مشکل پایین بودن شمارگان کتاب‌های منتشره در ایران نسبت به قبل از انقلاب (به‌رغم تغییر عمده در عرصه اندیشه ایرانی و پیشرفت‌های علمی و اجتماعی و تقریباً دو برابر شدن جمعیت) چه توجهی دارد و چگونه می‌توان بر این مشکل فائق آمد؟

اول: آیا افزایش تعداد کتابفروشی‌ها چاره کار است؟ اینکه روش سخت اما درازمدت و پرهزینه‌ای است و به علاوه تا سبب معزای‌های خاص کتابفروشی که در مراکز غیر از بورس کتاب (مانند جلو دانشگاه تهران) واقع هستند هم اقتصادی نیست.

دوم: آیا آرزوان کردن کتاب چاره کار است؟ بدون شک آرزوان کردن قیمت کتاب تاثیر خود را در افزایش خریداران کتاب و به تبع آن افزایش شمارگان کتاب خواهد داشت با این همه اما باید بگویم تاثیر آن عمده نیست. مگر افزایش قیمت پرتزین نسبت به کاهش مصرف آن تاثیر عمده داشت که آرزوان کردن کتاب بر فروش آن تاثیر عمده بگذارد؟

به علاوه گفته می‌شود که قیمت کتاب در ایران نسبت به قیمت سایر اقلام مصرفی در مقایسه با دیگر کشورها (به شرط اینکه قیمت کتاب را هم در مقایسه با قیمت سایر اقلام زندگی در آن کشورها ارزیابی کنیم) چندان گران به حساب نمی‌آید.

سوم:... در اینجا و پس از طرح این سوال‌ها باید بنویسم مسئولان ما نسبت به اجرای روش‌های آرزوان قیمت افزایش مراکز عرضه کتاب و در نتیجه بالا رفتن فروش و شمارگان کتاب اقدام عملی ندارند. سال‌هاست که روش‌های زودبازده و کم‌هزینه برای چند برابر کردن ویرتین‌های فروش کتاب مطرح می‌شود حتی به هنگام طرح آنها هم پاسخ‌های رنگارنگی شنیده می‌شود. اما ظاهراً آن‌ها حتی که باید پشت کار باشند و فاعلانه برنامه‌ها را به پیش ببرند وجود ندارند.

آیا دستگاه‌هایی که مسئولیت اجرای این روش‌ها را بر عهده دارند آمادگی اقدام عملی و جدی را در توان خود می‌بینند؟ آیا ارشاد، آموزش و پرورش، کتابفروشان و ناشران و اتحادیه بعضی از اصناف مرتبط با این طرح‌های زودبازده آماده هستند که در اقدامی عملی و شجاعانه که تاثیر مستقیم به این روش‌ها را در افزایش شمارگان کتاب در ایران نشان می‌دهد بیازمایند؟ راستی این روش‌ها کدامند؟



دلاریست
رستگار حسینی

قدیمی‌ترین بورس کتاب تهران فراموش می‌شود؟

بازار کتاب حاج نایب به رونق گذشته می‌بالد

خیلی زود در سراسر کشور پیچید و همه برای خرید کتاب‌های مذهبی به این کوچه می‌آمدند. تا سی سال بعد از حاج نایب نمی‌توانستیم به مرکز تجمع کتابفروشی‌های مذهبی‌شد و به عنوان قطب فروش کتاب مذهبی در ایران شناخته گردید. در دهه بیست و سی، بیشترین کتابهایی که در ایران چاپ و منتشر می‌شد کتابهای مذهبی و دینی بود که توسط دوتاشر بزرگ، کتابفروشی اسلامی و انتشارات اسلامی به چاپ می‌رسید.

قطب فروش کتاب در ایران

ارواح دوران رونق کوچه حاج نایب به دهه پنجاه شمسی برمی‌گردد. زمانی که حاج نایب کتابفروشی قلمی دیگر در قبه حیات نبوده و به دلیل اینکه فرزندی نداشت کتابفروشی‌اش را به یکی از شاگردانش می‌بخشد و از دنیا می‌رود. در سالهای دهه پنجاه و هفتاد با کتابهای مذهبی بیشتر می‌شود و این کوچه یکی از پررونق‌ترین دوران خود را به چشم می‌بیند. کتابفروشان این کوچه سال ۱۳۵۶ تا ۱۳۶۱ سالهای طلایی این کوچه می‌باشد. در این سالها تیراژ کتابهای مذهبی حتی از یک میلیون نسخه نیز فراتر می‌رفت. از این زمان تا سالهای دهه هفتاد با رونق گرفتن کتابفروشی‌های خیابان انقلاب و ایجاد مراکز بزرگ فروش کتاب در این خیابان و زبوری دانشگاه تهران، کوچه حاج نایب رفته، رفته رونق گذشته خود را از دست داد و برخی از کتابفروشی‌های فعال این کوچه

به جلوی دانشگاه تهران کوچ کردند و همزمان با این نقل مکان برخی نیز روش کار خود را تغییر دادند. تا پیش از انقلاب اسلامی دو پاساژ بزرگ خاتمی دهقان با پیش از هفتاد کتابفروشی به علاوه سی کتابفروشی منفرد دیگر در این کوچه وجود داشت که شمار کتابفروشی‌های فعال در این کوچه به صد باب می‌رسید.

افول یک صد فعالیت در عرصه کتاب

کوچه حاج نایب با پیشینه قریب به صد سال در عرصه کتاب به نظر می‌رسد که به روزهای خلوت عروه رسیده است، گسترش مغازه‌های عرضه کننده لوازم آرایشی و بهداشتی در قدیمی‌ترین بازار کتاب تهران، باعث شده است دیگران هم کتابفروشی‌ها رها کرده و پانین کوچه را ترک بگویند چرا که شغل کتابفروشی دیگر به حدی بر آنها نیست و ضروری‌های باید در نظر دارند تسهیلات برای آنها باشد تا بتوانند کار خود ادامه دهند. از دویستاسم مهم خاصی دهقان در کوچه حاج نایب، پاساژ خاتمی و دو پاساژهای خود را انتظار می‌کنند بر اساس شنیده‌ها گویا فراتر از این بازار بزرگ کتابفروشی‌ها به محلی برای فروش لوازم آرایش شده‌صنعتی که آرام آرام در جای کتابفروشی‌ها در ادین کوچه تنگ می‌کند.

حریق در کوچه حاج نایب

اما چندی قبل حادثه‌ای رخ داد که بار دیگر نام این کوچه را بر سر زبان‌ها انداخت و آن حریق عمدی در یکی از پاساژهای محل تجزیه ناشران در کوچه حاج نایب بود. اگرچه پلیس و اداره آگاهی بازار منطقه تهران اعلام کرده‌اند که مشغول پیگیری حادثه و مشغول بررسی سرخ‌های دستبرد آتش‌زدن کتابفروشی‌ها هستند ولی با این حال این حادثه زرمزه‌هایی که از مدتی قبل در مورد تحت فشار بودن کتابفروشی‌های حاج نایب کوک شده بود را دوباره بر سر زبان‌ها انداخت.

گزارشی از کتابخانه‌های نابینایان به بهانه روز عصای سفید

کتاب‌هایت را با دست می‌خوانم

کرد چرا که در میان آنان افراد فرهیخته و تحصیل کرده به وفور یافت می‌شود. گذشته از اینها نباید یاد ببریم که آنان چون ما از حقوق مساوی برخوردارند پس به جای ترجمه که به هیچ وجه زیننده آنها نیست بهتر است درصدد رفع تبعیض‌ها باشیم.



یکی از مشکلاتی که گریبان نابینایان خصوصاً قشر تحصیل کرده آنها را گرفته است، مساله کتاب و کتابخانه است.

متأسفانه تعداد مراکز و موسساتی که مجوز به امکانات مخصوص نابینایان است از انگشتان یک دست تجاوز نمی‌کند. از جمله این مراکز می‌توان به موسسه عصایی سفید اشاره کرد که پیش از دو دهه مشغول به کار است و به همت زنده‌یاد محمدرضا

نایبی تأسیس شده است.

معموداً سفید سفید عضو هیات انا و عضو هیات مدیره است. این نهاد بینداز گوش و لامه‌اش استفاده زیادی می‌کند. لاجرم با کتاب از دو طریق می‌تواند ارتباط برقرار کند که یکی شنیدن نوار و دیگری استفاده از خط بریل است. اگر چه امروزه در برخی کتابخانه‌ها از جمله کتابخانه ملی بخش‌هایی برای نابینایان در نظر گرفته شده ولی مسلمان این حجم کافی نیست و باید در تمام کشور این امر گسترش یابد تا تمام نابینایان به اندازه بینایان از موهبت کتاب و کتابخوانی برخوردار شوند.

ناتاش نام خانوادگی یک گروه ایرانی است. نام خانوادگی این گروه از نام یک پسر ناتاشا گرفته شده‌است.
این گروه از سال ۱۳۸۰ فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه از سال ۱۳۸۰ تا ۱۳۸۳ به نام «ناتاشا» فعالیت می‌کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.



این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

درستکار ، مدیر فروشگاه کتاب درستکار

در پاساژ حلقی نیرمی گوید : شهرداری برای حفظ ثابت سنی و ارزشمند، کوچه مریشی تر شود، بعد از آن کند، اول از همه باید کوچه مریشی را نوسازی کند و بر مرحله پنجمش باقی بماند، معازها را نوسازی کند و بر مرحله بعد، عوارض را از صنف کتافروشی برآورد. دولت کتافروشی را از پرداخت مالیات معاف کرده‌است اما این قانون اجرایی شود و کم‌کم این مهم ترین مشکل ما، مالیات و عوارض شهرداری است.

کتابهای نایاب در حاج نایب

در برخی از معازها و پاساژهای کوچه حاج نایب کتاب های دست دوم و نایاب را هم می توان سراغ گرفت و پیدا کرد. احمد علی رازی یکی از با سابقه ترین فروشندگان کتاب های نایاب و دست دوم مذهبی است که به گفته خود بیش از پنجاه سال به این کار اشتغال داشته است و می گوید : اگر عاشق کتافروشی نودم ، هرگز نمی توانستم در این کوچه دوام بیاورم . همه کسانی که در حاج نایب مانده اند واقعا عاشق کارشان هستند. خیلی از آنهايي که توان مالي داشتند ، به خیابان انقلاب رفتند و به کار کتافروشی ادامه دادند و حاج نایب را رها کردند.

حسن فیروز خانی مدیر انتشارات مفید که یکی از ناشران آسیب دیده در جریان سرکشت و آتش سوزی در این کوچه است می گوید: من در جریان این حادثه دو سده پنجده مفید، تومان خسارت دیده ام اکنون فضای مناسبی برای کار در این کوچه وجود ندارد و ناشران برای واگذاری محل کتب خود تحت فشار هستند.

عباس ملکیان دبیر اجرایی انجابه ناشران نیز می گوید : بیشترین آمار مربوط به فروش معازها های کتافروشی و تغییر کاربری صنف کتافروشی مربوط به منطقه بازار، خیابان ناصر خسرو و کوچه حاج نایب است که هر ساله تعداد زیادی از کتافروش ها از این کوچه می روند.

وی دلیل این مساله را تغییر بورس های کتاب از بازار و خیابان ناصر خسرو به خیابان انقلاب اسلامی و کزیمخا ن زیند می داند و می گوید که تکراری چنانی از این بابت وجود ندارد و هر چند این کوچه سابقه زیادی در عرضه کتاب دارد و شرایط کار برای ناشران سخت شده اما بیشتر کسانی که از حاج نایب می روند در خیابان انقلاب معازها یاز می کنند .

این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.
این گروه در سال ۱۳۸۳ به نام «ناتاش» فعالیت خود را آغاز کرد.

معلوم در جهان ارائه می دهند به این معنی نیست که نقص عضو دارد بلکه تنها به کسانی اطلاع می‌شود که وارد اجتماع نمی‌شوند از این رو سعی می‌کنند هر چه بیشتر آنان را به سمت اجتماع سوق دهند و به یکباره سازهی پیر فزاند. یعنی به جای اختصاصی کردن مکان‌های ویژه این افراد، تمام جامعه را برای زیست مناسب و بهره‌وری از امکانات مهیا می‌کنند. از این رو پیشنهاد من این است که در تمام کتابخانه‌های عمومی کشور مکانی مناسب و امکانی مطلوب برای نابینان، کم بینان و دیگر افراد استثنایی فراهم شود.

محمدتقی سمردی عضو هیات مدیره و مسئول روابط عمومی موسسه عصای سفید که علاوه بر کارهای تحقیقی و تألیفی در کار انتشار نیز دستی دارد مشکلات نشر کتب نابینان را اینگونه شرح می‌دهد: ما در کشور نیاز به تولید کتاب‌های نابینان یا عدد بریل داریم. کافهٔ برجسته داریم که متأسفانه این نوع کافه‌ها در بازار بسیار گران است و تاکنون همت‌هایی که برای رفع این مشکل صورت گرفته بخشی از طریق وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی بوده که به موسسات این کافه‌ها رسانده‌است که جای تقدیر و تشکر دارد.

وی در ادامه ابراز امیدواری می‌کند که در آینده با کمک و مساعدت نهادهای ذی ربط از جمله وزارت ارشاد حجم کتاب‌های درسی و غیردرسی به ویژه در زمینه‌های تاریخی، زمان و… افزایش یابد تا تمام نابینان و کم بینان از آن هر چه بیشتر استفاده کنند.

در فرهنگسرای بینم برگزار می شود

چشنوارهای برای دستنوشته‌ها

کتاب فقه ، هر ساله چندین نمایشگاه و جشنواره یا موضوع کتاب در سراسر کشور برگزار می‌شود که هر کدام به نوبه خود می‌تواند برای اهالی کتاب جای اهمیت باشد.فاندامد استیاری از این نمایشگاه‌ها جای خلی عظیمی از مشتاقان عرصه نویسندگی و شاعری خالی است؛ خصوصاً جوانانی که با شور و شغفی خاص در کتب خانه‌هایشان بی‌بهاو مشغول نوشتن و تجربه‌اندوختی‌اند.از میان آنان چه بسا نویسندگان خود نینسند. در چنین فضایی هر اقدامی برای شناساندن استعدادهای جوان،ارمیومون و مبارکی محسوب می‌شود. فرهنگسرای بهمین به همین منظور به زودی اولین جشنواره کتاب‌های چاپ نشده را برگزار می‌کند.صاحبان قلم و نویسندگانی که تاکنون امکان انتشار آثار خود را نداشته‌اند می‌توانند با شرکت در این جشنواره و پس از بررسی‌های لازم، آثارشان را به دست چاپ و توزیع بپسند.

کلیاتان فرهنگی مسئول برگزاری این جشنواره در گفت‌وگو با کتاب‌فنه دربارهٔ انگیزه برپایی آن توضیح می‌دهد: برگزاری نخستین جشنواره کتاب‌های چاپ نشده اقدامی است با هدف تشویق نویسندگان و شاعران جوان به انتشار آثار و انشاع فرهنگ کتاب و کتابخوانی و همچنین تقویت توانمندی‌های دغدغه‌فرهنگی دارند.کسانی که به‌رغم استعداد قابل توجه، بی‌توانی چاپ کتاب خود را ندارند. از این رو چنین جشنواره‌هایی می‌تواند حامی کسانی باشد که دودصد چاپ نخستین اثر خود هستند.

فرشاهمی درباره شرایط شرکت در این جشنواره می‌گوید: هیچ محدودیتی برای نوع کتاب وجود ندارد و هر گونه شرایط دست و پاگیر و هزینه‌بردار برای نویسندگان بپذیر شده است. همچنین نویسندگان و شاعران می‌توانند آثار خود را با نحو و با هر نوع نایب حتی به صورت دستنویس برای ما ارسال کنند. تنها شرطی که وجود دارد شرط سنی است. از آنجا که هدف از برپایی این جشنواره حمایت از نشر جوان بوده، حداکثر سن را ۱۵ سال در نظر گرفته‌ایم.

وی همچنین با برشمردن مشکلات نشر در شرایط فعلی عنوان می‌کند: من فکر می‌کنم متأسفانه برخی از ناشران ما آنچنان وارد حوزه تجارت نشده‌اند که ضرورت‌های فرهنگی را کمتر مد نظر قرار می‌دهند یعنی به نشر تنها به وجهه‌هایشان اشن نگاه می‌کنند. حجم بسیاری از محصولات فرهنگی به کتاب‌های آموزشی و کتاب‌های بازاری که بازگشت سرمایه در آنها تضمین شده است اختصاص دارد و ناشران دیگر با در انحصار گرفتن کافهٔ و ابراز چاپ، فضای را به وجود می‌آورند که هزینه چاپ و انتشار بسیار بالا رفته است تا آنجا که هر کسی قادر نیست به راحتی چیزی چاپ کند. توزیع و بخش نامناسب کتاب نیز مزید بر علت شده است که مولفان و مخاطبان کتاب را بیش از پیش دچار زحمت کند.

فرشاهمی در پایان سخنانش افزود: «ایلام» کلبه‌سازمان‌ها و مؤلفان عرصه کتاب دست به دست هم دهند و با کمک هم در رفع مشکلات کشورند تا تعداد عناوین و شمارگان کتاب‌های منتشر شده به حد مطلوب و استاندارد برسد. لازم به ذکر است علاقه‌مندان به شرکت در این جشنواره می‌توانند در تمامی عرصه‌های نوشتاری آثار خود را تا پایان مهرماه به کتابخانه شهید فهیدیه در نشانی میدان بهمن فرهنگسرای بهمین ارسال کنند.

کتاب و نگار



سائر محمدی

مجموعه‌ای از داستان‌های کوتاه ایتالو کالوینو نویسنده برجسته ایتالیایی با ترجمه رضا قیصریه، اعظم رسولی و مژگان مهرگان تحت عنوان کلاغِ آخر از همه می‌رسد از سوی نشر کتاب خورشید چاپ و منتشر شده است. قیصریه از جمله مترجمان صاحب‌سبک ادبیات ایتالیایی است که پیش از این آثاری از مورابوایا، دیوینو پترزانی، پیر اندللو، استفانو پتی و… را با برگردان او در کتاب‌های داستان‌های رمی، ساحره، کافه زیر دریا و با خاطر خرمی با خواننده‌ها و چندی پیش هم ترجمه تازه‌ای از نمایشنامه مدئا و داستان‌های شب قبل از پیاده شدن و درگذشت پلاس یک کارتی را توسط نشر نیلا به بازار عرضه کرده است.

رضا قیصریه استاد دانشگاه‌های تهران در حوزه تالیف نیز مجموعه هفت داستان و رمان کافه نادری را در کارنامه‌اش دارد که رمان کافه نادری به چاپ پنجم رسیده و هم‌اکنون ترجمه رمان خاطرات یک زن درد اثر داچامارائیتی را آماده انتشار دارد.

رضا قیصریه از ترجمه ادبیات ایتالیایی به فارسی می‌گوید

کلاهم را به هوامی اندازم ۲هزار خواننده کم نیست

آقای قیصریه، اخیراً داستان‌های کوتاه ایتالو کالوینو را ترجمه و به شکل گروهی در کتاب «کلاغ» به‌منتشر کرده‌اید. با کالوینو از چه زمانی آشنا شده‌اید؟

من آنقدرها که با مورابوایاسرو کار داشته و آشنا بودم و در زمان دانشجویی آگارش را می‌خواندم. کارهای کالوینو را دنبال نمی‌کردم. موقعی که دانشجو بودم به مورابوایا و آگارش علاقه‌مند شده بودم ولی با کالوینو و آثارش در ایران آشنا شدم.

از طریق ترجمه‌هایی که از آثار کالوینو در ایران منتشر شده‌اند، با کالوینو بیشتر آشنا شده‌اید؟

واقعیت این است که بدون اجازه و اطلاع مترجم نیاید دست به ویرایش ترجمه زد. البته به شرطی که آن مترجم هم برگزار آن نویسنده و زبان‌ترش اشراف کامل داشته باشد.

به غنای ادبی اش، این دو عامل برای من اصل بود. حالا نمی‌دانم چقدر موفق شدم.

تأکیدی که شما بر سبک و غنای زبانی نویسنده هنگام ترجمه دارید چقدر در ویرایش ترجمه توسط ناشران لحاظ می‌شود؟ آیا بدون هماهنگی با مترجم، ویراستار می‌تواند از پس کار برآید؟

واقعیت این است که بدون اجازه و اطلاع مترجم نیاید دست به ویرایش ترجمه زد. البته به شرطی که آن مترجم هم برگزار آن نویسنده و زبان‌ترش اشراف کامل داشته باشد.



سائر محمدی، مترجم قیصریه

شده با او آشنا شدید یا…

نه در ایران هم متن اصلی آثارش را خواندم. یعنی در دوران دانشجویی در ایتالیا یک جور دیگری به ادبیات نگاه می‌کردم. قیصریه مربوط به ۳۵سال پیش می‌شود. من بیشتر با سبک کارلوس کسک گرفتم. خصوصاً سبکی در شهرهای نامریی دیدم. کتابی که در ایران از او خواندم پاربرخی دیگر از آثارش، حتی در سفرنامه‌هایش. آنشتاین من با کالوینو به لحاظ سبک کارش در عمل همین داستان‌ها بود. ما وقتی آثارش را می‌خوانیم، البته وقتی آثارش را به فارسی می‌خوانیم به دلیل این که این ترجمه‌ها از زبان دیگری غیر از زبان اصلی اثر که ایتالیایی است صورت گرفته، مقداری مشکل است. که قبول کنیم ولی وقتی متن ایتالیایی را می‌خوانیم متوجه یک سبک ویژه و غنی و غنای زبانی می‌شویم. این است که من تا حال به این شکل در عمل با کالوینو رویه‌وروشده بودم.

در این ترجمه‌ها وقتی در مقابل آگارش قرار گرفتم شناخت عمیق‌تری از او و آثارش پیدا کردم. هم با سبک کارش و هم به لحاظ وسیع بودنش. خصوصاً با شیوه داستان‌پردازی اش و بازی‌های زبانی که دارد. من به عنوان مترجم طبیعتاً بیشتر باید به مسائل فنی و تکنیک‌های داستانی اش تکیه می‌کردم و از طرف دیگر

متوجه شده‌ام که کالوینو مثلاً در یک داستان از سه زبان مختلف برای فضاسازی استفاده می‌کند. داستانی که در آن بچه‌ها حضور دارند و وارد باغی می‌شوند که آن باغ سحرشان می‌کند و در یک فضای جادویی قرار می‌گیرند. زمان‌ها در این داستان ناگهان عوض می‌شوند. خود من که داشتم این داستان را ترجمه می‌کردم، به این مسأله فکر می‌کردم که خواننده ایرانی هنگام مطالعه این اثر، آیا متوجه این تغییر زمان‌ها می‌شود؟ یا فکر می‌کند که مترجم متن اصلی را نفهمیده و آن را باید ترجمه کرده است؟ من هنگام ترجمه می‌دیدم کالوینو در این داستان از یک دنیا به دنیای دیگری می‌رود. فضا عوض می‌شود. زمان در ذهن نویسنده تغییر می‌کند. یعنی از فضای رئال به فضای سوررئال می‌رود. دو تا بچه که وارد باغی (فضای رئال) شده بودند که این باغ حالت سوررئالیستی پیدا می‌کند و همه چیز هم سحرآمیز می‌شود. کالوینو در اینجا زمان خاصی را به کار می‌برد که اگر خواننده فارسی‌زبان متوجه این نکته نشود ممکن است در صحت ترجمه تردید کند. ولی من مجبور بودم این تغییر زمان را لحاظ کنم. اگر این کار را نمی‌کردم به اصل اثر ضربه می‌زد. من نمی‌دانم این مسائل را ویراستار در نظر می‌گیرد یا نه؟

در دیگر ترجمه‌هایتان هم با چنین معضلی رویه‌ورویید؟

کتاب کافه زیر دریا را که چندی پیش منتشر شده، لایه دیده‌اید. استفانو پتی در این کتاب زبان خاص خودش را اختراع کرده که زبان من درآوردی و بسیار مشکلی هم هست. من با ناشر این کتاب

آقای کازری که آدم خوب و مقلطمی هم هست ساعت‌ها در خانه می‌نشستم و رایجی به زبان ترجمه بحث می‌کردیم. زیر برخی سطرها ناخط کشیده بود. و پلیرش آن برایش دشوار بود. از آنجایی که اغلب به شکل سنتی کار کرده بودند و اغلب مترجمان زبان معیار و رسوم را رعایت می‌کردند. این بازی‌های زبانی را به سادگی نمی‌پایفتمند. من ناگزیر بودم متن اصلی اثر را به ایشان نشان بدهم که نویسنده چه کرده و من در ترجمه برای انتقال آن زبان چه کرده‌ام. چون فضایی که نویسنده با آن زبان می‌آفریند فضای عجیب و غریبی است. اگر آن فضای مورد نظر نویسنده منتقل نشود، فایده‌ای ندارد. یعنی مترجم کاری عبث کرده است.

چون قلم و ساختار داستان از بین می‌رود
بله، ولی بعضی‌ها مترجه این قضیه نیستند. فکر نمی‌کنند، مقصود من از فارسی‌نویسی این است. یعنی فضا ممکن است هنگام ترجمه منتقل نشود. اگر فضای مورد نظر نویسنده منتقل نشود، مترجم در کارش موفق نیست. من هنگام ترجمه داستان‌های دیو اثر مورابوایا مدت‌ها بر سر این مسأله فکر می‌کردم که آیا درست است که دیالوگ‌ها را در این داستان‌ها بشکنم و زبان گفتاری را به کار بگیرم و به جای آلمدم بویسم. آلمدم.

من هنوز هم جوابی برای این موضوع پیدا کرده‌ام. برای این مورابوایا در قالب یک روایت دارد داستانش را پیش می‌برد. شما هم که می‌فانید روایت موضوعی است که در ادبیات فارسی قدیم جاگگاه ویژه‌ای دارد و آثار برجسته‌ای هم در این حوزه داریم. شاید به درستی آن را نشناسیم، ولی روایتگری در داستان‌های قدیم ایران، فوق‌العاده بودند. مورابوایا هم در داستان‌های دیو روایت می‌کند. چنان‌که نام اصلی اثر، روایت رمی است. مورابوایا می‌گوید من از شیوه «لو گفت و من گفت»ها در داستان‌نویسی بدم می‌آید. برای اینکه کلیت موضوع را بیان می‌کند. حالا همین موضوع مراد برابر این مشکل قرار می‌دهد که آن سه دیالوگ موجود در داستان‌ها را به زبان عامیانه و گفتاری بویسم یا نه. البته در نهایت همین کار را کردم ولی آن موقع تا مدت‌ها پس از چاپ کتاب این سوال برام مطرح بود.

شما با عامیانه‌نویسی در حوزه ادبیات موافق نیستید؟
باید دید. اصلاً عامیانه‌نویسی در محافل ادبی ما چه فرمی دارد. چه معیاری دارد که من باید به جای آلمدم بویسم. آلمدم. در زبان‌های دیگر این مرزها مشخص است. دستور زبان خاصی دارد. ولی در زبان فارسی نمی‌دانم چگونه است و چه معیارهایی دارد. الان در دانشکده هم می‌بینم وقتی برخی دانشجویان ترجمه می‌کنند و مثلاً می‌نویسند، فرشتش پهنش گفتش؛ در این موقع می‌گویم، فرض کنید که این ترجمه می‌خواهد در جایی چاپ بشود، چون خبر است. در خیرهم که نمی‌نویسند. بیرواومد گفت؛ همه واژه‌ها را به صورت سالم می‌نویسند. به هر حال اینها مسائلی است که در ترجمه پیش می‌آید.

شما فرایند ترجمه را کاری خلاقه اورزبایی می‌کنید یا یک عمل مکانیکی که مترجم نقش‌اسطره را بازی می‌کند، تا با حفظ اصالت موضوعی را از یک زبان به زبانی دیگر منتقل کند؟

خلاقه می‌دانم. یک مثال می‌زنم. سال‌ها قبل کتابی به اسم همبگوری ترجمه کرده بودم. این کتاب در آن زمان متأسفانه مورد توجه چندانی قرار نگرفت. حتی نقد و بررسی هم نتواند کشی. هم به آن نگاه کرد.

در این کتاب دو سه مورد هست که من توضیح می‌دهم. چون این سوال را خیلی‌ها از من کرده‌اند. عموماً می‌پرسند که چرا ادبیات علمه‌پسند خواننده آثارش را فراموش می‌کند. چرا ادبیات مورد توجه قرار نمی‌گیرد؟ من فراموش می‌کنم. ادبیات علمه‌پسند. ادبیات مردمی. ادبیات جلدی. کار درستی در این کشور یا در کشور دیگر نیست. این مباحث ریشه‌های تاریخی دارند. همین طوری روی هوا نباید حرف زد. اگر گفتند که فالان کتاب از فالان نویسنده فروش خوبی دارد، نباید کلامعنان را هوانایتیمز. وقتی هر کتاب در اینجا دو هزار خواننده دارد، با هزار تا یک خاتم نویسنده اگر کتابش ده هزار باز دارد، واقعاً هنر



سایه ادبیات رنگی بر کتاب کودک



متأسفانه در دهه اخیر با توجه به حجم انبوه کتاب‌های بازاری در حوزه کتب کودکان و خردسالان، کیفیت کتاب‌های کودکان بسیار کاهش یافته است. علت این امر را باید در قیمت ارزان این کتاب‌های ترجمه‌ای که بعضاً کارتون‌ها اقتباس شده دانست چراکه با توجه به هزینه نکردن در زمینه صفحه‌آرایی و تصویرگری و... قیمت تمام شده نسبت به کتب تالیفی بسیار کم‌تر بوده و با توجه به جذابیت‌های آن‌ها که دارند مخاطبان خردسال را بیشتر به سمت خود می‌کشند. از این رو ناشران نیز تمایل بیشتری برای چاپ آنها از خود نشان می‌دهند.

در این میان کتاب‌های تالیفی مظلوم واقع می‌شوند و جز چند ناشر دولتی که تعداد آنها اندک است، ناشر دیگری برای چاپ کتاب‌های ویژه فرهنگی مناسب کودکان اقدام نمی‌کند. چنین وضعیتی موجب کاهش انگیزه نویسندگان فعال این حوزه و موجب تشدید ناآرامی‌های فرهنگی می‌شود یعنی وضعیت نشر کتاب‌های کودکان به دور باطلی می‌افتد که بسیار تکران‌کننده است.

یادداشت: نایف است. که بگردیم وضعیت کتاب بزرگسالان نیز چندان بهتر از این نیست، گویا مردم امروزه بیشتر از خرید کتاب به جملات علاقه نشان می‌دهند در حالی که در دهه اول انقلاب هم به لحاظ نشر و هم به لحاظ مخاطبان کتاب در شرایط بهتری به سر می‌بردیم. رشد ادبیات در آن دهه اعجاب‌انگیز بود. از آنجا که ارشاد از چاپ مکرر ترجمه و کتاب‌های با کیفیت نامطلوب جلوگیری می‌کرد ناشران نیز مجبور به چاپ کتاب‌های تالیفی بودند. با توجه به اینکه جمعیت کودکان در آن سال‌ها یک سوم امروز بود ما شاهد شمارگان ۳۰۰، ۵۰۰ حتی ۵۰۰ هزار نسخه‌ای بودیم که با شمارگان امروز کتاب به هیچ وجه قابل مقایسه نیست.

شاید اگر مردم آن‌گاهی کافی از لغات مطالعه و لذت ناشی از آن داشته باشند، حاضر شوند تا نشان کتب خود بگذارند و کتاب بخردند ولی در شرایط فعلی ترجیح می‌دهند که بستی بخرند تا کتاب بخرند!

به اعتقاد من باید در این زمینه کار فرهنگی انجام داد و تنها به شعار دادن و آمار دادن اکتفا نکرد و در این میان وظیفه نویسندگان و مولفان بیشتر از دولت است و باید با احساس مسئولیت به این امر همت گمارد.

امروزه از هر چه‌ای پرسید که مری فلان تیم روزگمی هست؛ به سرعت به شما جواب می‌دهد. علت این امر را باید در فرهنگ سازی‌ای که در رسانه‌ها انجام می‌گیرد پیگیری کرد.

در عین حال به اعتقاد من باید در کارهای فرهنگی، یک بسج عمومی به راه بیفتد و کار فرهنگ سازی را در حد یک نمایشگاه و چند جشنواره تقلیل داد. باید کتابخانه‌های مدارس و جمله‌ها فعال شده و دسترسی به کتاب برای همه آسان تر شود. همچنین می‌بایست به وضعیت ناشران، نویسندگان و تصویرگران کتاب توجه بیشتری مبذول شود تا فارغ از غم نان و کارهای سفارشی، فرصت خلق آثار ارزشمند را پیدا کنند.



گزارشی درباره سیم کودکان و نوجوانان از نمایشگاه قرآن کریم

دست‌های کوچک، بوی قرآن گرفتند



دوری به روی علاقه‌مندان گشوده‌اند تا از آن گذشته وارد فضای بزرگ و خرد رنج می‌شوند که آنان را به چهاردهمین نمایشگاه بین‌المللی قرآن کریم می‌رساند. امسال نیز چون سال‌های پیش، ناشران بسیاری در بخش آثار مکتوب شرکت کرده و کتاب‌های دینی و مذهبی خود را در برابر دید علاقه‌مندان قرار داده‌اند و ما از این میان به دنبال ناشرانی هستیم که به کودک و نوجوان توجه کرده و به نشر کتاب‌های جذاب و خواندنی برای این گروه سنی پرداخته‌اند. آنچه در ابتدای ورود به سالن، توجه ما را به خود جلب می‌کند، نشر همگامی است با کتاب‌هایی که به بند کشیده و دور تا دور غرفه خود آویخته است. از میز بی‌ریا، مسئول غرفه سول می‌کنیم که چندمین سال است که در نمایشگاه شرکت می‌کند و چراغ و او جواب می‌دهد: «این اولین سال است که من در نمایشگاه شرکت می‌کنم و نمی‌دانم انتشارات همگامی از چند سال پیش تا به حال در این مکان حضور داشته است».

به سراغ ناشری می‌رویم که با بیش از ۲۰ عنوان کتاب مذهبی برای دانش‌آموزان ابتدایی در چهاردهمین نمایشگاه قرآن شرکت کرده است. آفسانه سلیمی، مسئول غرفه انتشارات طاهر که ششمین سال حضور خود در نمایشگاه را تجربه می‌کند با اشاره به استقبال کم کودکان از نمایشگاه امسال می‌گوید: «چینش حرفه‌ها به گونه‌ای است که بچه‌ها به راحتی نمی‌توانند ناشران کودک را پیدا و کتاب مورد نظر خود را خریداری کنند».

از انتشارات طاهر که بگردیم به غرفه رحیمی نژاد و علی اکبر صیادی می‌رسیم. قلم‌های قرآن، حضرت (محمّدص) پیامبر خدا، نگاه‌ی به زندگی چهارده معصوم و... کتاب‌هایی است که در کنار قرآن، مفاصح، صحیفه سجادیه و قاف‌های نفیسی که آینه‌ی از کتاب خدا و با ادعیه خاصه را در خود جای داده‌اند به چشم می‌خورند.

صیادی می‌گوید: «کودکان بیش از پدر و مادرهایشان کتاب می‌خرند و با شور و شوق بیشتری از قلم‌های نمایشگاه دیدن می‌کنند اما به نظر می‌آید سال‌های گذشته، افراد بیشتری از نمایشگاه دیدن کردند شاید به این خاطر که اطلاع‌رسانی بهتر و چندمان حرفه‌ها، مظهر تر بوده».



کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان در هفته‌ای که گذشت به برگزاری جشنواره کودک، نمایش و مهر و در حاشیه آن، نشست‌های تخصصی درباره کودکان پرداخت که از آن میان می‌توان به نمایش در ادبیات کودکان، «تصویرگری کتاب‌های مذهبی کودکان» و جایگاه کودک در رسانه‌ها اشاره کرد. جعفر ابراهیمی (شاهد) این نشست نمایش در ادبیات کودک گفت: «سخن گفتن درباره خواندن، به عنوان مدارس سرچشمه هستی همیشه بوده و هست در بسیاری از اوقات زمینه ساز گفت و گوئی می‌شود که نام آن را نمایش می‌گذارند و کودکان بدون چون و چرا به راز و نیاز با پروردگار می‌پردازند و از خدایی می‌گویند که یاد

غرفه‌ها را یک به یک پشت سر می‌گذاریم و در این میان آنچه توجهمان را جلب می‌کند کتابی است از محمدهادی صالح با عنوان احکام نوجوانان؛ طرحی نو، فکری جدید که به همت نشر مصطفی منتشر شده و نخستین کتابی است که درباره این گروه سنی و در چهاردهمین نمایشگاه قرآن، نگاه‌مان را به خود معطوف می‌کند. هرچند علی فرامتی، مسئول غرفه به کتاب‌های دیگر اشاره می‌کند و می‌گوید: «زندگانی چهارده معصوم» اثر دیگری است که نشر مصطفی برای این گروه سنی منتشر کرده است. وی که چهار سال است در نمایشگاه قرآن شرکت می‌کند، با شناخت از چندمان حرفه‌ها می‌گوید: «اساسی برای چپش حرفه‌ها وجود ندارد نه به حروف الفبا توجه کرده‌اند و نه به عنوان کتاب‌ها».

مسئولان غرفه‌های «صابون» و «محراب قلم» درباره نمایشگاه امسال می‌گویند: «بکتواست بیون خاتین» کتاب‌ها، دشواری‌ها را در برده و... و از قلم‌های است که می‌توان به نمایشگاه قرآن اشاره کرد. اینک صدای اذان در گوش جان‌زایدکنندگان نمایشگاه طنین‌انداز شده، مردم سده دسته دست در خروجی می‌روند و ما در پی رسیدن به اتاق مدیر اجرایی بخش ناشران هستیم که ساعتی تا دو و چهارویز

نظر کارشناسان در باره نمایش در ادبیات کودکان

شکلات با دعا شیرین تر می‌شود

او مثل شکلات، شیرین و گواراست. وی نیز چون اینشتین، کودکان را بزرگترین فیلسوفان جهان دانست و افزود: کودکان از سویی با دیدن هر چیز شگفت‌زده می‌شوند و سر ذوق می‌آیند، همان گونه که هر روز خود را می‌بینند و باز از دیدن آن به شگفتی می‌آیند و از سوی دیگر از دیدنند، به جز خودش چیز دیگری نمی‌خواهند و او پاک و بی‌ریا سخن می‌گویند.

عرفان نظر آهاری، به پیروی از ویکتور هگلو، نمایش را رویارویی یک بی‌تجرب کوچک با یک بی‌تجرب بزرگ می‌داند و گفت: هر کس را سانس درک فهم تصور خود از خواندن، به فرآیند ارتباط و نیاز با او می‌پردازد، برای نمونه کاهی خوانند در نگاه ما ارتباط ماست و گاه دوست و معشوق ما و بی‌گمان ارتباط رعیت با پادشاه و عاشق با معشوق یکی نیست.

مهدی فتوی، روزنامه‌نگار نیز، اخبار را پاد و هم‌راه همیشگی کودک معرفی و بیان کرد: «بچه‌ها، خواندن

آن رنگ ما را به جانب خود می‌کشاند؛ ساعتی با چندین جلد ااتاق تا کودک بازی کنند و شعر بخوانند، با معلم قرآنی آشنا شوند، کتاب‌ها و ترانه‌های جدید دینی را بشناسند و نوجوانان داستان و مقاله بنویسند. خوشنویسی کنند و از گل، گل بسازند.

حسین بهبودی، مدیر بخش کودک و نوجوان است که ما را به گرمی می‌پذیرد و پرسش هیامان را پاسخ می‌گوید. او، بخش کودک را مهم‌ترین قسمت نمایشگاه از یک طرف بیشتر از دیگر افراد به دیدن نمایشگاه می‌آیند و از طرف دیگر آینه‌ها سازان این مرز و بوم هستند بنابراین باید به آنان توجه کرد و نیازهایشان را شناخت.

بهبودی فعالیت‌های بخش کودک و نوجوان را به دو دسته تقسیم می‌کند و می‌گوید: «یک بخش از فعالیت‌های ما به کمک کتاب‌ها، فراز فعالیت می‌دهد نظیر ایستگاه بازی و نقاشی برای کودکان با داستان و مقاله‌نویسی برای گروه سنی نوجوان اما بخشی از این فعالیت‌ها شامل نقالی، تئاتر (مجموعه‌های از برنامه‌های متنوع از رنگ و بوی قرآن) می‌گردد و در ساعات ویژه‌ای از روز اجرامی شود که امیدواریم برای مخاطبان نمایشگاه جذاب باشد».



با همراهی رئیس دفتر مقام معظم رهبری و وزیر ارشاد در نمایشگاه قرآن صورت گرفت

تقدیر رئیس جمهور از خادمان قرآن

رئیس‌جمهور اسلامی ایران در مراسم تقدیر از خادمان قرآن در مشهد مقدس، با تقدیر از زحمات و تلاش‌های این خادمان در راستای ارتقای سطح آشنایی مردم با قرآن و تعالی شأن آن، به آن‌ها تقدیر کرد. وی در این مراسم با حضور رئیس‌جمهور و وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی و جمعی از مسئولان و خادمان قرآن، در مشهد مقدس، مراسم تقدیر از خادمان قرآن را برگزار کرد. وی در این مراسم با حضور رئیس‌جمهور و وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی و جمعی از مسئولان و خادمان قرآن، در مشهد مقدس، مراسم تقدیر از خادمان قرآن را برگزار کرد. وی در این مراسم با حضور رئیس‌جمهور و وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی و جمعی از مسئولان و خادمان قرآن، در مشهد مقدس، مراسم تقدیر از خادمان قرآن را برگزار کرد.



تقدیر

مشکینی فرزند آیت‌الله مشکینی روح‌فدوی را دریافت کرد. هم‌چنین در همین حوزه، آیت‌الله محمد وافظ زاده خراسانی به عنوان خادم قرآن شکر و قدرانی شد. حجت‌الاسلام والمسلمین دکتر محمدباقر سعیدی روشن و دکتر مجید معارف به عنوان فعال ممتاز قرآنی و حجت‌الاسلام و المسلمین الهی زاده به عنوان فعال برگزیده قرآنی نیز دیگر چهره‌های بودند که از آنها قدرانی شد.

هم‌چنین در این مراسم در حوزه آموزش قرآن از آقایان سید هادی محمدی، حجت‌الاسلام والمسلمین محمدحسین را شکر، مهندس سعید وکیل، بهروز یاری‌گل، محمدعلی محمودیان و همچنین خاتم‌مآنه اقبیادزاده شکر و قدرانی شد. در حوزه تبلیغ قرآن نیز آقایان دکتر سید محسن میرباقری، محمدحسین سعیدیان، عباس امام‌جمعه، حجت‌الاسلام و المسلمین حسین اسکندری، احمد ابوالقاسمی شکر و قدرانی شد.

وی افزود: سید نصرالله دبیر کل حزب الله لبنان با استفاده از آموزه‌های قرآنی توانست در مقابل ارتش رژیم صهیونیستی ایستادگی کند و به پیروزی برسد. صفار هرندی با بیان اینکه این همان چیزی است که در نقطه‌های اعلی خود در ایران اتفاق افتاده و الهام بخش همه مسلمانان شده است، گفت: قرآن را در این نظام از جمهوری به در آورده‌ایم و به عنوان راهنما در پیش روی فراز و نشیب‌ها ما تا تحقق کامل آموزه‌های قرآنی فاصله داریم. به گزارش مهر، وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی با بیان اینکه دولت‌ها هم به نام خدا کار خود را آغاز و همه احکام و اصول خود را با مشارکت دینی پیوند زد، گفت: این دولت همواره است که منور با آموزه‌های قرآنی این کشور روزه جاری نخواهد برد و کسانی که امروز برای فرهنگ و هنر آستین بالا زده‌اند و عقیده دارند، هر چیزی که با آموزه‌های قرآنی تطبیق نمی‌کند کار ما نباید باشد. وی افزود: مخالفت با آموزه‌های قرآنی جرم کار ما نیست و اگر صورت گیرد محصول ناآرامی و غفلت ماست و برای رسیدن به فرهنگ بالای قرآنی مسلمانان هستند اما نباید چراغ راهنما را خاموش کرد. صفار هرندی بیان اینکه اگر قرار باشد فرهنگ و هنری برای ما تعریف شود که به قرآن ارتباط نداشته باشد، ما حاضر به این کار نیستیم. گفت: گمان نمی‌کنم هیچ دولت گروهی توانسته باشد این چنین قرآن را سرلوحه اداره امور کشور قرار دهد. البته من مکرر زحمات دیگران نیشم اما اگر چشمان من نیز برای این کشور به‌کار آید، من به‌خاطر داشته‌ام که در این دولت علاوه بر اهتمام ظاهری به قرآن روایت جان خود برای رسیدن به آموزه‌های قرآنی استفاده می‌کند.

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی در ادامه تصریح کرد: من چندان نیز بین مردم ما به گذشته‌های منم که در روزگار ما را ببیند و اگر کسی انحراف داشته باشد، باید با واقعیت‌های تغییر نمی‌کند زیرا همه به استفاده از آموزه‌های قرآنی اهتمام دارند. به گزارش مهر پیش از سخنان وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی، حواصی پیری مسئول برگزاری چهارمین نمایشگاه بین‌المللی قرآن کریم گزارشی از روند برگزاری این نمایشگاه ارائه کرد.



بر اساس این گزارش در حوزه فعالیت‌های قرآنی از آقایان سیدرضا بنی‌رضی، حسین مصطفی‌زاده، فرج‌الله سلحشور، جعفری رستمی، نادر یغمائی و بهروز یغمائی شکر و قدرانی شد. در حوزه خدمات چاپ و نشر قرآن نیز از مرکز تبلیغ و نشر قرآن جمهوری اسلامی ایران، مرکز فرهنگی درس‌هایی از قرآن، انتشارات پیام عدالت و انتشارات پاسین شکر و قدرانی شد. به گزارش ایستاد، هم‌چنین در این مراسم در حوزه ترم‌افزارهای قرآنی از انتشارات بنی‌هاشم به دلیل تهیه و تولید نرم‌افزار قرآن، کوه‌کان و یادگیری قدرانی شد. در حوزه پژوهش‌های قرآنی نیز آیت‌الله‌عظمی مشکینی به عنوان خادم قرآن قدرانی شد که در این مراسم حسین

کامل فرستاد تا سال‌ها راه به وسیله قرآن کریم راهنمایی و هدایت کند. احمدی نژاد هم‌چنین گفت: ما باید همیشه دنبال امام باشبیم تا بتوانیم قرآن را بفهمیم. قرآن و اهل بیت در کنار هم هستند. وی افزود: در زندگی انسان‌هایی که به قرآن و امامان متصل هستند، با مسرتی وجود ندارد و در شرایطی که همه به پیوسته رسیده‌اند، این افراد با توکل به خداوند راهنما را راه می‌یابند. رئیس‌جمهور با بیان اینکه خدا را شاکرم که ملت ما عاشق ولایت و قرآن است، گفت: یکی از بهترین کارهایی که در طی ۱۵-۲۰ سال اخیر در مورد قرآن شده برپایی نمایشگاه بین‌المللی قرآن است. در این سال‌ها در مورد قرآن اقدامات خوبی انجام شده و ملی ما هنوز در راه کسب



دکتر امیر حسین شرافت

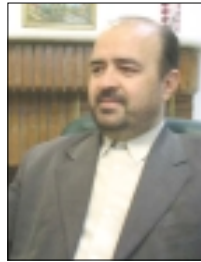
در میان ادیان جهان، ادیان ابراهیمی، یعنی اسلام، یهودیت و مسیحیت از ویژگی خاصی برخوردار هستند و آن وحیانی بودن است. این ادیان بزرگ و جهانی معتقدند که خداوند یا انسان گفته و مجموعه‌ای از معارف، مواظف و مقررات را به عنوان وحی الهی در اختیار پیامبران قرار داده است. آموزه‌های وحیانی نیز در کتاب‌های آسمانی آنها نیلور یافته است و این کتاب‌ها اساسی و سنگ بنای همه این ادیان به شمار می‌آید. به جرأت می‌توان گفت که امروزه موجودیت و حقانیت این ادیان بزرگ در گرو اثبات حقانیت و وحیانی بودن کتاب‌های آنان است. از این رو، اثبات یا نافی حقانیت هر یک از این کتاب‌ها و محوریتشان ساری با اثبات یا نافی حقانیت خود این ادیان است. از این رو طبیعی است هم معتقدان به این کتاب‌ها و هم مخالفانشان، سعی بلیغ در تایید یا رد وحیانی بودن آنها داشته باشند.

گفت‌وگویی این شماره ما دو تن از صاحب‌نظران علوم و معارف قرآنی با رویکرد مزبور تهیه شده که در آن علاوه بر ارزیابی نگاه دانشمندان غربی به سوره وحی، به مسأله جاودانگی قرآن نیز اشاره شده است.

مروری بر نظرها‌های اندیشمندان در باره وحی

... و آن گاه، ندایی از آسمان رسید

دکتر محمد کاظم شاکر، استاد دانشگاه و مولف چندین کتاب در حوزه علوم قرآنی است. گرانش تخصص وی روش‌های تفسیری است. وی اخیراً تحقیقات زیادی نیز در زمینه مقایسه روش‌های تفسیری بین کتاب مقدس یهودیان و مسیحیان و روش تفسیری قرآن کریم انجام داده است. از وی درباره دیدگاه‌های مختلفی که در میان دانشمندان مذهبی و غیرمذهبی در نوع تحلیل‌ها و برداشت آنها از وحی سوال کردم و اینکه اساساً



از موضوع خود مبنی بر انکار وحی و دروغ پنداشتن رسالت پیامبران یک قدم عقب‌نشینی کرد و پذیرفت که روح انسان می‌تواند به حالتی برسد که اطلاعاتی را از غیب کسب کند، اما این تحلیل باز پذیرش صحت وحی مستلزم آن نبود که پذیرند خداوند بر پیامبران وحی می‌فرستد، بلکه چنین می‌گفتند که پیامبران افرادی هستند که دارای روح معنایی و شگفت هستند و این روح قادر است از جهان‌های دیگر که برای دیگران غیب محسوب می‌شوند، اطلاعات کسب کنند و همین روح آنها گاهی برای خودشان مجسم می‌شود به طوری که فکر می‌کنند شخصی دیگری، یعنی فرشته‌ای نزد آنها آمده و به آنها اطلاعات و اخباری را می‌رساند. این پژوهشگر قرآنی، طرح این دیدگاه را به مثابه مسأله‌ای که می‌توانست اشتباهات موجود در کتاب مقدس را توجیه کند دانسته و از دیدگاه دیگر غربیان درباره وحی نام می‌برد که در دهه‌های اخیر مطرح شده است. وی می‌گوید: «دیدگاه جدید، مسأله‌ای را یک تجربه دینی می‌داند که طی آن پیامبران مواجهه‌ای با خداوند و عالم غیب داشته‌اند و بعداً این تجربه خود را تفسیر کرده‌اند و به عبارت دیگر این تجربه گزارانه بر شخصیت و روح زندگی آنها اثر گذاشته، متناسب با آن، روش زندگی و آداب خاصی را برای روابط اشخاص با خود، دیگران و خدا ترسیم می‌کنند که مجموعه آنها همان دستورالعمل هستند. طبق این دیدگاه، متون دینی، تفسیرها و برداشت‌های پیامبران یا نویسندگان کتاب‌های مقدس ناشی از تجربه‌ای است که در مواجهه با خدا و عالم غیب داشته‌اند. براساس این نظریه، آنچه در کتاب‌های مسیحیان و یهودیان عرضه شده است، سخن خداوند نیست بلکه تفسیرهایی از تجربه دینی پیامبران آنها است. همان طور که افراد مختلف در تجربه‌های عادی روزیابویی با حوادث، نتیجه‌های متفاوتی می‌گیرند و روش و منش خود را در زندگی براساس آن تجربیات و تفکرات بنا می‌کنند، پیامبران و عرفان نیز ممکن است تفسیرهای متفاوتی از تجربه پیامبرانه یا عرفانه خود عرضه کنند که براساس آن آیینی را برای زندگی دینی عرضه کنند. البته در میان مسیحیان دیدگاه دیگری در مورد وحی وجود دارد که حاصل دیدگاه متفاوتی است که آنها به عیسی (ع) و پیامبران دارند. آنها می‌گویند که پیامبران حامل وحی اند اما عیسی (ع) خود تجسم وحی الهی است. از این رو آنها قابل نیستند که عیسی از جانب خداوند کتابی به نام انجیل آورده است، بلکه می‌گویند خود او تجسم انجیل الهی است.

در مورد وحی و الهام بر پیامبران و رسولان نیز بسیاری از مسیحیان امروز معتقدند که نوشته‌ها و سخنان آنها دو مولف و گوینده دارد: ۱- مولف الهی ۲- مولف انسانی. بنابراین دیدگاه نمی‌توان آنچه در

کتاب دینی و مقدس این ادیان آمده را یکسر سخن خدا دانست، بلکه روحیات و شرایط و مقتضیات زمان و مکان نیز روی محتوای این متون مؤثر بوده است. از این مولف برکار قرآنی درباره بشر و جایگاه این دیدگاه‌ها پرسیدم و او اظهار داشت: «باید گفت که بستر همه این دیدگاه‌ها فرهنگ و تمدن غرب، علوم تجربی و روش‌های کشف این حقیقت در آن و ویژگی‌های متون مقدس عهد عتیق و عهد جدید است به عبارت دیگر، این فرضیه‌ها همگی حاصل تعامل واقعیت‌های موجود در متون مقدس یهودی، مسیحی، فرهنگ و تمدن غرب و روش‌های مرسوم در علوم تجربی برای کشف حقیقت است.»

از نویسنده و پژوهشگر کتاب «روش‌های تأویل قرآن» درباره دیدگاه مسلمانان درباره قرآن پرسیدم. وی گفت: «مسلمانان، قرآن را کلام خداوند می‌دانند و خصوصیات و ویژگی‌های بیانی قرآنی نیز خود به گونه‌ای است که جز این نمی‌توان گفت. در بسیاری از موارد پیامبر اکرم (ص) مورد خطاب خداوند قرار می‌گیرد و تمام این خطاب‌ها با همان الفاظ خطاب و عیناً نقل شده است. حتی در برخی موارد پیامبران با لفظ «قل» مورد خطاب قرار گرفته است.»

در این موارد می‌بینیم که فقط محتوای پیام نقل نمی‌شود بلکه واژه «قل» نیز نقل می‌شود. بنابراین کسی که ویژگی‌ها و اسلوب‌های کلامی و خطابی قرآن را مورد مطالعه قرار دهد، به روشی درمی‌یابد که اسلوب بیانی حکایت از آن دارد که این سخنان از خود پیامبر نیست بلکه هم محتوا و هم الفاظ از آن خداوند است.»

با توجه به نظریات جدید در مورد افعال خداوند می‌توان گفت که وحی خداوند بر پیامبران از نوع افعال گفتاری خداوند است. یعنی همان طور که خداوند با توجه به صفات فعلیه‌اش جهان و موجودات جهان را می‌آفریند، به آنها وحی می‌دهد. همان طور یکی از افعال خداوند، ایجاد کلام و سخن است. بنابراین نباید پنداشت که چون سخن گفتن با اصوات و حروف و ویژگی‌های انسان‌هاست، پس شان خداوند افعال است از آنکه با

بشر سخن بگوید.

می‌بینیم که در قرآن تاکید شده است که خداوند با موسی سخن گفته است: «و کلم الله موسی تکلیماً» پس این شبهه که خداوند ممکن نیست چون انسان سخن بگوید را می‌توان اینگونه پاسخ داد که خداوند سخن و کلام را خلق می‌کند، همان‌طور که اجسام را خلق کرده است، بدون آنکه مستلزم آن باشد که خداوند جسمانی باشد.

مصداق‌ی در حوزه‌های نوپدید حجت‌الاسلام محمدباقر سعیدی روشن از

اساتید حوزه و دانشگاه، دارای ده‌ها کتاب و مقاله در موضوعات قرآنی است. وی در حال حاضر استاد دانشگاه و عضو هیات علمی پژوهشگاه حوزه و دانشگاه و مدیر گروه علوم قرآنی آن است. از دکتر سعیدی روشن درباره عرصه‌های جدید و قلمروهای تازه در باب وحی پرسیدم و اینکه از نظری چه مصادیقی را می‌توان به عنوان حوزه‌های نوپدید معرفی کرد. وی در پاسخ گفت: «از قدیم این مطالب مورد توجه و احیائاً مورد



تأمل و بررسی بوده که انسان چگونه می‌تواند با خداوند ارتباط داشته باشد؟ آیا اساساً چنین ارتباطی ضرورت دارد یا خیر؟ چنین ارتباطی ممکن است یا خیر؟ اگر این ارتباط امکان دارد، چگونه قابل تبیین است؟ مثلاً آیا پیامبر معانی القا شده از ناحیه خداوند را دریافت می‌کند و یا متن مضبوط ترکیب یافته از معنا و لفظ را دریافت می‌کند؟ اساساً چگونه پیامبر محتویات وحی را به دیگران منتقل می‌کند؟ به عبارت دیگر، آیا پیامبر فقط یک تجربه شخصی دارد که آن صحنه کشف و دریافت وحیانی را در یک حالت عادی یا یابن شخصی خود برای انسان‌ها بیان می‌کند یا اینکه نه، مطالب به گونه دیگری است؟ به عبارت دیگر، آیا معرفت وحیانی از قبیل همان معرفت‌های تجربی دردی است؟

ما یک سلسله تجربه و دریافت‌های حسی - تجربی بیرونی داریم و یک سلسله مکاشفات و دریافت‌های درونی که عموم انسان‌ها هم می‌توانند با فراهم‌سازی یک سری شرایط، آن دریافت‌ها را داشته باشند. حال آیا معرفت وحیانی هم از همین معرفت‌هاست یا اینکه معرفت وحیانی نوعی معرفت عقلانی است. این بحث یک بحث واقعاً جدی است. ولی امروز در دنیای معاصر با توجه قدیمی است. ولی امروز در دنیای معاصر با توجه به فلسفه‌های جدید و نگرش‌های جدیدی که به خصوص در مغرب زمین در زمینه این موضوعات مطرح شده است، به ویژه پس از عصر علم‌گرایی جدید و فلسفه تفکر تجربی و علوم تجربی، این مباحث اهمیت بیشتری یافته است. به عبارت دیگر

پس از رهیافت‌های تجربی «هیوم» و فلسفه استعلایی وکالت‌ها این بحث جدی شد که آیا از نظر معرفت‌شناسی انسان می‌تواند حقایق عالم را به طور حواس دریافت کند یا اینکه کاتال دراک وجود انسان در معلومات بیرونی اثر می‌گذارد؟ در حقیقت قرای ذهنی و وجودی انسان حقایق بیرونی را می‌گرد آنها را از پنجره‌ها و توری‌های خالص خود می‌گذراند.

ملاحظه می‌کنیم که در روزگار ما، انشکافی‌ها همین جریان که در مورد علوم تجربی مطرح شده بود، درباره الهیات و حتی هم مطرح می‌کردند. امروزه ساله برای عده‌ای از غربی‌ها این است که آیا وحی نیز همین‌طور است. حجت‌الاسلام سعیدی روشن با اشاره به دیدگاه اندیشمندان مسلمان می‌گوید: اما در مورد وحی و فرآیند آن به عنوان یک پیش فرض در اندیشه دینی حکیمان مسلمان، با توجه به مبانی فلسفی و معرفت‌شناختی و همین‌طور مبانی هستی‌شناختی آنها یا در حقیقت مواجهیم. حقیقت اول این است که در یک طرف وحی، خدای کاملی هست که علم و حکمت مطلق دارد و از سوی دیگر نیز با فضا، فربه و جامعه انسانی مواجه هستیم که در معرفت‌های حسی، تجربی، عقلی و شهودی عموم مردم مشترک هستند. اما با توجه به عدم کلیات معرفت‌های عمومی بشر

عموم پیامبران هم در تلقی وحی و هم در ابلاغ آن به انسان‌های دیگر معصوم هستند و معرفت و نبیان از هر گونه خطا و نسیان و آسبایی مصون است

در سلسلهٔ انسان به مقصد تکاملی ویژه آدمی، آفریدگار انسان دارای کمال محض است. او انسان را آفریده تا به تعالی و کمال برسد و برای تکمیل بعد معرفتی انسان در جهت کمال و هدایت و سعادت، راه را ویژه ای را به اقتضای روییت خود پیش روی انسان گذاشته است که آن راه ویژه و آن معرفت ویژه از طریق پیامبران به انسان می‌رسد.

پیامبران در حقیقت همان گیرندگان خاصی هستند که تنها آنها می‌توانند معارف وحیانی را تلقی کنند و خداوند معرفت‌های ضروری برای هدایت انسان را به آنها القا می‌کند؛ خدایی که قدرت آفرینش را به نحو خاصی به آنها برساند. خدا به برگزیدگان خویش چنان قدرت و توانی می‌بخشد که بتوانند وحی را به صورت کامل و بیاب به همه انسان‌های دیگر برسانند؛ به عبارت دیگر ما معتقد هستیم که عموم پیامبران، هم در تلقی وحی و هم در ابلاغ آن به انسان‌های دیگر معصوم هستند و معرفت وحیانی معصوم‌شناسی و انسان‌شناختی با توجه به دین‌باوران این مبانی فکری به خصوص با توجه به دو محور هستی‌شناسی و انسان‌شناختی با توجه به هدفی که برای انسان‌ها فرض شده و به عنوان پیش فرض مورد اذعان حکیمان مسلمان است - که حق نیز همین است- و حتی معنی ویژه‌ای است که مکمل معرفت‌های انسان و لازمهٔ هدایت الهی است؛ بدین روی ضرورت‌های بیرونی اقتضا می‌کند که ما موضوع وحی را براساس مبانی و مبادی فکری خود، برای دیگران تبیین کنیم. طریحا ثمرات و نتایجی که این مبانی به وجود می‌آورند غیر از رهاورد‌هایی است که مبانی فرهنگ مغرب زمین در مورد وحی، اعجاز و مسائل دیگر عرضه می‌دارد.



تکوت وگو

محمد نصری

لیالی قدر بهانه خوبی است تا با رئیس مرکز دانشنامه‌های این پژوهشگاه درباره این دانشنامه گفت‌وگو کنیم.

امام علی(ع) به عنوان شخصیت برجسته و تاریخ‌ساز جهان همواره مورد توجه اندیشمندان و دانشمندان بوده است. ابعاد وجودی این بزرگوار اجاب می‌کند که در هر دوره‌ای با توجه به نیازهای زمانه زندگی، آثار و اندیشه‌های ایشان مورد کشف و مدهافه قرار گیرد. دانشنامه امام علی(ع) کار سرگی است که طی چند سال اخیر توسط پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی در این زمینه به انجام رسیده است. فراسیدین

گفت و گو با رئیس مرکز دانشنامه های پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی درباره دانشنامه امام علی (ع)

گنجنامه ای در وصف گنج بی کران هستی

محسوب می‌شود.

انتشار این دانشنامه چه بازتابی در جمع اهل مطالعه داشته است؟

انتقال خوب مردم و فرورفتن کلک این مجموعه ۱۲ جلدی خوش نشان از موفقیت کار دارد تا آنجا که در کمتر از سه سال چاپ اول و چاپ دوم آن با شمارگان مجموع ۵ هزار نسخه تمام شده است و به زودی چاپ سوم و نسخه لوح فشرده آن روانه بازار خواهد شد.

گذشته از این، جوایز متعددی که این دانشنامه از آن خود کرده، نشان از توجه نهنگبان فرهنگی نیز دارد؛ جوایزی همچون جایزه کتاب سال ۸۳ کتاب سال حوزه در سال ۸۳، پژوهش برتر دینی کشور در سال ۸۱...

آیا نیست به ترجمه این اثر اقدامی کرده‌اید؟

تاکنون بعضی از مقالات دانشنامه به‌صورت خودجوش توسط برخی نهادهای به زبان‌های اردو، انگلیسی، عربی و آلمانی ترجمه شده‌اند. پژوهشگاه نیز مقدمات ترجمه کامل این کار سترگ انجام داده است که البته حجم ۶ هزار صفحه به زبانی به بازاری محتوایی مقالات و با توجه به فرهنگ زبان مقصد، زمانی حدود ۲ تا ۳ سال طول خواهد کشید که البته ارزش صرف این وقت را خواهد داشت.

پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی چه برنامه‌هایی برای آینده دارد؟

واحد مرکز دانشنامه‌ها در پژوهشگاه است. ناسپس، طرح دانشنامه‌نگاری دینی را مورد توجه خاص قرار داده است که در واقع دانشنامه امام علی(ع) اولین طرح از این مجموعه است. از دیگر طرح‌هایی که در دست کار داریم می‌توان به طرح دانشنامه قرآن‌شناسی و طرح دانشنامه فرهنگ فاطمی اشاره کرد که پیش از اینمی از کار علمی آنها انجام شده است.

دانشنامه طرح قرآن‌شناسی دارای دو مرحله است که مرحله اول به بحث‌هایی درباره قرآن می‌پردازد و مرحله دوم بحث‌های درون قرآنی است. مرحله اول تا پایان سال ۸۶ به‌صورت ۱۰ جلد منتشر خواهد شد و پس از آن مرحله دوم با حداقل ۱۰ جلد (۱۰۰ تا ۵۰۰ جلد) به چاپ خواهد رسید. طرح دانشنامه فرهنگ فاطمی نیز یا دو رو بکرده مهم پس از اتمام روانه بازار کتاب خواهد شد.

در بخش اول، سیره و اندیشه‌ها و شخصیت حضرت فاطمه(س) به مثابه الگوی عینی زن مسلمان مورد بررسی قرار می‌گیرد و در بخش دیگر به جایگاه حرمت و شخصیت زن از دیدگاه اسلام و نهاد خانواده و با نگاهی به آراء جدید پرداخته خواهد شد. دانشنامه سیره نبوی، دانشنامه فلسفه دین و دانشنامه امام حسین(ع) از دیگر کتاب‌های این مرکز است که امیدواریم در آینده به دست علاقه‌مندان برسد.



سلوک، حقوق، سیاست، اقتصاد تاریخ، سیره و مرجع شناسی تشکیل شده است.

در تالیف دانشنامه امام علی(ع) چه نکاتی مورد توجه قرار گرفته است؟

رویکردی که از ابتدا برای تالیف دانشنامه بود، این بود که حرف‌ها و گفته‌هایی که تاکنون اصلاً طرح نشده یا با دید جدید مورد بررسی قرار نگرفته، با توجه به نیاز جامعه و سوالات عملی‌ای که از قرب وارد شده، پرداخته شود و این خلا به نحوی پر شود.

این دانشنامه یک کتاب تخصصی صرف نیست و بحث‌های حکمی اش برای عموم علاقه‌مندان می‌تواند مفید باشد؛ به اصطلاح پیش از اینکه مرجعی آکادمیک باشد، کتابی خوشخوان است که فضایش با ادبیات تخصصی محصور نشده است.

دانشنامه امام علی(ع)

نسبت به کتب مشابه‌اش

چه ویژگی‌هایی دارد؟

یکی اینکه اهتمام ویژه‌ای صرف شده تا به تجزیه و تحلیل و تبیین مباحث فکری معاصر و فضاهای نوپدید، با استناد به کلمات و سیره امام(ع) پرداخته شود. همچنین بررسی مقایسه‌ای پاره‌ای نظریات معاصر با نظرات امام(ع) انجام گرفته است که به نوبه خود قابل توجه است. تنوع موضوعات و

جامعیت نسبی مجموعه در بررسی زوایای گوناگون شخصیت و اندیشه امام از دیگر ویژگی‌های این دانشنامه است. علاوه بر این دانشنامه دارای ساختار مندی و همسویی موضوعات مقالات بوده ضمن اینکه از تفصیل در تحقیق و کلی‌گویی و اغراق پرهیز شده است. استفاده از منابع دست اول، استفاده از زبان علمی و نثر معیار، همسانی و یکدستی مجموعه از لحاظ قواعد علمی پژوهشی و نگارش از دیگر محسنان این مجموعه

آقای رشاد! پیش از هر چیز لطفاً کمی درباره پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی و اهداف آن توضیح بفرمایید.

پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی یک نهاد علمی و غیر انتفاعی است که از سال ۷۳ کارش را آغاز کرده و مورد تأیید وزارت علوم تحقیقات و فناوری نیز هست. یکی از اهداف این پژوهشگاه نقادی و بازپرسی ذخایر فکری اسلامی در حوزه حکمت و معرفت دینی و الهیات است؛ همچنین تنسیق و ساماندهی مناسب فکری و دینی با لحاظ کردن نظرها و نیازهای نو، اهتمام به نوآوری و گره‌گشایی در قلمرو اندیشه دینی و نظامات اجتماعی اسلامی از دیگر اهداف این پژوهشگاه به شمار می‌رود. علاوه بر این‌ها مطالعه تطبیقی و نقد عالمانه مکاتب و مناظر فکری معارف و دفاع علمی از حکمت و اندیشه و فرهنگ دینی نیز از جمله اهدافی است که برای رسیدن به آنها تلاش می‌کنیم.

از دستاوردهای مهم پژوهشگاه، فرهنگ و اندیشه اسلامی، دانشنامه امام علی(ع) است. این دانشنامه چه خصوصیاتی دارد؟

دانشنامه امام علی(ع)، دایرةالمعارفی است موضوعی در زمینه شخصیت و سیره و اندیشه‌های امیرالمؤمنین(ع) و پدیده‌های معاصر و پس از عصر آن حضرت که پیوند سابق با شخصیت و مکتب آن بزرگوار دارد. پژوهشگاه از سال ۷۹ که سال حضرت امیرالمؤمنین بود به‌طور جدی روی این دانشنامه شروع به کار کرد و نزدیک به ۲۰ ماه با هزینه‌ای پایین و با بیشترین سرعت به مرحله چاپ رسید که در نوع خود اثری بی‌بدلی محسوب می‌شود.

هدف از تالیف این دانشنامه چه بود؟

سعی شده در این دانشنامه، موضوعات جدید با رویکردی نو به سیره و اندیشه حضرت امیر(ع) استخراج شود به نحوی که مناسب صیغهٔ اندیشه‌ای و نیازهای انسان امروزی باشد این‌یکه به بحث‌های تاریخی و سنتی صرف که پیش از این بارها عنوان شده پرداخته شود. در این دانشنامه تلاش شده مطالب حالت کاربردی تری داشته باشند. مخاطبان اصلی دانشنامه آرباب فکر و فرهنگ هستند که هدف‌ه دارند مباحث فکری دینی و معاصر را از دیدگاه آن حضرت به‌نمایش‌بینند.

دانشنامه امام علی(ع) از چند صفحه و چند جلد تشکیل شده است؟

دانشنامه در شش هزار صفحه و در ۱۲ جلد اصلی و یک جلد درآمد سامان یافته است. در این کتب با ۱۱۰مدخل اصلی و سه هزار مدخل فرعی سواد برده شده که حدود ۲۰۰ تن از دانشوران حوزه و دانشگاه در تالیف آن همکاری داشته‌اند.

ساختار علمی دانشنامه در ۱۰زمینه کلان تنظیم شده و هر یک از این محورهای کلان به فراخور میزان مقالات تألیفی در یک یا چند مجلد عرضه شده است که به ترتیب از حکمت و معرفت، مبدأ و معاد، نبوت و امامت، اخلاق و

یادداشت
<div>سجاد جهانگیریان</div>

تکاهی می‌مَن نمایشی و **در دست انتشار» اذان صبح**،

این کتاب اذان می گوید

«اذان صبح» عنوان نمایشی است به قلم مهدی متوسلی که این روزها شاهد اجرای آن در تالار وحدت به کارگردانی محمود فرهنگ وبازی جلیل فرجاد، عزت الله مهرآوران، سپروس کهوری نژاد و سید جواد طاهری و جمعی دیگر از بازیگران هستن.

این نمایشنامه درباره شهادت حضرت علی (ع) است. این متن نمایشی قرار بود که در بدو تشکیل مؤسسه فرهنگی فدک در سال ۷۸تولفته شود اما به دلیل پخش مجموعه تلویزیونی امام علی (ع) به کارگردانی داوود میرباقری ،مهدی متوسلی از نوشتن آن صرف نظر کرده چند دیند این مجموعه نیز برای یافتن یک طرح تازه دربارۀ زندگی امام علی (ع) مؤثر بوداو در این مدت همچنین با رجوع به کتاب‌های تاریخی در صدد برآمد تا سننیدت تاریخی متن خودرااعتبار بیشتری بخشد. بنابراین مهدی متوسلی به دنبال قسمتی از زندگی امام علی (ع) بود که در سریال داوود میرباقری به آن پرداخته نشده باشد.

این نمایشنامه نویس در ادامه

جست وجوهای خود به اتفاقی تاریخی برخورد می کند که کمتر به آن پرداخته شده است.

در زمان ضربت خوردن حضرت علی (ع) شمار زیادی از سپاهان اسلام منتظر سلاست دوباره آن حضرت بودند. مهدی متوسلی موضوعیت تاریخی و سننیدت این موضوع را با توجه به اسناد تاریخی استخراج می کند و پس از اطمینان خاطر که چنین واقعه‌ای به وقوع پیوسته است، به لحاظ هنری نیز به پرداخت چنین موقعیت نمایشی ویژه می پردازد.

اینکه بعد از خلیفه‌های متعدد امام علی (ع) و سرپیچی مده‌ای، ۴۰هزار نفر از پیروان آن حضرت یکجا برای پیروی از فرامین امام علی (ع) برای مقابله مجدد با معاویه جمع شده‌اند، می تواند موقعیتی نمایشی و دراماتیک خلق کند.

مهدی متوسلی در سال ۷۸ اتوندهای اولیه «اذان صبح» را می نویسد و در سال ۸۰ متن کامل آن را به نگارش می آورد و تا زمان اجرای آن در مهرماه ۸۵ پنج بار آن را بازنویسی می کند.

او اعتقاد دارد که با کار سختی روبه رو بوده است؛ کاری که علاوه بر سننیدت تاریخی، می‌بایست جذابیت نمایشی نیز داشته باشد. حتی این نمایشنامه نویسن تا آخرین مراحل تمرین نیز با حضور در محل تمرین و با کمک گرفتن از گروه اجرایی، آخرین بازنویسی‌ها را انجام داده است. با وجود این هنوز رضایت صددرصد برای نگارنده متن اتفاق نیفتاده است، گرچه او معتقد است که پس از اجرا، متن را کامل خواهد کرد.

مهدی متوسلی «اذان صبح» را برای جلب تماشاگر و جذب او به یک اثر دراماتیک نوشته است. با این همه تأکید دارد که چنین کاری باید تا حد امکان در شأن موضوع نیز باشد، به گفته این نمایشنامه‌نویس او این دو اصل را برای تعامی آثار مذهبی خود تاکنون مراعات کرده است. شاید به همین دلیل باشد که مخاطبان چشمگیری هر سال برای دیدن کارهای او به تالارهای نمایشی می آیند. اما مهدی متوسلی با توجه و تمرکز روی متن نمایشی و اعتقاد بر اینکه آن متن را می‌تواند به شکل زیبایی ارائه کند خود را در موسسه فرهنگی فدک پیش می برد و تماشاگران بسیاری را به کار خود جذب کرده است.

زندگی و روایت



رضا آشفته

مهدی متوسلی، نمایشنامه‌نویس در رشته معماری و در مقطع کارشناسی ارشد در دانشگاه تهران تحصیل کرده است. او نوشتن را از دوره نوجوانی و زمان تکمیل در مدرسه راهنمایی با نمایشنامه «خلیلان»، که بعدها جایزهای هم برده، آغاز کرده است. اما در زمان تکمیل در دانشگاه تهران و در همجواری با دانشجویان رشته‌های دیگر هنری به‌طور جدی‌تر به متوله تئاتر و نمایشنامه‌نویسی پرداخت.

از مهدی متوسلی تاکنون دو متن «خورشید کاروان» و «باز خاک تا افلاک» منتشر شده و به‌زودی نمایشنامه «اذان صبح» نیز پس از اجرا در ماه مبارک رمضان در تالار وحدت و پس از تکمیل و ویرایش نهایی متن نمایشی منتشر می‌شود. همچنین فرار است که یک نمایشنامه از او به نام «مام رضا(ع)» در جشنواره چهارم تئاتر رضوی در آذرماه ۸۵ منتشر شود.

مهدی متوسلی نمایشنامه‌نویس متون دینی و دفاع مقدس است، با او در این باره گفت‌وگو کرده‌ایم.

گفت وگو با مهدی متوسلی، نمایشنامه‌نویس

نمایشنامه را روی صحنه می نویسم

توزیع می‌کنیم، شاید لازم باشد افرادی پیش از حضور در این هیات‌ها از طریق برنامه‌های فرهنگی مانند تئاتر با موضوع آشنا شوند. فکر می‌کنم ما در زمینه هم موفق بوده‌ایم. ضمن آنکه برخی از افرادی که در هیات‌ها نیز حضور دارند، کارهای ما را پذیرفته‌اند.

آیا نمایش‌های مذهبی امروز از جایگاه خاصی برخوردار شده است؟

بله. دو جواب برای این پرسش وجود دارد. یک جواب بارزی و یک جواب منفی. جواب بارزی این است که حضور حسین پارسی‌به عنوان رئیس مرکز هنرهای نمایشی که خود را کارگردانی تئاتر مذهبی است، تأکید بر جایگاه تئاتر مذهبی دارد و جواب منفی اینکه وقتی ما در دهه ۷۰ اخیر به مذهب «را‌ای اولین بار اجرا کردیم، فقط در یک تالار معتبر به چنین موضوعی پرداخته شده بود. اما در سال‌های بعد شاهد رشد تعداد اجراها یا موضوع زندگیاتی حضرت فاطمه(س) بودیم. مثلاً در سال ۸۲ هشت‌گروه در تهران در سال‌های بزرگ دربارۀ این بزرگوار ارائه کرده بودند و ما در این سال زخم‌های مذهب را اندک‌دیویدیم. من احساس می‌کنم که در گوشه و کنار همه کارهایی را انجام می‌دهند و در مجموع من خودم نسبت به گسترش آن خوشبین و راضی هستم.

فکر نمی‌کنید برای توسعه تئاتر مذهبی لازم است منابع تاریخی و مذهبی در اختیار و دسترس دانشجویان و نویسندگان قرار گیرد؟

من فکر می‌کنم که این مرجع‌ها در دسترس هست. بنیاد نهج البلاغه درباره موضوعات مختلف کار می‌کند. بخشی از اطلاعات را می‌توان از طریق اینترنت کسب کرد. شاید در آینده آموزش‌های لازم باشد برای نحوه

پیدا کردن و چگونگی استفاده از منابع معتبر نبودن این آموزش‌ها، اتفاقی است. سرآغاز کتاب‌های در دسترس است. کتاب نداشته باشد. می‌تواند که در این زمینه به‌طور جدی کار کرده‌ایم ولی در

بالاخره افرادی هستند که با کتاب این مورد کارهایی شده است، می‌تواند افراد نویسنده را سر و کار دارند و به‌راحتی می‌تواند افراد نویسنده را راهنمایی کنند.

معمولاً نویسنده‌ها اهل مطالعه هستند و به خوبی از عهده این کار می‌آیند. با وجود این احساس می‌کنم بته تشویق باید زیاد بشود تا نویسندگان با جسارت بیشتری در زمینه متون دینی فعال بشوند.

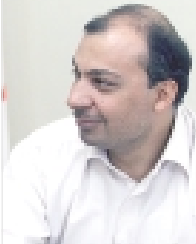
به چه علت «اذان صبح» که در سال ۸۵نویسنده شده است، در سال

۸۵اجرا می‌شود؟

به نظر مدیریت مرکز هنرهای نمایشی در دوره‌های قبل نسبت به تئاتر اجرای این نمایش به تأخیر افتاد. در سال‌های قبل در زمینه‌های قدرتمند مرکز ما، تلاش گرفت که پنج‌پن‌بن آزاد، تلاش اصلی تئاتر کشور است. متأسفانه شرط لازم برای اجرای کار وجود ندارد. مدیریت فعلی از چنین کارهایی استقبال می‌کند و

حالت خاص پشتیبانی مرکز هنرهای نمایشی زمینه‌ساز حضورمان شده است. هرچند به لحاظ مالی امکان‌ناپذیرکننده بوده‌اند. امروز وزیر محترم فرهنگ و ارشاد اسلامی و زیرمجموعه‌های این وزارتخانه به چنین اثری اعتقاد دارند و در این رابطه فعال هستند.

«خورشید کاروان» نیز در ابتدا با امکانات محدود و کمترین اجرای ممکن و در حد ۱۰۰ اجرا به صحنه آمد. و به مرور توانست قدرت بگیرد و مخاطبان بیشتری را جذب خود کند. در سال‌های اجرای این نمایش عده‌ای نمی‌پذیرفتند که در عرصه تئاتر دینی نیز می‌توان کار کرد. ما به تدریج و با حوصله و با غلبه بر ضعف‌ها و دیگران



قولی‌اند که می‌توان در این عرصه هم به نحو مطلوبی فعال بود.

آیا شما با تعریفی مشخص متون نمایشی مذهبی می‌نویسید؟

صداصد. ما در نمایشنامه مذهبی، و تقویت افق افقانه را بپذیم می‌کنیم. درسک‌های واقع‌گرا که عیناً می‌خواهیم تاریخ را بازنگری کنیم. تأکید بیشتری بر رعایت این اصل می‌شود. همین دلیل کار خیلی دشوار پیشینه وجود دارد و نباید یک محافظ برای آن پیشینه وجود دارد. به همین دلیل کار کردن در این عرصه حساس می‌شود. مهم‌تر از همه تعهد نویسنده است که می‌تواند به واقع‌نمایی اثر کمک کند. حفظ لحظات تاریخ باعث می‌شود که بسیاری از نویسندگان، اگر هم در این وادی باگذاشته‌اند، از آن فرار کنند؛ چون این وادی مراتب زیادی دارد. حتی اگر در فضای کار کنیم که دیگران از تحریف تاریخ هم نگران نباشند، کار کردن بسیار سخت است.

به‌ویژه درباره سیدالشهدا(ع) که یک بار بسیار سخت‌تر می‌شود.

همه مردم مابخش صددهای زندگی خود را صرف مسائل مذهبی می‌کنند. در ماه رمضان هم که ماه مهمانی خدا در بهار آن است این توجه بیشتر می‌شود. در ماه محرم هم به نحو دیگری و با تأذاری پیام سیدالشهدا(ع) این توجه به شکل دیگری رخ می‌نماید.

در سال‌های گذشته به اینجا رسیده بودیم که در این امام خاص تئاتر و سینما را تعقل کنیم ولی بعدها با اجرای نمایش‌های مذهبی و اگران قیلم‌های مذهبی از این امر جلوگیری شد.

ما عموماً اطلاعات مذهبی را در هیات‌های مذهبی

اولین متنی که به‌طور حرفه‌ای نوشتید از کجا و چگونه آغاز شد؟

شروع نمایشنامه‌نویسی من با بازنویسی یک متن بود. من در سال ۶۹ تا ۷۰ خورشید کاروان را براساس حدیث «مهادت من لآله» بازنویسی کردم. این نمایشنامه از لحاظ تحقیقات تاریخی متن قرص و محکمی بود که موضوع آن درباره سیدالشهدا(ع) است.

بعد از این بازنویسی «زخم مدینه» را نوشتم که تجریبات تلخ و شیرینی را برای من به همراه داشت. این متن نیز برشتن از قی ازدایی بجز بود. موضوع آن درباره حضرت فاطمه(س) بود.عز از آن پیشینه‌ها بدیده‌اند. باز خاک تا افلاک»مواضع ششم. از صابر یا باز خاک تا افلاک» شروع کرده. بعد از سال ۷۵ یا یک بازنویسی به صحت گروه متن قوی‌تر شد. سپس نوبت به متن سرداران رسید، و سر آخر در سال ۸۰نمایشنامه «اذان صبح» را نوشتیم.

این کارها تقریباً در سال‌های ۸۲ و ۸۵ به‌طور جدی‌تری مطرح شده‌اند. در این باره بیشتر توضیح دهید.

زخم مدینه» هشت سال سابقه اجرایی دارد که کارگردانی آن رامسافر آستانه و جواد هاشمی، باز خاک تا افلاک»رامسافر آستانه و فرهنگ و خورشید کاروان» یا ۴ سال سابقه اجرا توسط نوری و مسافر آستانه ارائه شده‌اند. **با پر گفته مجید سرسنگی، مدیر جشنواره چهارم تئاتر رضوی شما یک متن از خودشان را در این جشنواره اجرا می‌کنید.**

به من پیشنهاد یک متن با موضوع امام رضا(ع) داده شد.

من هم تحقیق و فیش‌برداری آن را طولانی مدت پیش‌تر کرده‌م. به هر حال یک طرح موضوعی اجتماعی و در ارتباط با تئاتر امام رضا(ع) ارائه کرده‌م که آن را پذیرفتند (الان هم درباره آن فکر می‌کنم و مواضع با ضربات اذان صبح» درباره چگونگی نوشتن «امام رضا(ع)» هم فکر می‌کنم. شاید بتوانم پس از شروع اجرای «اذان صبح» نوشتن آن را شروع کنم.

آیا نمایشنامه امام رضا(ع) در جشنواره تئاتر رضوی منتشر می‌شود؟

من عموماً متن‌هایم را در زمان تمرینات و اجرا خیلی تغییر می‌دهم. بنابراین سعی می‌کنم که قبل از اجرا متن را منتشر نکنم. تا‌الخره کار کارگاهی کاملاً متفاوت با یک متن اجرا شده است و باید با حضور بازیگر و مابقی عوامل شکل نهایی متن تدوین شود. تنها نتشستن و در خلا نوشتن کمتر به متن دقیق و کاملی منجر می‌شود.

انگیزه‌تان در رویکرد به مضامین مذهبی چیست؟
تأثیری در این مورد احساس می‌کنم. یک اتفاقی در متون نمایشی مذهبی هست که باید به آن پرداخته شود و کسی تا مذهب این کار برمی‌آید که قدرت رسک‌پذیری‌اش بالا باشد. مافراز است که یک جاذبه به‌وقوع پیوسته هستند و واقعیت سنتت‌فاصله است. نزدیک کردن این نوپارانی به همدیگر خیلی مشکل و نگران‌کننده است. اهل تاریخ مذهبی نسبت به جنبه‌های مستند آن و اهل هنر نیز بر قلبه‌ها و چارچوب‌های نمایشی تأکیدی‌کنند.

ما در اولین اجرای زخم مدینه» پس از چهار تا نشن اجرا طولی آن را گرفتیم. این کار اتفاق بود. دو سال روی متن کار کردیم و بعد با قدرت آن را در تالار وحدت اجرا کردیم. این کار باید توسط یک گروه انجام شود تا از عهده پیچیدگی‌های احتمالی آن برآیند.

رونک واژه



نگار بهرام

راست مغاز

سال گذشته انتشارات شیانگ، دو عنوان کتاب با ترجمه شروه به نام‌های «میانی و پایه هنرهای تجسمی در مدرسه یازل سوئیس» نوشته مان فردمایر و «شوه طراحی» نوشته

سیتیماری داتزیک چاپ کرده و اسامیل نیز کتاب «میانی پرسپکتیو» را از این مترجم به چاپ رسانده است. کتاب «میانی پرسپکتیو» که آخرین کتاب چاپ شده شروه است. راجان-مونتانیو، بیانگذار درس تاریخ

هنر در دانشگاه نیویورک نوشته است. مونتانیو استاد هنر در دانشگاه وایت واتر بوده و دکترای خود را از همین دانشگاه در رشته هنر قرون‌وسطی گرفته است.

با شروه درباره کتاب «میانی پرسپکتیو» گفت‌وگو کرده‌ام.

عربعلی شروه، متولد ۱۳۱۸ در لیسانس نقاشی از دانشگاه تهران است. وی از سال ۵۴ تالیف و ترجمه کتاب‌های هنری را آغاز کرده و تاکنون نزدیک به صد عنوان کتاب ترجمه و به چاپ رسانده است. اولین کتاب او، پایان‌نامه‌ای دانشجویی بود که با عنوان «تکنیک طراحی» در سال ۵۴ چاپ شد. از دیگر کتاب‌های شروه می‌توان به کتاب هفت جلدی «اطلاعات جامع هنری»، «کلیده‌های طراحی»، «تکنیک و روش طراحی»، «هنر رنگ»، «طراحی با سمت راست مغز» و… اشاره کرد.

سال گذشته انتشارات شیانگ، دو عنوان کتاب با ترجمه شروه به نام‌های «میانی و پایه هنرهای تجسمی در مدرسه یازل سوئیس» نوشته مان فردمایر و «شوه طراحی» نوشته سیتیماری داتزیک چاپ کرده و اسامیل نیز کتاب «میانی پرسپکتیو» را از این مترجم به چاپ رسانده است. کتاب «میانی پرسپکتیو» که آخرین کتاب چاپ شده شروه است. راجان-مونتانیو، بیانگذار درس تاریخ هنر در دانشگاه نیویورک نوشته است. مونتانیو استاد هنر در دانشگاه وایت واتر بوده و دکترای خود را از همین دانشگاه در رشته هنر قرون‌وسطی گرفته است.

با شروه درباره کتاب «میانی پرسپکتیو» گفت‌وگو کرده‌ام.

با عربعلی شروه ، مترجم کتاب‌های هنری در باره تازه‌ترین اثر وی:

تست‌هایی فراتر از کنکور



کتاب‌های زیادی درباره پرسپکتیو چاپ شده. چرا کتاب «میانی پرسپکتیو» نوشته مونتانیو را برای ترجمه انتخاب کردید؟

بله، کتاب‌های زیادی درباره پرسپکتیو تالیف یا ترجمه شده اما هر کدام به بخشی از موضوع پرسپکتیو پرداخته‌اند و هیچ کدام کامل نیستند. کتاب «میانی پرسپکتیو» مونتانیو از نظر فنی کامل‌تر است. به نظر من تصاویر این کتاب درک پرسپکتیو را برای مخاطب آسان‌تر می‌کند. البته یکی از مشکلات نشر این کتاب تصاویر آن بود. چون اصل کتاب به زبان انگلیسی است و در آمریکا به چاپ رسیده، بنابراین نوشته‌ها از چپ به راست است. به طور کلی مشکل ترجمه همه کتاب‌های تصویری خارجی که نوشته دارند، همین است یعنی اگر بخواهم صفحه نوشته و تصاویر را با هم جابه‌جا کنم، ناچاریم هزینه بیشتری برای چاپ کتاب در نظر بگیریم. مثلاً برای این کتاب می‌توانستیم طرح‌های کتاب را دوباره بکشیم. این کار به وقت و هزینه بیشتری نیاز داشت. بنابراین تصاویر به شکل اصلی خودش آمده است. **در پایان این کتاب نیز یک سری تست شبیه تست‌های کنکور آمده، چرا شما در اغلب کتاب‌های نایاب سؤالاتی از این دست طرح می‌کنید؟**

من فکر می‌کنم این سؤالات به مخاطب برای استفاده بهتر از کتاب کمک می‌کند. به همین دلیل در پایان بسیاری از کتاب‌هایم سؤالاتی تستی از محتوای کتاب استخراج می‌کنم. البته این کار ساده نیست و دقت مترجم لازم است. از طرفی برخی فکر می‌کنند هر کتابی که سؤالات تستی دارد فقط مناسب کنکور است. حتی ناشران به من می‌گویند، این کار ارزش کتاب را تا سطح کتاب‌های کنکور پایین می‌آورد. در حالی که به نظر من این تصور درست نیست. اگر مترجم شناخت کامل نسبت به موضوع کتاب و محتوای آن داشته باشد، می‌تواند

سؤالاتی از آن استخراج کند. بنابراین اگر تا به حال کمتر کسی به طرح این سؤالات پرداخته، نمی‌توان گفت که کتاب‌های حاوی سؤالات تستی ارزش کمتری نسبت به سایر کتاب‌ها دارند. در واقع با این کار مترجم شناخت خود از موضوع کتاب را نشان می‌دهد.

از سوی دیگر من همیشه با سؤالات کنکور مخالف بوده‌ام. در نتیجه نمی‌خواهم کتاب‌هایی که ترجمه کرده‌ام و سؤالات مربوط به آنها شبیه کنکور باشد. چون سؤالات کنکور با دانش افراد بی‌ارتباط است. در حالی که سؤالات مطرح شده در این کتاب و سایر کتاب‌ها، محتوا و معنی را مورد توجه قرار می‌دهند اما سؤالات کنکور اغلب غیرعلمی و بدون

معنا هستند.

چه کسانی می‌توانند از کتاب «میانی پرسپکتیو» استفاده کنند؟

دانشجویان رشته‌های معماری، نقاشی، طراحی صنعتی و عمران می‌توانند مخاطب کتاب باشند. همچنین طراحان، استادان دانشگاه و… نیز باید از انتشار چنین کتابی خبر داشتند تا بتوانند در صورت نیاز از آن استفاده کنند. در حالی که متأسفانه حتی استادان دانشگاه هم کتاب‌های جدید را نمی‌خوانند.

در چنین شرایطی چگونه می‌توان از دانشجو توقع داشت که تحقیق و پژوهش انجام داده و با راهنمایی استادش از کتاب‌های موجود استفاده کند؟

با چگونه می‌توان انتظار داشت کتابی که خوانده نشده، مورد نقد و بررسی کارشناسان قرار گیرد؟ در حالی که همه می‌دانیم که تا کتاب نقد نشود، نمی‌توان به ایرادهای احتمالی آن پی برد. ممکن است حداقل یک دانشجوی با محقق بخواهد از کتاب استفاده کند. در این صورت اگر کتاب اشکال داشته باشد؛ چگونه می‌توان او را متوجه این اشکال کرد؟ **به نظر شما چرا هنرمندان چندان به تالیف کتاب توجه ندارند؟**

به نظر من تالیف و حتی ترجمه کتاب کار آسانی نیست. به زمان، دانش و هزینه زیادی نیاز دارد و از نظر مادی نیز تالیف به نفع مولف نخواهد بود. چون او ناچار است سال‌ها تلاش و تحقیق کرده و کتابی به رشته تحریر درآورد و به دنبال ناشر برای چاپ کتابش برود. در مجموع تالیف کتاب‌های هنری به ویژه کتاب‌هایی که مربوط به هنر ایرانی باشند بسیار لازم است. دانش آموزان و دانشجویان ایرانی، هنر کشور خود را نمی‌شناسند. چگونه می‌توان قبل از شناخت هنر خود با هنر دیگران آشنا شد؟

از طرفی اغلب کتاب‌هایی که امروز ترجمه شده و در بازار نشر پخش می‌شوند کتاب‌های آمریکایی و انگلیسی هستند در حالی که ما باید کتاب‌های هنری سایر کشورها را نیز ترجمه کرده و در دسترس مخاطبان قرار دهیم. هر چند تعداد کتابخوان‌ها روز به روز کمتر می‌شود. اما به هر حال باید بررسی کرد و کتاب‌های مورد نیاز مردم را شناخت. این کار باعث می‌شود حداقل مترجمان بتوانند که بهتر است چه موضوعاتی را برای ترجمه انتخاب کنند. در ضمن باید بگویم که بسیاری از کتاب‌های مورد نیاز مترجم برای ترجمه یک اثر، حتی در کتابخانه‌های عمومی نیز پیدا نمی‌شود. این موضوع نشان می‌دهد که جقدر کتاب چاپ شده در دنیا وجود دارند که هنوز در ایران به چاپ نرسیده‌اند.

پیشخوان

صحیفه مبین

شماره ۳۷ فصلنامه قرآنی صحیفه مبین مربوط به بهار و تابستان ۱۳۸۵ منتشر شد. در این شماره از نشریه صحیفه مبین این مطالب به چشم می‌خورد:

اسبب شناسی تفسیر علمی قرآن، عنوان

مقاله محمدرضا آرم است که در آن ضمن اشاره به تاریخچه و پیشینه بحث به انگیزه‌ها و زمینه‌های پیدایی روش تفسیر علمی پرداخته است.

اصول تفسیر و عوامل انحراف در زمینه تفسیر قرآنی، عنوان مطلب محمدمهدی مظفری است که عمده عوامل انحراف در زمینه تفسیر قرآن را از سه ناحیه معرفی کرده که عبارتند از آشنایی با موضوع، علم آشنایی با موقعیت نزول و شخصیت مفسر.

عبدالمجید طالب‌ناش مقاله خود را به بررسی و نقد برداشت‌های علمی فخر رازی در کتاب مناقب لعجب اختصاص داده است.

مقاله دیگر این شماره با عنوان پژوهشی پیرامون اصول اربعمات از نادعلی عاشوری است.

محمدرضا حاجی‌اسماعیلی مقاله‌ای در تحلیل دستوری برخی از واژه‌های قرآنی مورد اختلاف در قرائات سبع و نثر آن در تفسیر قرآن نوشته است. مجله معابد معارف در تبیین جایگاه اجزاء علمی قرآن در تفسیر نوین است که در آن از تفسیر نوین به عنوان یکی از شاخص‌ترین تفسیر علمی قرن چهاردهم یاد شده است.

فهم متن و پرسش‌های اساسی هرمنوتیک، عنوان مقاله عباس همامی است و مقاله دیگر با عنوان معنای فعل کاذب در قرآن را اسدیلک فزوانه نوشته و تلاش نموده است تا با بررسی دیدگاه‌ها و تئوری‌انه نمونه‌های قرآنی در رجوع به تفسیر، به معنای دقیق‌تر از فعل مذکور دست یابد.

موضع قرآن و پیامبر(ص) درباره شعر و شاعران، مقاله‌ای از عبان‌الله نقاشی نژاد است که در صفحات پایانی این شماره درج شده است. چگونه مقالات به انگلیسی در صفحات انتهایی نشریه آمده است.

مجله صحیفه مبین به مادی‌سنسورلی محمدمهدی مظفری توسط مرکز فعالیت‌ها و پژوهش‌های قرآن و عزت‌ر دانشگاه آزاد اسلامی منتشر می‌شود.

نقش تبلیغی حضرت سجاد(ع) در واقعه کربلا
به کوشش پختیار کریمی، چاپ اول، ۱۳۸۵، شمارگان ۴۰۰۰

روای، نشر اوحیدی
چاپ دوم این تحقیق را سه فصل و ۹ بخش تشکیل داده است که فصل اول به معرفی مختصر حضرت سجاد(ع) و مسائل سیاسی، اجتماعی و

مذهبی دوران نوجوانی آن امام اختصاص دارد. در این فصل، علت قیام امام حسین(ع) و آنچه بر اسلام در دوره حیات امام حسین(ع) گذاشت بررسی شده و از امام سجاد(ع) به عنوان نظاره‌گر این واقع یاد شده است. در فصل دوم، برخی تعاریف مربوط به تبلیغ

زمین خداهمچنین مابست آن ورطه‌ان با علمم

و فوئن دیگر بررسی شده و برخی موضوعات و چنایه‌هایی که در ساینس‌ش هارویو و اد کلیلیج کاربرد دارد، مورد بحث و بررسی قرار گرفته است. در این فصل از روش‌ها، ابزارها و پیام به عنوان سه عنصر اصلی تبلیغ نام برده شده است.سورق‌در بخش سوم کلیلیج در مددشایان دانن این مساله است که چگونه امام سجاد(ع) به عنوان میم اصلی پیام کربلا از سه ویژگی نام برده‌شده به بهترین شکل استفاده کرد تا بتواند واقعیت‌هایی که دستخوش توطئه‌های تحریف‌کنندگن و در وجودشان بود، راضاه نموده به مردم ارائه کند.

در این نوشتار از دستگاه تبلیغاتی بی‌ایمیه استفاده از نادانی و جهالت مردم به عنوان مهم‌ترین عامل به وجود آمدن حادثه کربلا نام برده شده که از قضا امام سجاد(ع) نیز با اطلاع از همین عامل و با ابغای نقش سبزی تبلیغی، باعث تغییر نگرش مخاطبان و در نتیجه به وجود آمدن قیام‌های متعدد و سرنگونی بی‌ایمیه شد.



آیناز محمدی

به مناسبت یکصدمین سال تولد شهیریار شعر ایران (محمدحسین بهجت تیریزی) مراسمی در زادگاهش برگزار شد. دکتر بهروز ثروتیان از جمله پژوهشگرانی است که در شناخت شهیریار و شعر او تلاش می‌کند و تاکنون منظومه مشهور «حیدریابا، سلام» او را به فارسی برگردانده که چندی پیش چاپ سوم آن از سوی انتشارات سروش به بازار آمد.

شهیریار ملک سخن «کتاب دیگری به قلم دکتر ثروتیان است که در همین ایام از سوی انتشارات دستان چاپ و منتشر شده است. دکتر ثروتیان تولد ۱۳۱۶ میلادی و دارای دکتری ادبیات فارسی و اسناد بازنشسته دانشگاه تیریز است. وی تاکنون در کارنامه‌اش آثاری نظیر هنر و اندیشه در شعر نیما، صدای پای آب (در شناخت سپهری)، تصحیح و شرح آثار نظامی، شرح غزلیات حافظ در چهار جلد، شرح آثار عطار، شرح گلشن راز و فن بیان را به ثبت رسانده است.

دکتر بهروز ثروتیان از شبریار و شیفتگی اش نسبت به امام علی (ع) می‌گوید

بهترین غزل در ستایش مولا

در آن به کار گرفته شده است، به نظر من زیباترین وازگان در وصف مولا علی (ع) در این غزل جمع شده است، یعنی در حد اطلاق زیبایی است، من فکر نمی‌کنم هیچ شاعری در طول تاریخ ادبیات زبان فارسی در توصیف حضرت علی (ع) غزلی به این صلابت و زیبایی سروده باشد.

واقعیت این است که شعرهایی که شهیریار در جوانی سروده جزو بهترین غزل های معاصر محسوب می‌شود، می‌دانید که ایشان ابتدا دانشجوی طب بود و در سال آخر دانشگاه، منظومه «غروب تیشاوره را سرود که منظومه ای بسیار زیباست و بعد از آن هم «زیارت کمال الشکاء» را سرود. در آن دوران، یعنی بعد از سال ۱۳۱۳ که به تهران برمی‌گردد و بیمار می‌شود شعری می‌سراید یا این مطلع «آمدی جانم به قربانت ولی... چرا...» همان طور که می‌توانید بعدها هم آقای خاکی آهنگی برای این شعر ساخت و اسامه بیان هم با صدای دانشین خود آن را اجرا کرده که این اشعار که شهیریار آنها را در دوران جوانی سروده یعنی در زمانی که مضمون عشق، اندیشه‌اش را تسخیر کرده بود- در میان آثارش جزو بهترین‌ها قلمداد می‌شود.

بیشتر اشعار شهیریار به مناسبت‌های مختلف سروده شده مثل ملاقاتی که با دوستانش داشت یا مسائل و مشکلاتی که در زندگی خصوصی اش وجود داشت.

شور عشق شاید سبب شده بود که شعرهای شهیریار خیلی قوی و زیبا باشد، می‌دانید که شهیریار بعد از سال ۴۴ بیشتر وقتش را صرف قرآن و ترجمه آن کرد. در دهه ۴۰، شهیریار دیگر شعر خاصی نگفت غیر از آن شعر «دو مرغ بهشتی» که پس از ملاقات با نیما نوشت و شعری که به زبان فارسی برای مادرش گفته بود.

همان شعر ای وای مادرم
منظر شمساعت

بله و شعر دیگری «خواندنی» که در زبان ترکی واقعی نظم است. اما شاهکار شهیریار در زبان ترکی شعر «مهندیه» است، یعنی من منظقم می‌شود یک نیمه سال تحصیلی را در دانشگاه به این بیان حتی استعارات تقریبی کرد.

به نظر شما چرا مستفاد در زمینه نقد زیبایی شناسی آثار شهیریار و تفصیر دیگر اشعارش کار کرده‌اند؟

یک دلایل این است که ادبیات فارسی بکران است و چه‌بهای برجسته در شعر فارسی فراتراند؛ از اشعار آن گذشته تا امروز، روی نام هر شاعری که انگشت بگذارید، جای ده‌ها تحقیق و پژوهش پیرامون آثارش عالی است-من در کتابی که در مورد نیما و آثارش با عنوان هنر و اندیشه در شعر نیما نوشتم، تا قدری نام که ما واقعاً نیازمان این هستیم که یک نفر نیاید، ما در دانشگاه ما تدریس کند، را جمع

جهت‌های فولکلوریک در شعرهای ترکی شهیریار از دیگر موله های زیبایی شناسیک آن قوی تر است. از نظر وزن و قافیه و موسیقی هم بی نظیر است. به نظر من فرهنگ و زبان شعر آذربایجان وامدار شهیریار است، مخصوصاً تأثیری که منظومه «حیدریابا، سلام» بر ترک زبان های منطقه داشت.



الته تا امروز از این منظومه شهیریار چهاره ترجمه به فارسی موجود است، در جریان برگزاری کنگره ترجمه در مشهد ترجمه من به عنوان بهترین ترجمه شناخته شد. بعد از آن پس از سال‌ها تحقیق و مطالعه راجع به خود شهیریار، عشق و زندگی شهیریار و آثارش کتابی نوشته‌ام که به نام شهیریار ملک سخن از سوی انتشارات دستان چاپ شده و در ایام صمدین ساگر تولد شهیریار در مراسمی که با حضور صاحب نظران و شاعران و اهل قلم برای شهیریار برگزار شد توزیع شد.

غیر از این کار دیگری هم در این زمینه داشتید؟ راجع به شهیریار در اغلب مراسمی که به مناسبت های مختلف برایش برگزار می‌شد، سخنرانی داشتم، اگر برنامه‌ای در رسانه های جمعی، در فرهنگسراها یا در محافل و مجالس ادبی در بزرگداشت شهیریار برگزار می‌شد من هم از جمله سخنران مراسم بودم. در سال ۱۳۵۳ و زمانی که اسامه ادبیات دانشگاه، انتشار داده بودم که زندگی نامه شهیریار مطلبی «انتشار داده بودم که شهیریار بهجت تیریزی دکتر شهیریار که یکی از دانشجویانم بود آن را نوشت». برای اولین بار- به عنوان یک تکلف دومی- زندگی خصوصی شهیریار نوشته شد و من آن را منتشر کردم.

به نظر شما شایسته آن بارز آثار شهیریار چیست؟ شهیریار یکی از بهترین غزلسرایان معاصر محسوب می‌شد.

می‌دانید که یکی از ویژگی های بارز شهیریار، سرود لغزای ممتاز به دو زبان فارسی و ترکی بود به نظر من اشعار ترکی شهیریار خیلی قوی و زیباست، یعنی شعرهایی که به زبان مادری سروده در نوع خودش شاهکارهای در شعر ترکی است.

مهم ترین ویژگی اخلاقی شبریار تقوای او بود شبریار یک عمر واقعاً با برهیزگاری زندگی کرد

دوران خوش زندگی شهیریار در فاصله سال های ۱۳۰۳ تا ۱۳۰۸، برده یعنی فقط پنج سال را خوشبخت زیست.

مخصوصاً در زمانی که به باری ملک الشعرا ی بهار به ملاقات ایرج میرزا می‌رود و در آن جلسه می‌گوید: «در این شهر شهیریار تنها من هستم، آن دوران بهترین دوران زندگی شهیریار بود. بعد از سال ۱۳۰۸ در بهترین شرایط زندگی می‌کرد برای اینکه شخصی به اسم شهیار که نزدیک ترین دوست او بود و از طبقه اشراف جامعه محسوب می‌شد در همه حال بار و بولوش بود. در آن زمان فوت کرد. شهیریار در همان سال به بهستان رشت رفت و دیگر برگشت. در حقیقت بعد از سال ۱۳۰۸ شهیریار زندگی غیر انگیزی داشت و این عهدا را تا حدودی در پدیده‌های آخر منظومه حیدریابا منعکس کرده مهم ترین ویژگی اخلاقی شهیریار تقوی او بود. شهیریار یک عمر واقعاً با تقوی زندگی کرد.



آبیدا محمدی

عبدالله کوثری شاعری است با یک کتاب شعر که همه شهرت خود را مدیون ترجمه از ادبیات آمریکای لاین است. وی علاوه بر ترجمه در حوزه ادبیات داستانی (مفده عنوان)، در زمینه زندگی‌نامه فرهنگ‌سازان با عنوان «بنا گذاران فرهنگ امروز» (بش عنوان)، زندگی و آثار شاعران و نویسندگان با عنوان «سلسل قلم» (بازده عنوان) و اقتصاد و سیاست (بش عنوان) کتاب در کارنامه‌اش دارد. کوثری با ترجمه رمان کوتاه و کلاسیک «آورا» از فونتنس ترجمه‌ی آگاه و صاحب‌سبک برقی شد و به دنبال آن با ترجمه و انتشار رمان‌های چون «گرینگوی پیر» «پوست‌داختن» به قلم فونتنس، «مرگ در آند» «جنگ آخر زمان» و «سوز» به قلم ماریو بارگاس یوسا جایگاه خود را تثبیت کرد. اخیرا رمان «گفت و گو در کاندرا» اثر یوسا به همراه چند کتاب دیگر از ترجمه‌های او منتشر شده است.

نگاه عبدالله کوثری به فضای داستان‌های «ماریو بارگاس یوسا»

گفت و گوها، داستان روایت می‌کند



آقای کوثری این روزها چه می‌کنید؟ چه کتاب‌هایی در دست چاپ دارید؟

واقعیت این است که من الان مشکل مجوز چاپ کتاب‌هایم را ندارم؛ فقط یک کتاب در انتظار است. کتاب‌هایی مثل «ریشه‌های رمانتیسم» اثر آریا برلین دارم که قرار است نامی مامی منتشر کند. نمایش‌نامه «سالومه» اثر اسکار وایلد که قرار بوده انتشارات هرمس آن را در ایام نمایشگاه کتاب منتشر کند که منتشر نکرد و علت آن هم مربوط به مجوز چاپ نیست. یک کتاب دیگر «تراژدی زنان تراه» اثر سونکا که قرار است نشر فردا در اصفهان منتشر کند. هیچ کدام از این کتاب‌ها مشکل مجوز چاپ ندارند. کتابی هم درباره اسکار وایلد هست که این هم در دست انتشارات هرمس است.

از طرفی کتاب «چه کسی بالومینو مونرو را کشت؟» رمان یوسا را که شکل کم و بیش جنایی - پلیسی دارد حدود پنج سال پیش ترجمه کرده بودم. اما چون برای مجوز چاپ ایرادهای زیادی گرفتند همان زمان آن را کنار گذاشتم و از چاپش در آن شرایط صرف‌نظر کردم.

چه ایرادی گرفت؟

بحث رمان «بالومینو مونرو» یک بحث جداسی است. این کتاب یک بعد سیاسی هم دارد اما صرفاً سیاسی نیست. مسأله اصلی این کتاب زبان شخصیت‌هاست. یعنی به خاطر حضور برخی از شخصیت‌های خاص یوسا زبانی را به کار گرفته که بخش‌هایی از آن زبان لنین‌های جامعه است. به هر حال زبانی مورد استفاده قرار می‌گیرد که به‌نحایت نیست. من اصلاً این رمان را به خاطر ویژگی‌های زبانی‌اش ترجمه کرده بودم.

در واقع یک کار جدید در به کارگیری زبان در میان ترجمه‌های شما هم محسوب می‌شد.

بله. اتفاقاً ترجمه این رمان به لحاظ به کارگیری زبانی ویژه، کار موفقی از آب درآمد و خیلی خوب شد؛ نوعی زبان عامیانه و تندو تیز بود. بنابراین این کتاب به خاطر همین مشکل دست من ماند.

اگر می‌خواستید در متن این رمان دست ببریم، می‌توانستیم زبان به هم می‌خورد و گرفته نمی‌خواهم بگویم خیلی بدتر از کتاب‌های دیگر بوده است. بیشتر شکل زبان، مانع چاپ آن شد.

من سعی کردم در ترجمه، زبانی مختص آن و مطابق با فرهنگ آن شخصیت‌ها بیافرینم که تا حدودی هم موفق بودم. اما هنگام گرفتن مجوز چاپ آن دیدم با دخل و تصرف‌هایی که در متن قرار است صورت بگیرد، آن زبان از بین می‌رود. به همین خاطر راضی به چاپ آن نشدم.

از سال ۱۹۷۰ که یوسا «گفت‌وگو در کاندرا» را منتشر کرد تا امروز که آثار متعددی نظیر «سوز»، «جنگ آخر زمان» و «خانه سبز»... را منتشر کرده، چه سبزی به لحاظ داستان‌نویسی داشته‌است؟

اگر به سبک کار نگاه کنید واقعاً «گفت‌وگو در کاندرا» نه در آثار بعدی یوسا بلکه در ادبیات آمریکای لاین تکرار نشده. به این معنا

که شما یک رمان مفهصد صفحه‌ای دارید که کل داستان‌اش مبتنی بر چند گفت‌وگو است. در واقع نقش راوی در این اثر به حداقل ممکن کاهش پیدا کرده و شکل روایت‌ها هم، خطی نیست. یعنی یک گفت‌وگوی اصلی داریم؛ گفت‌وگویی که از آغاز کتاب بین سانتیاگو و آمروسو راننده سابهوست در جریان است و برگرد این محور چندین گفت‌وگوی دیگر کلاف‌وار دور این گفت‌وگوی اصلی می‌پیچد. به نظر من این کاری بود که یوسا اگر هم می‌خواست در آثار بعدی‌اش تکرار کند، نکرد. اما من فکر می‌کنم آثار بعدی یوسا نه اینکه الزاماً از این رمان بهتر باشند ولی هر کدام در جای خودش اثری سترگ است. یوسا در چند اثر خودش لحن نیز تنوع

افتادش را به سمت جنبش‌های چپ در آمریکای لاین کش می‌کند. مثلاً در رمان «مرگ در آند» این وضعیت را می‌بینیم. یا در رمان «زندگی واقعی آلخاندرو مایناه» که به فارسی ترجمه هم شد. چنین نگاه‌هایی را به عین شاهدیم. این دو اثر در واقع انتقادی بر حرکت‌های چریکی چپ در آمریکای لاین است. در عین حال در «سوز» یکی از مهم‌ترین حملات به سیاست‌های آمریکا و دیکتاتوری‌های آمریکای لاین ترسیم می‌شود. یا در رمان «جنگ آخر زمان» که به نظر من شاید از این حیث پخته‌ترین اثر یوسا باشد. شکل داری‌اش در مورد آمریکای لاین و تمام کشورهای جهان سوم مصداق دارد. یوسا از نظر ادبی تا جایی که من دیدم‌ام نویسنده‌ای رو به صعود و ترقی بوده است. از نظر عقاید یوسا، من فکر می‌کنم آنچه که در جهان دارد اتفاق می‌افتد، این را صادفانه

می‌گویم اگر با همه حرف‌های یوسا موافق باشم، حق را به جانب داری‌های یوسا باید داد. یعنی با همه این حرکاتی که صورت می‌گیرد برای اینکه بدایی در برابر جامعه غربی ارائه کنند. متأسفانه هیچ کدام جایگزین بهتری نشان نداده‌اند.

واقعیت این است که یوسا به عنوان یک نویسنده، فجاج کشورهای کمونیستی را پیشگیری کرده بود.

بله درست است. شاید این حرکت یوسا در سال ۱۹۷۰ امتیازی برایش محسوب می‌شود. چرا که آینده را دید.

آقای کوثری! ظاهراً سیاسی نویسی از مشخصات ادبیات آمریکای لاین به شمار می‌آید. دلیل این امر چیست؟

اغلب رمان‌های آمریکای لاین حتی نویسندگان مثل خوسه دوسو که داستان‌های کوتاه «گوش» و «راژ او در جلد اول داستان‌های کوتاه آمریکای لاین ترجمه کرده‌ام و امینوارم با اثری بزرگ‌تر، او را به خوانندگان ایرانی معرفی کنم و یکی از آخرین ترجمه‌هایم نیز اثری از اوست این طوطی‌داند. این نویسنده رسماً اعلام می‌کند که من سیاسی نیستم ولی چند کتاب او کاملاً سیاسی است. یعنی بن‌مایه اثرش موضوع دیکتاتوری و پینوشه است. به هر حال در آمریکای لاین از قرن نوزدهم ادبیات با سیاست یک پیوند عمیقی ایجاد کرده است. در اینجا قدرت خلاصت نویسنده و قدرت تخیل و هنر نویسنده آنچنان برآمده است که می‌تواند مضامین سیاسی را هم در درون خودش حل کند. در نقد و بررسی رمان «گفت‌وگو در کاندرا» بر فرم اثر خیلی تأکید می‌شود. ویژگی‌های این

فرم چیست؟ هنگام ترجمه این کتاب مترجم ناچار بود با چشم بسته به جلو برود. چون در بسیاری از بندها سختی شروع می‌شود بدون اینکه متوجه شویم که چه کسی حرف می‌زند. بعد در خلال صحبت معلوم می‌شود که این شخصیت کدام یک از افراد داستان است. من در این رمان ناگزیر بودم به چند زبان حرف بزنم. اگر غیر از این بود این اثر ویژگی‌هایش را از دست می‌داد. یعنی خواننده باید از لهجه و گویش و شکل حرف‌زدن طرف متوجه شود که چه کسی حرف می‌زند. خوب این خودش برای من لذتی خاص داشت. در عین حال این همه ماجرای فرعی و اصلی و طیف‌های مختلف شخصیت‌ها در این اثر حضور دارد. هنر یوسا این است که این همه شخصیت را توانسته در قالب گفت‌وگو شکل بدهد. این مهم است.

شما آیا خودتان را ملزم می‌دانید که تمام آثار یوسا و فونتنس را ترجمه کنید؟

نه نه. تمام آثار این دو نویسنده را به هیچ وجه ترجمه نمی‌کنم. این دو نویسنده بسیار بیشتر از آنچه که در ایران ترجمه شده‌اند نوشته‌اند. برخی مثلاً دو تا از آثار فونتنس آنقدر آهسته به فرهنگ و آداب و رسوم محلی و بومی است که ترجمه‌اش برای خواننده، فارسی‌زبان چندان جذابیت ندارد مگر اینکه در هر صفحه ترجمه یک پارسی ده سطر توضیح داده شود. یکی -دوتا کار جدید از یوسا هست که یکی بسیار جذاب و خواندنی است و من ترجمه بخش‌هایی از آن را شروع کرده‌ام و فعلاً به دلیل طولانی بودن و شرایط روحی‌ام دست و دلم به کاغذ نمی‌رود و روحیه آن را هم ندارم. اتفاقاً اثری از یوسا در جهان دیگری است. در این کار خودش نگاهان وارد زندگی بی‌گونی نقاش معروف می‌شود و مادر بزرگ او فعلاً ترجمه این رمان را کنار گذاشت تا زمانی از خوسه دوسو نویسنده شیلیایی را که یکی از نویسندگان دوران شکوفایی ادبیات آمریکای لاین محسوب می‌شود و تا به حال کتاب مستقلی هم از او ترجمه نشده بود ترجمه و منتشر کنم.

شما که رمان «خانه سبز» یوسا را جزو آثار درخشان او می‌دانید، آیا تصمیم به ترجمه‌اش ندارید؟

چرا. این رمان ارزش ترجمه دارد. اثری جذاب و گیراست. متأسفانه رستم و روحیه هم لازم است. شوق در ترجمه هم باید در آدم بجوشد. در این شرایط من چنین حال و هوایی را ندارم. حالا که ترجمه ادبیات آمریکای لاین را به عهده گرفته‌ام، می‌بینم نویسندگان شیلیایی که همطراز یوسا و فونتنس هستند، یکی هم خوسه دوسو. دیگری خوان کارلوس اورتی است که من نمونه‌هایی از آثارشان را در دو کتاب داستان‌های کوتاه آمریکای لاین آورده‌ام. برخی، آثار این نویسندگان را هم سطح آثار مارکز و فونتنس و یوسا می‌دانند. به خصوص آثار دوسو را.



درباری

مصطفی سجدی

نگاهی به انتخاب کتاب دفاع مقدس در بخش پژوهشی

تحقیق علمی جنگ در گامهای نخست

دکتر محمدز شاسنگری، دبیر همین دوره انتخاب کتاب

انتخاب کتب برتر دفاع مقدس به دهمین دوره خود رسید. هر ساله کتاب‌های برگزیده با موضوع ادبیات دفاع مقدس در چنین شاخه از سوی بنیاد حفظ آثار و نشر ارزش‌های دفاع مقدس معرفی و جوایزی به نویسنده‌گان آنها داده می‌شود. ما در این گزارش از جوایز جنبی و رشته‌های آن و برخی شاخه‌های اصلی می‌گذاریم تا به شاخه کتب تاریخی، حقوقی و پژوهشی جنگ که همه ساله در کمنته‌ای با همین نام مورد بررسی و داوری قرار می‌گیرد بررسی‌اسال در این شاخه با یازده عنوان کتاب که به کمنته ویژه رسیده است رویه‌رو هستیم. یعنی کمترین آمار کمی در میان تمامی شاخه‌ها. این فلت با بررسی علمی آثار تحقیقی و حقوقی جنگ، ما را بر آن داشت تا به بررسی وجوهی را من آن بپردازیم. هر

چند به گفته اهالی پژوهش و ادبیات جنگ، همین عنوان‌های اندک نیز فقط در سطح نقل و روایت است و نه بررسی و پژوهش واقعی و روشمند. شاید یکی از دلایل سطحی‌نگری محققان تاریخ جنگ جمعیتی طبقه‌بندی بودن بسیاری از اسناد و مدارک جنگ است. باید دید با معویه جدید مجلس درباره آزادی اطلاعات، چه رویکرد آزادی در این زمینه رخ می‌دهد و آیا با وجود گذشت دو دهه از جنگ و به طور طبیعی از طبقه‌بندی خارج شدن اسناد و مدارک نظامی، باز هم دست پژوهشگران و محققان دانشگاهی از آنها کوتاه می‌شکند؟

تازه‌ای بر حقیقت ملت ایران است. هیچ‌سختی یکی از نویسنده‌گان محقق در عرصه جنگ است که در حال حاضر در موسسه اندیشه ملی کار می‌کند. سختاری کتابخانه مقاله‌هایی دربارهٔ سیاست تاریخی و نظامی منتشر کرده است. وی دربارهٔ گفته

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

نگاره‌ای از کتابخانه‌های دفاع مقدس

انتخاب و از سوی دیگر رکود نگیزه رویبر شده است. اما سختاری از موقعیت ژئوشکی و مورد تهدید دائمی قرار گرفتن ایران به عنوان نگیزه پرداختن به مباحث داغ قابل تحقیق برای نویسنده‌گان و پژوهشگران جنگ نام می‌رود.

او می‌گوید ابررسی جنگ‌های گذشته ضروری است تا نقاط ضعف و قدرت خودمان را استخراج کنیم. ما مختاری همچنین دربارهٔ امرای یک تحقیق جنگی در درجه نخست به روش اندازه می‌کند و می‌افزاید: اما هنوز یک روش تحقیقاتی تنظیم شده برای بررسی این جنگ هشت ساله نداریم. برای ایجاد پرسش نیز روش‌های تحلیل مدونی دسته‌بندی شده است. در میان همین یازده عنوان کتاب رسیده، نکتهٔ تحقیق و پژوهش انتخاب کتاب دفاع مقدس، منقش بوده که حتی یک کتاب روشمند نداشتیم که روش‌های علمی را رعایت کرده باشد. عمدتا به عنوان داو دیدم که کتاب‌ها یک گردآوری ذهنی و تصویفی از جنگ است.

محققان بفرجه می‌گویند؟

یکی دیگر از پژوهشگران مولف تاریخ جنگ که در انتخاب کتاب سال دفاع مقدس نیز بارها به عنوان داو نقش داشته است سرتیپ مسعود بختری است که باو کپ و گفتنی در محل ساختمان گروه معارف جنگ شهید سیهبد می‌آشنایز می‌شناسم. او در این باره می‌گوید: باتوجه به اینکه بسیاری از مورخان و مولفان جنگ خودشان در صحنه و جریان جنگ جمعیتی است؛ بنابراین مادامت کم از این بابت غنی هستیم ولی در میان آثارشان به تعداد خیلی کم و درجهٔ ناچر به کتاب پژوهشی به معنی واقعی پژوهش برمی‌خوریم.

وقتی تیم فوتبال کشورمان می‌برد همه می‌گویم تیم ما بره و هر یک به خودی خودمان را در پیروزی و شکست آن سهمیم می‌کنیم اما زمانی که شکستی رخ می‌دهد، قضیبی است که همه به دلیل مقصر می‌گویم. جنگ ما نیز همین پژوهشی به معنی واقعی پژوهش برمی‌خوریم.

مختاری معتقد است که به دلیل نبود موسسه‌های دانشگاهی و تخصصی در عرصه تحقیقات علوم انسانی و عدم دسترسی آنها به اسناد و مدارک، با فقر بیشتر در عرصه پژوهش جنگ رویه‌رو هستیم. به گفتهٔ وی با سقوط صدام و رژیم بعث عراق، بحث تحقیقات نیز تا حدی با

راه‌نمای عملی داوران بود پس از آن ما باید در بین این شاخص و ارزش‌های ارزش‌ها و در قالب سختاری زی‌نامنصر به ادبیاتی تاثیرگذار می‌شوند.

سرداور بختری داستان کتاب سال دفاع مقدس در بیان تفاوت داستان زندگی‌نامه و داستانی اظهار می‌کند: در زندگی‌نامه داستانی توسط سرداور، اسناد رسمی،حوادث، روی داده‌ها در زندگی یک نفر حرکت می‌کند و یا بستنی است. به نسبت واقع زندگی آن شخص می‌پردازد اما در داستان شخصی تر ذهن نویسنده به میان می‌آید. زمان، مکان و شخصیت‌های فرعی خلق شده، می‌رود نویسنده می‌تواند فعالیت و جوهره نویسنده‌گی خود را به دلیل آزادی و عدم قیدبندی‌های مربوط به مستندات واقعی بروز دهد.

به گفتهٔ این نویسنده، کار در عرصه زندگی‌نامه داستانی به دلیل همین محدودیت‌ها، سخت‌تر است و کم‌تر می‌توان آثار درخشانی را در این بخش دید. امیرحسین فردی تأثیر منفی کلیشه‌ای شدن و شباهت زندگی‌نامه‌های داستانی را بر ادبیات دفاع مقدس، جریان‌نمایی می‌خواند و ادامه می‌دهد: نویسنده‌های خوب ما به دلیل حمایت‌های مالی فراوان و افتخار فنی به فعالیت در این حوزه، مشغول نوشتن زندگی‌نامه داستانی هستند در نتیجه به دلیل وجود کارفرما کارهای سفارشی با نوبه‌ی از کارهای متوسط یا مضایق تقریباً یکسان رویه‌رو می‌شویم.



حالت بود را داشت و به رغم پایان تاریخ مشخص آن در سال ۱۳۳۷ همچنان تحلیل‌های ماه گونه‌ای است که نگار در حالت جنگ به سر می‌بریم و با پاریس که جنگ روانی با دشمن داشته باشیم و تبلیغات کنیم.

سرتیپ بختری که کتاب‌های ابررسی عملیات بیت‌المقدس و ابررسی عملیات فتح‌المبین از آثار شاخص وی در عرصه پژوهش جنگ جمعیتی است، سال‌های خدمت خود را در دره نیروی زمینی ارتش سپری کرده است. او در پایان گفت: گوی خود، آینده را امیدوار کننده توصیف می‌کند و می‌گوید: هدف بحث پژوهش و جامعه‌شناسی جنگ، باید فرقیه‌سازی باشد تا کارهایی که تاکنون به جا می‌رسیده است، جنبه‌های آینده‌نگار باشد. ساله‌ها دیگر گذشت زمان است. به نظر من هنوز زمانی کافی برای بررسی یک بدیده تاریخی از جنگ جمعیتی نگذشته تا تاگه تاریخچه درستی هم به جنگ صورت پذیرد. در حال حاضر فقط باید تلاش کرد که خشت‌های اولیه درست نهاده شود.

یک بدیده زمانی تاریخی می‌شود که در گذشته و در نقطه‌ای از زمان آغاز و در نقطه‌ای دیگر در همان گذشته به پایان رسیده باشد؛ اما جنگ ما فقط در نقطه‌ای مشخص، یعنی مهرداد ۱۳۲۹ آغاز و ظاهر ا در تابستان ۱۳۳۷ به پایان رسید اما چون ملت ایران اسحاق قتل‌شد و از طرفی دیگر تهدیدهای خارجی ادامه دارد، در فضای زمانی تاریخ معلق مانده است. بنابراین به هشت سال جنگ جمعیتی به عنوان نقطه‌ی از تاریخ انقلاب اسلامی نگاه می‌شود و نه یک بدیده مستقل و گویب فقط خطر فراقلمی و جهانی آن پاک شده و خطوط قرصی و امتقارن جای آن را گرفته است. در چنین حالت فراقلمی همه سرود ما نمی‌تواند مردم میدان تحقیق و پژوهش جنگ بشود، ما محققان شهید، نگارنده، دیده، دلشور، ناگیزه و خوش ذوق، فقط ما ضامف ما در روش‌ها و همین‌طور کتابگاه‌هاست.

وی با مقبله زمان اندک لازم برای نوشتن یک زندگی‌نامه سفارشی با سال‌هایی که یک نویسنده داستان صرف می‌کند، از حمایت شدن ادبیات حلاق محض داستانی به شدت انتقاد می‌کند.

سرداور بخش داستان دهمین دوره انتخاب کتاب سال دفاع مقدس کیفیت آثار رسیده به دیرخانه را به سال گذشته، بهتر ارزیابی می‌کند و می‌گوید: باتوجه به اینکه ما در سال‌های اخیر روندی نزولی را طی می‌کنیم، اسال را می‌توان یک استثنا دانست که قضیبی برای ادامه این بهبود وجود ندارد. سال‌های آینده ممکن است دوباره به همان سرتیولی بازگردیم.

نویسنده کتاب ملاقات با آفتاب رشد ادبیات دفاع مقدس از گروهی توجیه‌نهادی مولی می‌خواند: هر تخریب می‌کند؛ باک آفتاب دفاع مقدس شاخصه‌های بسیاری دار باید پرسد که بنیاد حفظ آثار و نشر ارزش‌های دفاع مقدس چه کرده است؟ اگر بنیاد پرسد، امروز این‌کار گرنی را زندگی‌نامه داستانی سروده نگار می‌کند، باید پاسخگو باشد که چگونه در زمینه ادبیات داستانی طی سال‌های گذشته کار کرده است؟ چرا الان در این بخش فعالیت نداشت و تا چه زمانی می‌خواهد کار نکند؟

فردی می‌افزاید: از سوی دیگر، این مشکل به نویسنده‌ها بر می‌گردد؛ اینکه به چه موضوعاتی می‌پردازند. حتی چه هدفه‌هایی دارند. تحلیل و توف نویسنده می‌تواند تمام مسائل موجود را بر طرف کند. این داستان نویس با تأکید بر اینکه نویسنده باید بتواند خود را با شرایط متفاوت کنونی و خواست‌های تازه مخاطبان هماهنگ کند. جنگ را اتفاقی می‌داند که تا ثرات گسترده و مختلفی به کشور ما داشته است. به عقیده وی ادبیات دفاع مقدس مستی برین و فرهنگ غنی و اصیل ایرانی بوده که نظیر آن در هیچ جای دنیا وجود ندارد. بنابراین ایران می‌تواند در این حرف‌هایی برای گفتن داشته باشد.



کتاب‌شناسی

مریم فروزنی

موسسه فرهنگ‌زنی مساطی ماههای گذشته اقدام به اجراء مراسمی می کند که فرهنگستان هنر متولی برگزاری آنهاست.

عصر به شنبه هفته گذشته نیز این موسسه به سیاق گذشته میزبان مراسمی بود که در طی این سالها کم کردار از سوی موسسات فرهنگی و بخصوص تئاتران دولتی به جد گرفته می شود. مراسم روزنمایی از کتابی که چندین بود مطوعات خیر از انتشار آن می دانند زیبایی شناسی وذهنیت از کانت تا پیچیده نوشته اندرو بوری با ترجمه فریروز مجیدی.

بی‌ولگی برخی مفاهیم فلسفی

متأسفانه در ترجمه متن های فلسفی بیست‌مدرن دچار مشکل می‌شویم این اولین جلسه دکتر شهرام یازوگی عضو هیات علمی موسسه پژوهشی حکمت و فلسفه ایران بود که به عنوان نخستین مدعو مراسم به بحث تریون پرداخته شده بود.راز این جلسه تریوبا گزاره به بحثی مشتاقته یازوگی با اصطلاحاتی چون سوره، ایزد و ریلکتسن (که هنوز معادل دقیق در زبان فارسی ندارد)گایه کز و به این نتیجه رسید که اساساً ترجمه فلسفه مدرن بسیار دشوار است.

وی که به گفته خودش با متن اصلی این کتاب حدود چهار سال پیش آشنا شده بود گاهی تصمیم می‌گرفت که بخش‌هایی از آن ترجمه و در تدریس از اختیار دانشجویان قرار دهد. به بعضی ابهامات در متن ترجمه شده کتاب اندرو بوری پرداخته و معتقد بود که مخاطب در متن ترجمه این کتاب گاهی با ابهام مواجه می‌شود که در مقایسه با متن اصلی آن می‌توان به این نکته پی برد که این ابهام در واقع جزو

واژه ترجمه آلتزگسلفی می‌شوند.غافل از آنکه ترجمه این گونه آثربه آگاهی از جریان های فلسفه غرب نیاز دارد. این عضو هیات علمی موسسه پژوهشی حکمت و فلسفه ایران با تأکید بر ترجمه تألیف‌ری بسیاری از کلمات و اصطلاحات فلسفی، سوبکتیویته یا رنگ فلسفه مدرن و بنایی که دکارت برای انسان امروز بنا گذاشته است را به عنوان مثال، بر این مدعا آزرده‌مثالی که نمی‌توان آن را ترجمه کرد، چرا که به گفته یازوگی فلسفه مدرن را نمی‌توان بدون آگاهی از مباحثی چون زیبایی شناسی، تفکهای هگل، کانت و هایدگر بررسی کرد.

الته او معتقد بود که بسیاری از ترجمان ایرانی با دانش و آگاهی وسیعی توانسته‌اند برای برخی از اصطلاحات معادل فارسی بیابند.اماکنار این واقعیت هم شده که هنوز بسیاری از اصطلاحات فلسفه غرب، معادل دقیق و کامل فارسی ندارند. یازوگی از اصطلاحاتی چون سوره، ایزد و ریلکتسن (که هنوز معادل دقیق در زبان فارسی ندارد)گایه کز و به این نتیجه رسید که اساساً ترجمه فلسفه مدرن بسیار دشوار است.

وی که به گفته خودش با متن اصلی این کتاب حدود چهار سال پیش آشنا شده بود گاهی تصمیم می‌گرفت که بخش‌هایی از آن ترجمه و در تدریس از اختیار دانشجویان قرار دهد. به بعضی ابهامات در متن ترجمه شده کتاب اندرو بوری پرداخته و معتقد بود که مخاطب در متن ترجمه این کتاب گاهی با ابهام مواجه می‌شود که در مقایسه با متن اصلی آن می‌توان به این نکته پی برد که این ابهام در واقع جزو

کزارشی از مراسم رونمایی کتاب «زیبایی شناسی و ذهنیت»

ترجمه کم‌رنگ زیبایی

ویزگی های کتاب بوری است. یازوگی سخنرانی خود را با این جمله به پایان رساند که «معادلسازی برای اصطلاحات فلسفی کار یک آدیب نیست، بلکه باید توسط شخصی صورت‌گردد که با فلسفه آشنا باشد»

پرده برداری از خیابان‌های مکل

دکتر محمود عابدیان ترجم آزر فلسفی و مدرسی زیبایی شناسی به عنوان دومین سخنران این مراسم پیش از آنکه به ترجمه کتاب اندرو بوری برآید به مباحث کانت و رویکردهای موفق را مورد بررسی قرار داد. بوری این اثر را ترجمه کرده که در این اثر ویلی از کانت صحبت می‌شود، بحث زیبایی شناسیتی او نیست،

در واقع بحث تقابل بین کلی نگری و جزئی نگری صورت می‌گیرد. کانت تقصرو زیبایی شناسی را در فلسفه غرب کافی نمی‌داند که نویسنده کتاب از آن ره شده است. کانت یک دید کلی نگر دارد اما نتیجه گیری که به طور تلویحی در هفت فصل کتاب آمده، به صورت صریح آورده شده است.

استاد فلسفه دانشگاه مصلح قبح ضمن نقد برخورد روزگرایان با مکل در این کتاب، کنار گذاشتن فراز و نشیب و جدا شدن از لحن تشرفی را از جمله نکات بحث تحلیل های اندرو بوری دانست چرا که از خیال بافی های مکل جدا برداری می‌شود البته عابدیان از آوزونو، و انتقادی که از او می‌شود عنوان شلاق مولف یاد کرد و این انتقاد از تفویض مکتب فرانکفورت را تا نسی از کلی بنی اندرو بوری دانست. به گفته این مدرس زیبایی شناسی در این کتاب مقوله‌هایی مطرح شده، مثلا خلق هنر فری در برابر خلق



کتاب زیبای شناسی و ذهنیت



آقای یازوگی

به یازوگی باید نهادهی این رسالت را بر عهده گیرد که متن اصلی ترجمه شود، یعنی متن دست اول اندرینستندان برجسته ای چون کانت یا هگل، تا از این طریق آشنایی با فلسفه های غربی ممکن شود. سخنران بایانای مجیدی ناظر بر ترجمه کتاب زیبایی شناسی و ذهنیت از کانت تا نیچه بود. او فرصت‌های صرف شده برای ترجمه کتاب را پنهانی ای برای نقد کسانای کرد که تصور می‌کنند ترجمه متون فلسفی کسر شان است، و به این دلیل دست به تالیفات می‌زند که از ترجمه هایشان استخراش شده و به نام تالیف در یک کتاب چندجلدی می‌شود چرا که بنا بر باور عمومی اگر اندکی تالیف کند، مدارج را زودتر طی خواهد کرد.

به هم پیوسته است و انتقار عمل آنها در کتب‌معتقد نیست. وی ناشن بر نامه جمعی برای دستیابی کشور به یک موقعیت ممتاز و درخشان مثل ایران یک انتظار جابج‌وصحیح است. باید یقین داشت که کشور ما سال‌های منمندی است که با این مشکلات روبرو هستیم. در عین حال در این مقطع، برخی از مهم‌ترین توصیه‌هایی که در تئورین چنین برنامه‌ای می‌توان اثر داشت عبارتند از:

پژوهش محوری و تأسیس یک طرح ملی درباره کتاب، باهدف مطالعه تمامی جنب‌های امر در بخش‌های محلی، صنعتی و تجاری و پیشه‌واهداف، سیاست‌ها، راهکارها، استانداردها و روش‌شناسی، تهیه برنامه جامع و زمان‌بندی شده با عنایت به لزوم استفاده از تمامی تجارب و توانایی‌های علمی داخل و خارج کشور، دانش و مهارت افزایی مدیران دولتی و تئاتران و دست‌اندرکاران امر کتاب کشور به منظور حرفه‌ای شدن و رکن‌تولید و عرضه کتاب (در قالب تأسیس مرکز آموزش پژوهشی به عنوان رشته در مقطع تحصیلی کارشناسان و کارشناسی خاص)، تأسیس مرکز ملی پژوهشی در وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی به منظور بررسی و تالشار و روستم، و علمی ن‌یازها و انتظارات روزآمد مخاطبان در طیف‌ها و گشراهای مختلف (به دور از هرگونه گرایش سیاسی و جناحی)؛ بالا بردن کیفیت شنوداره‌ها و مسابقات اثرهای کیفیت کتب در علم فلسفی و معارف اسلامی (اعم از محتوا و شکل)، طراحی نظام اطلاع‌رسانی و تبلیغی کارآمد با هدف ایجاد نیازهای هدفدار و با محوریت رسانه‌های بدویی و شناسایی و نیز پرکردن خلا‌ها در این زمینه، ایجاد و گسترش نمایشگاه‌ها و فروشگاه‌های ویژه برای کتاب به صورت تخصصی در سراسر کشور با لحاظ شرایط و شنوات مخاطبان، رفع برخی موانع اداری و حقوقی و کمک به تأسیس شرکت‌های بخش تخصصی، متفقین شدن ارانه‌ها و تلاش موثر برای زرقینی شدن بازار کتاب در خصوص و دولتی در نمایشگاه‌ها و بازارهای جهانی و به ویژه در زمینه علوم انسانی.

معادلات اقتصادی حاکم بر تولد و از سوی دیگر، خلط شدید میان فضایی متفاوت کتاب‌های آموزشی و ترویجی و پژوهشی از نظر نیاز انبیا و روش شناسی، عدم تعادل میان ترجمه و تالیف از جهت کمی و کیفی) و فقدان آگاهی روزآمد از فعالیت‌های مختلف در این زمینه و همچنین همکاری و تعامل که طی‌با حادخال زیان آن، موازی کاری و تکرار خواهد بود.

در بخش مخاطب: کاهش شدید سطح مطالعه، پرسش‌گری، نقد و تحققی بر اثر عوامل متعدد و متنوع از قبیل: تغییرات ارزشی در ساختار نظام آموزشی و پژوهشی، احساس ناآرامی نسبت به بسیاری از محصولات پژوهشی، ضعف جنبه اقتصادی و آرامش روانی و در نتیجه اولویت یافتن مطالعه، همچنین بروز نیازهای کاذب ناشی از تحولات روزمره یا تحمیل فرهنگ‌های بیگانه، احساسی بی‌نیازی دولت به بهره‌گیری مستمرا از محصولات پژوهشی به عنوان مخاطب مهم، مهم‌ترین مشکلات را شامل می‌شود. و اما در زمینه عرضه و توزیع نیز مشکلات فراوان است اما مهم‌ترین مشکلات عبارتند از: برهم خوردن توازن منطقی میان نسبت عرضه و تقاضا؛ ظهور بازارهای مجازی، واضح نبودن بازارهای علمی تخصصی و مخاطبان بالا بودن شمارگان و ایزان بود کف قیمت تخصصی، فقدان نظام اطلاع‌رسانی و تبلیغی بویا و کارآمد و نیز گزینشی عمل کردن دستگاه‌های اطلاع‌رسانی، ناهمبند شدن یک انتظار کاذب میان مخاطبان ضمنی با لزوم رایگان یا ایزان بودن کلی علم انسانی، کمبود فضای مکتبوزه و مناسب با شنوات مخاطب برای نمایش و فروش دائمی منشورات و عدم بهره‌گیری از ظرفیت‌های فراوان دولتی و مردمی در این زمینه، کمبود مراکز بخش تخصصی و حرفه‌ای جهت توزیع و پخش کتاب، اهمیت نادان به جدایی‌های صورتی کتاب مانند: نام‌گذاری، گرافیک، بسته‌بندی و غیره از سوی موافقان و تاشاران و نیز قلمرو محدود زبان فارسی برای حضور کتاب‌های ایرانی در بازارهای جهانی ...

راه‌حل چیست؟

باید دفاع داشت که مجموعه مشکلات نشر در ایران در بخش حمایت و نظارت، بی‌نیامی در سیاست‌ها و ضوابطی، بی‌عدلی در توزیع یا راه‌ها، دخالت بیش از حد دولت و سایر نهادها، دامن زدن به برخورداری از تسجما‌ها و انجاده‌های صنفی از نوعی نقش صوری و بعضا انحصارگرایی ادواری، مجموعه نددین اجزای مرتبط با کتاب، که همه این موارد علاوه بر ایجاد فضای بی‌ثبات در این عرصه، فرصت رقابتی شدن تولید را از تاشاران سلب کرده است.

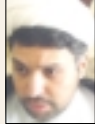
در بخش تولید، حرفه‌ای نبودن بخش منتالی‌ها و موسسات فرهنگی و پژوهشی و تاشاران و فقدان صلاحیت‌های تخصصی در آنها که علم اشراق به لزوم و مقتضیات تولید پیامد طبیعی آن است، آگاهی بسیار اندک تولیدکنندگان از مشخصات و نیازهای مخاطب و تحمیل برداشت‌های کلیه و بکسویه از مخاطب بر تولید، عدم داشتن کسب‌ بر کیفیت، همچنین، کمبود توجه به



تصویر حمایت از کرسی‌های نظریه‌پردازی و مناظره

گامی به سوی نشر حرفه‌ای

کتاب از دیروز از مهم‌ترین پدیده‌های فرهنگی است که در عصر مدرن نیز هیچ‌گاه از قابلیت‌های آن کاسته نشده است. باید توجه داشت که یکی از شاخص‌های بسیار مهم در شناسایی و مقیومت فرهنگی کشورها، توان و رشد منطقی عرضه و تقاضای کتاب در آن کشور است. در نتیجه به تیرج‌گسترده نیازها و تولید، مصرف‌ها، نیز مویض کتاب‌های این نوع و شرایط کلم بر هر یک از رشته‌ها و مخاطبان، به برخی آمریاطی‌کلم بر هر یک از روش‌ها و موش‌ها، توجه کرده است. تقریباً همه دست‌اندرکاران کتاب به وجود مشکلات در این عرصه اعتقاد دارند ولی بسیاری از اظهارنظرها حاکی از فقدان تحلیل‌های روستمند و تخصصی درباره مشکلات کتاب در ایران است. در این میان، یکی از عرصه‌های بسیار مهم که پیش از سایر عرصه‌ها از مشکلات مزبور در رنج است، کتاب‌های تخصصی حوزه علوم انسانی در معارف اسلامی است. جالب است بدانیم که طی دو دهه اخیر، صرف‌نظر از فضای مساعد فکری پیشین، حلیت‌های دولتی چه در قلمرو وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و چه در سایر وزارتخانه‌ها، سازمان‌ها و نهادهای کشور، عمدتاً در این عرصه کمتر کز بوده است. با وجود این بررسی‌های کمی و کیفی، شاکر





نگاهی به فعالیت‌های نشر موسسه برنامه ریزی و اقتصاد کشاورزی

فروش سبز کتاب برپهنه کشتزار



تاریخچه

موسسه پژوهش‌های برنامه‌ریزی و اقتصاد کشاورزی پس از اتمام دو روز از نهمین همایش ملی اقتصاد کشاورزی و جهاد سازندگی در سال ۱۳۹۸ به منظور تحقق بخشی از وظایف پژوهشی وزارت جهاد کشاورزی و پاسخ به نیازهای کشور در زمینه برنامه‌ریزی و اقتصاد کشاورزی شکل شد.

این موسسه در قالب سه معاونت‌شش گروه پژوهشی و پنج مدیریت خدمات پژوهشی، تخصصی و پشتیبانی با هدف پژوهش در زمینه‌های توسعه پایدار کشاورزی، تهیه و تدوین خطوط اساسی، راهبردها و سیاست‌های توسعه‌ای بخش مجتهدی و تنظیم برنامه‌های مختلف فعالیت می‌کند. گفتنی است موسسه پژوهش‌های برنامه‌ریزی و اقتصاد کشاورزی در مرصه‌های ملی و بین‌المللی موفقیت‌های چشمگیری داشته است که از جمله آن‌ها می‌توان به اخذ عنوان نوبل سال ۱۳۹۱ در جشنواره شهید رجایی، اجرای پروژه‌های مشترک با سازمان خواروبار جهانی، بانک جهانی، ITC، آلفا (AFD) سازمان بهره‌وری آسیایی اشاره کرد.

نشر خود را از وزارت فرهنگ و ارشاد دریافت کرده است، وی همچنین در خصوص کتاب‌های در دست انتشار موسسه پژوهش‌ها گفت: استانداردهای بهداشت کشاورزی و سلامت غذایی، تجارت خارجی محصولات کشاورزی و اقتصاد آب از جمله آثار پژوهشی هستند که در قالب کتاب به زودی منتشر می‌شوند.

گفتنی است این مجموعه تخصصی با هدف ایجاد کانونی جامع و فراگیر برای تمرکز اطلاعات و منابع اطلاعاتی اقتصاد کشاورزی و برنامه‌ریزی دارای ۲۲۰۰ جلد کتاب فارسی، ۲۸۰۰ جلد کتاب لاتین، باغ پرچم هزار عنوان سنه و طرح پژوهشی، ۸۰۰۰ جلد گزارش‌های مقالات، منابع ایجاد و توسعه کشاورزی و ۸۰۰۰ عنوان، ۱۰ عنوان نشریه فارسی و ۱۰ عنوان مجله لاتین و ژورنال خارجی است که برای محققان و پژوهشگران قابل بهره‌برداری است.

مجموع آثار پژوهشی تولید شده در موسسه در سایت آن به آدرس www.AGRIFERUI.ir قابل مشاهده است.

رامی خریدید، سند ملی توسعه بخش کشاورزی و منابع طبیعی در برنامه پنج‌ساله چهارم توسعه، عنوان کتابی است که اخیراً توسط موسسه پژوهش‌های برنامه‌ریزی و اقتصاد کشاورزی منتشر شده است. این کتاب براساس تکالیف مواد ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰ قانون برنامه پنج‌ساله چهارم توسعه اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی کشور تهیه، تنظیم و تدوین شده است.

برش استانی این کتاب با تبیین منابع مورد نیاز قابلیت اجرایی یافته و زمینه‌های تحقق اهداف بخش کشاورزی و منابع طبیعی را پیش از پیش‌طی عمل‌های برنامه چهارم فراهم خواهد کرد.

همه‌توسعه و تدوین این کتاب حاصل تلاش بیش از یک سال کار گروه‌های برنامه‌ریزی مستقر در معاونت‌های تخصصی سازمان‌های مسئول وزارت جهاد کشاورزی، ستاد برنامه استان‌ها، دفتر برنامه و تحقیق برنامه‌ها، دفتر امور اقتصادی و توسعه سرمایه‌گذاری همچنین موسسه

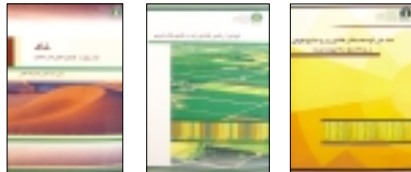
پژوهش، عملیاتی شد که نتیجه آن در قالب چهار جلد کتاب تهیه شد.

کتاب اول از این مجموعه تحت عنوان «حاکمیت، شناخت وضع موجود و منابع، شامل سه بخش عمده اهداف، تعاریف و مفاهیم، وضع موجود و چالش‌های کشور و منابع خاک، کاربدها، چالش‌ها و مدل و عوامل تولیدی» است که در ۲۲۹ صفحه به شمارگان یک هزار جلد قیمت ۲۰۰۰ تومان منتشر شده است.

کتاب دوم از این مجموعه تحت عنوان «حاکمیت قوانین موجود و متخک داخلی و لایحه پیشنهادی اصلاحیه» شامل سه بخش عمده بررسی و تحلیل وضع موجود قوانین مرتبط با خاک در ایران، منتخب قوانین داخلی مرتبط با خاک و پیش‌نویس لایحه قانون جنگل و احیای خاک که در ۲۲۱ صفحه به شمارگان یک هزار جلد قیمت ۲۰۰۰ تومان منتشر شده است.

کتاب سوم از این مجموعه تحت عنوان «حاکمیت قوانین بین‌المللی و قوانین منتخب کشورهای شامل سه بخش عمده بررسی و تحلیل وضع موجود قوانین خاک کشورهای منتخب، پیش‌نویس قانون خاک‌های پایدار برنامه قانون زیست‌محیطی (SDG)، برنامه حفاظت محیط‌زیست سازمان ملل و قانون‌های مرتبط با خاک در کشورهای سازمان‌های بین‌المللی و قوانین منتخب و تفاوت‌هاست که در ۱۹۸ صفحه به شمارگان یک هزار جلد قیمت ۲۰۰۰ تومان منتشر شده است.

کتاب چهارم از این مجموعه تحت عنوان «حاکمیت قوانین کشورهای منتخب، است که در ۲۹۸ صفحه و در شمارگان یک هزار جلد قیمت ۲۰۰۰ تومان منتشر شده است.



کارنامه فعالیت‌های نشر

از جمله فعالیت‌های مهم این مرکز وظایف مربوط به تولید و نشر آثار پژوهشی از جمله صورت‌های مربوط به پردازش یافته‌های تحقیقاتی است. در همین راستا مدیریت پردازش و تنظیم یافته‌های تحقیقاتی این مرکز وظایف گوناگونی از قبیل تولید و نشر آثار پژوهشی در قالب کتاب، گزارش، خبرنامه، رابط، مجله‌ها، بخش کشاورزی هم از مدیران، دانشگاه‌ها، مراکز علمی و تحقیقاتی و اطلاع‌رسانی در خصوص آثار تولیدی موسسه به مخاطبان ارتباط با رسانه‌های اجتماعی، نتایج تحقیقات، ترجمه متن تخصصی مرتبط با موضوعات اقتصاد کشاورزی و برنامه‌ریزی، توسعه منابع اطلاعاتی کتابخانه آماده‌سازی و تنظیم کتاب‌ها، رادار دستور کار خود قرار داده است.

و در مرکز اطلاعات الکترونیک این مدیریت نیز به صورت BOD عرضه و بهره‌برداری است.

آینده پژوهی در کشاورزی

یکی از جدیدترین طرح‌های آغاز شده در موسسه پژوهش‌های برنامه‌ریزی و اقتصاد کشاورزی طرح آینده پژوهی در بخش کشاورزی است که هم‌اکنون در گروه توسعه این موسسه در حال پیگیری است. مهندس سیدعلی اکبر عطیمی عضو گروه بهره‌ر اجرای این طرح در خصوص مباحث کلان آن می‌گوید: «اصولاً قلمرو مباحث آینده‌پژوهی که در جهان از دهه ۱۹۲۰ میلادی به بعد شکل گرفت همه حوزه‌های علمی اقتصادی، سیاسی اجتماعی و رادار برمی‌گردد و نیاز ضرورت از امکانات و دستاوردهای مختلف علوم نیز بهره‌برداری می‌کند. روی قلمروهای آینده‌پژوهی رادار آن از آغاز سال ۱۳۹۰ از زمان مطرح شدن آلف چشم‌انداز ۲۰ ساله کشور می‌باشد.

عطیمی با اشاره به اینکه این گروه در مرحله اول به جمع آوری و بررسی تجارب آینده‌پژوهی در حوزه کشاورزی منابع طبیعی ۳۰ کشور مختلف می‌پردازد و ادوات شد که هم‌اکنون کار تهیه مقالات موردی از کشورهای چین، جمهوری چک و آفریقای جنوبی به پایان رسیده است.

وی در ادامه افزود: هدف نه‌نهایت آینده‌پس از مرور کلی این مقالات، تجارب این کشورها، تحلیل دست‌یابی و به صورت یک کتاب به چاپ خواهد رسید.

در ادامه معرفی چند عنوان از انتشارات اخیر موسسه

پژوهش‌های برنامه‌ریزی و اقتصاد کشاورزی است. ضمناً از مشارکت دفتر امور آب کشاورزی و منابع طبیعی سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور نیز برخوردار بوده است.

این کتاب از پنج فصل تشکیل شده است. در فصل اول چشم‌انداز و سیاست‌های کلی نظام و جهت‌گیری بخش کشاورزی و منابع طبیعی در برنامه چهارم آمده است. در فصل دوم نقش این بخش در اقتصاد ملی و در فصل سوم، بررسی وضع موجود و روند ۲۵ سال گذشته بخش کشاورزی و منابع طبیعی مورد بررسی قرار گرفته است. همچنین در فصل چهارم، برنامه توسعه این بخش و در فصل پنجم به تفصیل برنامه توسعه زیربخش‌های کشاورزی و منابع طبیعی آمده است.

این کتاب در ۳۰۰ صفحه و با قیمت ۲۰۰۰ تومان منتشر شده است.

خاک، کاربدها و چالش‌ها

پایداري تولید محصولات کشاورزی وابسته به عوامل متعددی است که در میان آنها خاک از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است. شناخت عوامل تولیدی و قانون‌مندی ساختاری برای مقابله با چالش‌های آن موجب شد تا موضوع تنظیم لایحه قانون جامع خاک کشور از جمله تکالیف بخش کشاورزی در چهارچوب سیاست‌های اجرایی منظور شود که این مهم نیز در دستور کار موسسه پژوهش‌های برنامه‌ریزی و اقتصاد کشاورزی قرار گرفت. روی تکالیف قانونی فنی مبتنی بر نیازها، انتظارات بخش‌های اجرایی و تحقیقاتی هماهنگی واحدهای ذیربط طراحی و طی طرحی

قوانین کشاورزی در کشورهای غربی اصولاً با زبانی از رویکردهای زمانی در یک کشور اقتصادی از یک سو و انعکاس مشکلات کشاورزان تولید کننده محصولات زراعی و باغی از سوی دیگر است. از طرف دیگر کیفیت و کمیت زمین کشاورزی نیز به چگونگی شکل‌گیری این قانون کمک می‌کند. به همین دلیل در شرایطی که در شرایطی که لایحه قانونی تنظیم لایحه قانونی شرکت‌های تعاون تولیدی همچنین پیشنهاد دولت پس از طرح در مجلس به موجب تصمیمات مشخص تجارب سایر کشورها و ارائه مشاوره به تصمیم‌گیران کشور ترجمه کتاب قوانین ارمنی کشاورزی در برنامه‌ریزی و اقتصاد کشاورزی قرار گرفت. این کتاب دارای ۱۳ فصل می‌باشد شامل بررسی قوانین مربوط به ارمنی کشاورزی در انتخابه اروپا، بلاروس، دانمارک، فرانسه، آلمان، ایتالیا، هلند، نروژ، انگلستان، آمریکا، کانادا، استرالیا و ژاپن است.

به‌رغم اینکه این کتاب در سال ۱۳۹۱ چاپ و منتشر شده است اما به لحاظ غنای مطالب و جامعیت تجارب متنوع در آن به عنوان کتابی فنی ارزشمند و دانش‌گه موسسات تحقیقاتی اروپا و آمریکا مورد بهره‌برداری قرار می‌گیرد.

گفتنی است این کتاب در ۳۲۷ صفحه و در شمارگان یک هزار نسخه و به قیمت ۲۰۰۰ تومان منتشر شده است.



یادداشت
سید روحانی

کارشناس ارشد مدیریت فناوری اطلاعات

فقه‌های هوشمند، نام کتاب‌ها را به خاطر می‌سپارند

امروزه دانش به عنوان گران‌ترین ثروت محققان، بگانه‌های تجاری و حتی افراد مطرح گنشته و این دانش خود محصول تفلیق تجربه و اطلاعات پردازش شده است. اطلاعات به عنوان مایه حیاتی زندگی و کسب و کار امروز از پردازش داده‌های موجود در پست‌های اطلاعاتی مانند داده‌ها و اطلاعات موجود در مقالات و کتابخانه‌ها به دست می‌آید که جمع‌آوری و کسب این داده‌ها از جمله اقدامات پر هزینه و زمان‌بر در گذشته بوده است. امروزه کتابخانه‌های دیجیتال به عنوان بستر دانش به صورت مجازی بسیار معروف و پرکاربرد شده‌اند و فرآیند تحقیقات علمی را نیز تحت تاثیر قرار داده‌اند.

در سال ۱۹۹۲، یورگن یکی از اولین تعاریف مرتبط با مفهوم کتابخانه‌های دیجیتال را ارائه داد که بسیاری از مقالات حوزه کتابداری و اطلاع‌رسانی آن را سرمشق برداشتن به محاسبت نظری و مورد مفهوم کتابخانه دیجیتال دانستند. پس از آن در کتاب‌ها، مقالات و همایش‌ها و نشست‌های مختلف، تعاریف دیگری از کتابخانه‌های دیجیتال ارائه شد. ماهیت میان‌رشته‌ای کتابخانه‌های دیجیتال و جذابیت محتوا (رای‌مثال، ارزش افزایی از طریق نشر الکترونیکی، نمایه‌سازی خودکار اسناد و...) و ساختار (رای‌مثال، طراحی پایگاه‌های اطلاعاتی، واسط‌های جستجوی خیر و...) آن به عنوان جایگزین برای کتابخانه‌های سنتی، باعث شد تا این پدیده مورد توجه محققان حوزه‌های مختلف (نه ویژه علوم کتابداری، کتابداری و اطلاع‌رسانی، فناوری اطلاعات) قرار گیرد و به این ترتیب، تعاریف مختلفی نیز توسط آنها ارائه شود.

دی جی کان در تیز در کتاب «ایند دنیای دیجیتال: راهبردهای برای عصر اطلاعات» با بررسی تعاریف مختلف، ویژگی‌های زیر را برای یک کتابخانه دیجیتال برشمرده‌اند:

- ۱- یک کتابخانه دیجیتال، مجموعه‌ای از اطلاعات سازماندهی شده و قابل دیجیتال است.
- ۲- اطلاعات دیجیتال باید مبتنی بر اصول مجموعه‌سازی، گردآوری یا تولید شده باشد.
- ۳- اطلاعات دیجیتال باید به صورت منسجم و مناسبی نظیر دیگر منابع اطلاعاتی در کتابخانه‌ها توسط اسفاده کنندگان قابل دسترس و بازیابی باشند.
- ۴- اطلاعات دیجیتال باید در مدت زمان طولانی به عنوان منبع اطلاعاتی پایدار قابل دسترس باشند.

اسلوان عقیده دارد که برخلاف تصورات احتمالی در مورد اینکه نقش خدمات سنتی کتابخانه‌های فیزیکی و نیروی انسانی (کتابداران) در محیط کتابخانه‌های دیجیتال غیرضروری یا اضافی است، تاکید می‌کند که فناوری و منابع اطلاعاتی (دیجیتال) تنها خود نمی‌توانند منجر به وجود آمدن یک کتابخانه دیجیتال کارآمد شوند.

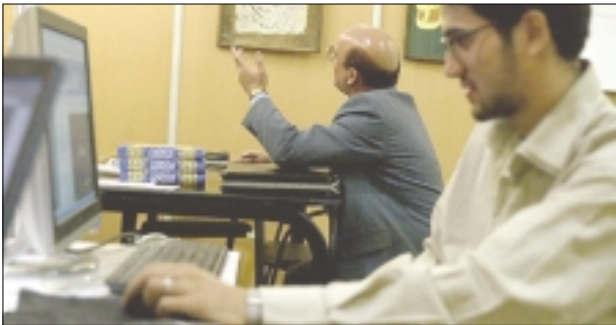
علاوه بر اختلاف نظرانی که بر سر مفهوم کتابخانه دیجیتال وجود دارد، ابهاماتی نیز در ارتباط با تفاوت میان اصطلاح کتابخانه دیجیتال با اصطلاحات مرتبط دیگر شامل کتابخانه الکترونیکی، کتابخانه مجازی و دیگر دوجهی مشاهده می‌شود. در واقع این سوال مطرح است که آیا تمامی اصطلاحات مذکور دلالت بر معنای یکسان دارند یا با یکدیگر اختلاف دارند. به طور کلی، رویکرد متن‌پژوهی در متن کتابداری و اطلاع‌رسانی از یک سو و معنی کنترل و لاگان نظری اصطلاح نام و سرچون موضوعی نشان داد که تفاوت بنیادین میان مفهوم مذکور را نمی‌توان یافت. به تعبیر دیگر می‌توان گفت در اغلب متون کتابداری و اطلاع‌رسانی این اصطلاحات به جای یکدیگر به کار رفته‌اند.



کتابت
از آیه سیدین

درخشش نرم افزارهای علوم اسلامی در چهاردهمین نمایشگاه قرآن کریم

نوی قرآن را با یک کلیک بشنوی



مهمترین در این نرم‌افزار سه نوع اولگاری به همراه تجزیه و ترکیب کل آیات موجود است و امکان جست‌وجوی ساده و پیشرفته آیات وجود دارد. اما در بخش صوتی، قرأت‌های مجلس به زبان‌های ایرانی و عربی، ترجمه گویای فارسی و انگلیسی همزمان با قرأت‌های ترتیل قرآن، امکان نصب ترتیل‌های آسانید مختلف روی برنامه جزو قابلیت‌های فنی نرم‌افزار است.

فوقی در پایان با اشاره به اینکه همه برنامه‌ها به وسیله برنامه نرم‌افزاری سی‌پلاس‌پلاس نوشته شده‌اند می‌گوید: «در بخش پژوهشی نرم‌افزار، روایت تفسیری و موضوعی مرتبط با آیه، فهرست شان نزول‌ها، امکان مقایسه بین تفاسیر و ترجمه‌ها و امکان ارتباط بین دو نوع چاپ وجود دارد».

تفسیر و تحولات دنیای نشر حتی در کشور ما که کشوری در حال توسعه است آنچنان مشهود است که در برگزاری هر نمایشگاه، کتاب‌های الکترونیکی (ebooks) جایگاه ویژه‌ای دارند.

هنوز نوزدهمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران را فراموش نگردانیم که بیش از ۱۰۰ ناشر الکترونیکی به همراه هزاران کتاب الکترونیکی در موضوع‌های مختلف و توانایی‌های متعدد در آن حضور یافتند و محصولاتشان را به مخاطبان عرضه کردند. کتاب‌های در حوزه‌های مختلف مثل علوم پایه، فقه، مهندسی، تاریخ، هنر و... اما این بار نیز نمایشگاهی دیگر یعنی چهاردهمین نمایشگاه قرآن کریم برپا شده است که در آن ناشران الکترونیکی جایگاه ویژه‌ای دارند. آنها همگام با ناشران سنتی در این نمایشگاه حاضر شده‌اند و به ارائه کتاب‌های علوم اسلامی و قرآنی در قالب نرم‌افزار پرداخته‌اند.

انتشارات بنی‌هاشم یکی از ناشران حاضر در نمایشگاه است که با دو نرم‌افزار قرآنی برای کودکان به نام‌های «۱۲ معصوم» و «آموزش جزء ۳۰ قرآن» در نمایشگاه حضور دارد. سی‌دی «معصوم» به شرح زندگی ائمه اطهار(ع) از بدو تولد تا شهادت به زبان‌های انگلیسی و فارسی می‌پردازد. درسی‌دی آموزش جزء ۳۰ قرآن به ازای هر آیه یک تصویر نقاشی شده موجود است که در آن ۶۰۰ جورچین وجود دارد و جورچین مربوط به هر آیه قابل بازیابی است. به گفته مسئول فروش سی‌دی‌های عرضه شده این ناشر قابلیت جست‌وجو ندارد. مرکز تحقیقات علوم اسلامی یکی دیگر از حاضران در نمایشگاه قرآن کریم امسال است که ۲۰ عنوان نرم‌افزار قرآنی و علوم اسلامی به بازدیدکنندگان عرضه کرده است. عنوان‌های تعدادی از این نرم‌افزارها، جامع التفسیر، معجم بحارالانوار، عرفان، جامع فقه اهل بیت و جامع الاحادیث است. امین توفیقی اپراتور کامپیوترهای این مرکز قابلیت‌های نرم‌افزارهای ارائه شده‌شان را در سه بخش نوشتاری، صوتی و پژوهشی توضیح می‌دهد. به گفته وی در بخش نوشتاری، جامع التفسیر حاوی متن ۱۰۹ عنوان تفسیری و ۱۲۱۹ جلد موضوع است. تفاسیر به زبان‌های عربی و فارسی هستند که امکان ترجمه به زبان‌های انگلیسی، آلمانی و... نیز وجود دارد.

ناشران الکترونیک این بار نیز در چهاردهمین نمایشگاه قرآن کریم جایگاه ویژه‌ای را به خود اختصاص داده و محصولات متناسب عرضه کرده‌اند

نرم‌افزارهای سلام و آموزشی کودکان ماهک نیز در نمایشگاه عرضه شده است که در کدام قابلیت‌های فنی ویژه‌ای دارند.

سلام نرم‌افزار چند رسانه‌ای آموزش و روحانی، تولید و حفظ قرآن کریم است. در این نرم‌افزار بخش‌های متنوعی مانند ترتیل، قرأت، تفسیر، ترجمه، شناخت مقامات قرآنی و نیز اصطلاحات قرآنی وجود دارد. از ویژگی‌های نرم‌افزار سلام، نمایش متن کامل قرآن با خط عثمان طه و ترجمه فارسی گویای قرآن است. در این نرم‌افزار متن فارسی دو تفسیر «نمونه» و «المنیران» و همچنین متن دو ترجمه فارسی قرآن کریم از آیه الله مکارم شیرازی و فولادوند نیز

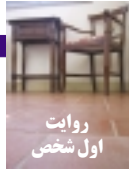
وجود دارد. در بخش الفاظ قرآن علاوه بر نمایش آیه مربوطه، ترجمه و تفسیر مورد نظر نیز قابل دسترسی است. از نکات آموزشی نرم‌افزار سلام، روحانی قرآن همراه با تمرین، آموزش تولید و آموزش حفظ قرآن به شکل مسابقه و در پنج مرحله است. در بخش کتابخانه این نرم‌افزار، حوزه قرآن و علوم قرآنی و نیز متن صدها مقاله در زمینه علوم قرآنی، تفسیر، ادیان و تمدن‌ها در قرآن وجود دارد.

در قسمت نگارخانه، تصاویر برخی از نسخ خطی قرآن کریم از دوره‌های مختلف تاریخی وجود دارد و در قسمت داستان پیامبران نیز قصه پیامبران اوالعزم همراه با طرح‌های جذاب، خواننده‌ها، ویژه گروه سنی کودک و نوجوان را با داستان این پیامبران آشنا می‌کند.

اما نرم‌افزار ماهک دوره کامل ترتیل جزء ۳۰ قرآن کریم با صدای قاری کودک، تولید و جزو روحانی به همراه تمرین، ترجمه فارسی گویای جزء ۳۰ قرآن کریم، آموزش دانستن‌های جالب و جذاب قرآنی، آموزش نقاشی با روشی ساده و سرگرمی‌های قرآنی متنوع برای کودکان است. سی‌دی‌های شمیم رضوان، خانواده‌شاد، انشاء الهی، ذاکر، فلک نیز عرضه شده است که هر کدام حاوی مطالب متنوعی در زمینه علوم قرآنی برای کاربران این نرم‌افزارها هستند.

سی‌دی فلک یک نرم‌افزار تحقیقاتی است که به ارائه پنج ترجمه انگلیسی و یک ترجمه فارسی کلمه‌ها و بیشتر عبارات قرآن کریم (۷۰۰۰ برگرفته از ترجمه‌های قرآنی آبروی، اریک، پیکتاک، شاکرو یوسف علی و ترجمه شیرازی برگرفته از ترجمه قرآن آیت‌الله مکارم شیرازی است. امکان جست‌وجوی کلمه‌ها از طریق متن قرآن کریم با کلیک روی کلمه فراهم آمده است که به کاربران در یافتن اطلاعات مورد نظرشان کمک می‌کند.

همچنین این نرم‌افزار در بخش کودک و نوجوان حاوی بیش از ۶۰ داستان گویا با تصاویری از داستان‌های معصومان و پیامبران است که با قیمت ۸۰۰۰ تومان به علاقه‌مندان عرضه می‌شود.



روایت اول شخصی

تئوری های کلیدی نمایش

دکتر محمدرضا خاکی
مدیرس هنرهای نمایشی دانشگاه تربیت مدرس

با نشر بلا در راه انتشار برگردان یکی از نمایشنامه‌های اماتورال روبلس نمایشنامه نویسی برجسته فرانسوی صحبت‌هایی کرده‌ام اما هنوز این مذاکرات فغلی نشده است. عنوان این نمایشنامه «چیزیه نامسکون» است و روبلس در آن به روایت زندگی زن و مردی می‌پردازد که حدود سی سال با هم زندگی می‌کنند و با این فکر که با جمع کردن پولی از چپ‌روشان خرج شده به سفر بروند اما سرپوششی جز ماندن و سکونت در آن جزیره ندارند. البته پیش از این خوانندگان ایرانی با نمایشنامه موسر اپرولیس آشنا شده‌اند و نازی به معرفی این نمایشنامه نویسی نیست. من به قصد اجرای نمایشنامه چیزیه نامسکون آن را به فارسی ترجمه کرده‌ام تا به پیش آید.

علاوه بر این نمایشنامه الیوموف را نیز به فارسی برگردانده‌ام. این نمایشنامه در اصل تنظیمی است از مازسل کولیه که برگردانده‌ام. رمان معروف الیوموف گنجاروف تهیه شده است. البته لازم به ذکر می‌دانم که پیش از کولیه نمایشنامه نویسان و رمان‌نویسان روسی زبانی در دنیای رمان‌نویسان روسیه نمایش تنظیم کرده‌اند اما بنده کار کولیه را پیشتر پسندیدم.

بخش‌هایی از کتاب تجزیه و تحلیل نمایش‌ها را با تیرسی پاپیس را نیز به فارسی برگردانده‌ام و قصد دارم که در صورت امکان، این کتاب را در کتاب‌های دیگر نیز به فارسی ترجمه کنم. مقاله در نشریات مختلف منتشر کرده‌ام. پیش از آنکه به این کارها بپردازم، دوستان نشر بهمن، نویسنده این کتاب استاد هنرهای نمایشی دانشگاه پاریس است و از متفکران برجسته معاصر و کتاب حاضر نیز اثری فنی و سخت به‌شمار می‌رود که به شیوه‌ای تئوریک جنبه‌های مختلف مباحث نظری تئاتر را مورد بحث قرار داده است. در حال حاضر یکی از اصول کلیدی این کتاب بحث عنوان فضا در زمان و کنش را به فارسی برگردانده‌ام و امیدوارم فرصتی پیش آید تا کتاب را ترجمه کنم.

از این کتاب‌ها که بگذریم هم‌اکنون مشغول دراماتوزی و تنظیم متن نمایشنامه ژولیوس سزار نوشته شکسپیر هستم که قرار است در نیمه آبان‌ماه اسفند به کارگردانی دکتر مسعود دلخواه در تالار مولوی به روی صحنه برود.

رتکین کمان کلمات

کاظم جیرویی شاعر



پس از چاپ آخرین کتاب بحث عنوان «چگونگی شعر یکویسه» به همت انتشارات فرادید که برای جوانان و علاقه‌مندان به شعر و شاعری نوشته شده است دو کتاب شعر آماده چاپ دارم. اولی تکمیل شده کتاب «رتکین کمان دانستگی» مجموعه اشعار آئینه شامل مداحی و مرثیه آئینه معصومین (ع) که تحت عنوان فغلی ... در چهارده روایت است که برای نشر آن

هنوز ناشر خاصی را در نظر نگرفته‌ام. البته یک نسخه از این کتاب برای چاپ به حوزه هنری سپرده شد که معلوم شد چه شد. کتاب دوم با اسم فغلی «همن قره» هست که مجموعه‌ای از آخرین سروده‌ها در قالب قره است و زمینه‌های اجتماعی، عرفانی و عاشقانه دارد. چند مجموعه داستان که یکی از آنها مجموعه طنز اجتماعی است نیز در دستور کار دارم که به محض به دست آوردن فرصت مناسب آنها را آماده چاپ خواهم کرد.

تاریخ نگاری هند در دوران اسلامی

دکتر محمدرضا نصیری، متن پژوه

هم‌اکنون کتاب «تاریخ فرشته اثر محمد قاسم استرآبادی معروف به فرشته را در چهار مجلد در دست انتشار دارم. این کتاب به تاریخ هند از آغاز تا سال ۱۰۱۵ هجری قمری می‌پردازد و از جمله تواریخ بسیار مهم و ارزنده هند و مشتمل بر وقایع دوران اسلامی است. این کار از سال ۱۳۷۸ شمسی بر اساس مقابله پنج نسخه خطی آغاز شده و در طی کار علاوه بر تصحیح متن، توضیحات و تعلیقات لازم در خصوص اشخاص، اصطلاحات، اماکن و... بر آن افزوده شده است.

کتاب بعدی «مشاتات فریدون بیگ» است که استاد و مدارک تاریخی از آغاز دوره اسلامی تا دوره سلاطین عثمانی را شامل می‌شود.

این کتاب قبلاً در ترکیه چاپ شده و اکنون در زمره کتاب‌های چاپ است. در ایران انتشارات اساطیر با تکمیل فهرست‌ها، الحاقات و مقدمه جدید مصحح به چاپ جدید آن همت گمارده است.

شعرهایی برای آدم بزرگ‌ها و کودکان

احمد رضا احمدی، نویسنده کودک و نوجوان و شاعر

پس از انتشار مجموعه «شعر عزیز من» نشر چشمه به زودی یک مجموعه شعر از من با نام «مساعت ۱۰ صبح» منتشر خواهد کرد. این مجموعه، شعرهای سه سال اخیر مرا دربردارد. علاوه بر این نشر شیاریز چند کتاب کودک از مراد دست انتشار دارد. «چهار مهمان» با تصویرگری سعید نصافی، «باز هم نوشته صبح صبح» با نقاشی‌های خاتم لیلیا سبئی، «قاصدک» با تصاویرگری تصویرگری علیرضا چیت‌ساز، «در یک صبح مه آلود و بهار بوده هر دو» با تصویرگری خاتم شراره خسروانی و سرانجام «شب کامل» بوده با نقاشی‌های ویدا ربانی کتاب‌هایی هستند که نشر شیاریز در تدارک چاپ و انتشار آنهاست. علاوه بر این چند کتابی که عنوان کردم یک کتاب کودک دیگر نیز دارم که انتشارات کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان در دست چاپ دارد. اسم این کتاب «شب، روز» و صبح روز هفتم» است که با نقاشی‌های محمدرضا لوراسانی تزئین شده‌اند.



دانیایی و دینداری

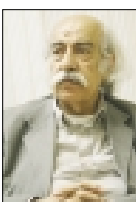
علی دژاکام، دین پژوه

پس از انتشار کتاب دانیایی و دین داری از سوی نشر معارف که دربرگیرنده مقاله درباره فلسفه دین، دین داری در جهان امروز و مباحث مبتلابه جامعه دیندار در عصر جهانی شدن بود، کتاب موعود این سنت را برای چاپ به انتشارات امیرکبیر سپرده‌ام. کتاب حاضر در حقیقت درباره موعودگرایی و مهدی (عج)‌گشایی در متون اهل سنت است و در اصل کتابشناسی آثاری است که به این بحث پرداخته‌اند. البته باید عنوان کنم که این کتابشناسی به دو شیوه تفصیلی و اجمالی تهیه شده و بخشی از اشعار شاعران اهل سنت که در مقبض حضرت موعود (ع) سپرده شده نیز مورد بررسی قرار گرفته است. آرای دوست عنوان کتاب دیگری است که هنوز درباره آن با ناشر خاصی صحبت نکرده‌ام. این کتاب در اصل با عنوانی متون عرفانی شیعه با محوریت گفت‌وگویی با ابی‌انعم، عارفان با خداوند کریم است.

هنر اسلامی در ایران

دکتر حبیب‌الله آیت‌اللهی، مدرس زیبایی شناسی

جلداول کتاب «واژه‌های هنری فرانسوی که در زبان فارسی رایج است» را برای انتشار به سازمان چاپ و انتشارات سپرده‌ام و به احتمال قوی تا پایان سال جاری منتشر خواهد شد. من در این کتاب (که فعلاً مشغول تهیه و تدوین مجلد دوم آن هستم) به بررسی زبان شناختی، تحلیلی و تشریحی واژگان هنری فرانسوی پرداخته‌ام که کاربرد زیادی در زبان فارسی دارند. اما مانفست‌ها اغلب به عطف دیگری از واژه‌های هنری فرانسوی قسدمی‌شود که با معنای اصلی آنها واز تفاوت‌های فاحشی دارد.



کتاب بعدی من برگردانی است از تاریخ شفاهی هنر معاصر غرب نوشته ژان لوک شالومو، پژوهشگر برجسته فرانسوی. البته شالومو در این کتاب هنر معاصر را نه به معنای مدرن بلکه به رویکردی اطلاق می‌کند که در دوره معاصر در غرب کنار گذاشته شده در این جنبش (که ابتدا در فرانسه دهه شصت میلادی شکل گرفت و در آمریکا ادامه یافت و سرانجام هنرمندان را وادار به بازگشت کرده) هر کار و اثری که بداعی دارد و چیزی عنوان کند که قابل از آن ارائه نشده باشد، هنر شناخته می‌شود. مسئولیت انتشار این کتاب را نیز انتشارات سمت بر عهده دارد. اما انتشارات پژوهشگاه هنر و اندیشه اسلامی قرار است کتاب زیبایی شناسی هنر اسلامی» نوشته الکساندر پاپادوپولو استاد متوفی دانشگاه پاریس را با برگردان من منتشر کند.

کتاب دیگری نیز خودم با همان موضوع نوشته‌ام که همین ناشر آثار است آن را با عنوان زیبایی شناسی هنر اسلامی ایران، چاپ کند و چنانکه از عنوان کتاب برمی آید، تأکید من بر زیبایی شناسی هنر اسلامی در جغرافیای ایران بوده است. برگردان «درسگفتارهای کاندینسکی در باهاوس» را نیز به انتشارات سمت سپرده‌ام که تصور می‌کنم در آینده‌ای نه چندان دور شاهد انتشار آن باشیم. این کتاب از جمله آثار مهم کاندینسکی است و تصور می‌کنم در درین اثر با استقبال نیز روبه‌رو شود. کاندینسکی در این درس‌ها به مسائلی نظیر شیوه تجزیه و تحلیل هنر می‌پردازد. یکی از ناشران دوست (انتشارات محمدرضا) نیز یک پژوهش از بنده در دست انتشار دارد. علاوه بر این کتاب‌ها که عنوان شد، در حال حاضر مشغول پایان دادن به برگردان دیگری هستم که تصور می‌کنم با کارها و ترجمه‌های پیش از این تفاوت‌هایی جدی داشته باشد. عنوان این کتاب «حماسه گیلگمش» مردی که نمی‌خواست بگریزد است. من این کتاب را از روی برگردان فرانسوی این متن آکادی به فارسی ترجمه کرده‌ام. البته باید عنوان کنم که این فقط یک ترجمه نیست. من در تحقیقاتم پیرامون این موضوع به نکات جالبی برخورد کرده‌ام که در کتاب به شکل مبسوطی به ایرانی بودن این اسطوره کهن پرداخته‌ام. اساساً با توجه به استاد و مدارکی که در طی این تحقیقات بر آنها برخورددم حماسه گیلگمش ایرانی است که سویری هانگام مهاجرت از ایران به بین‌النهرین (در هزاره‌های پنج و شش قبل از میلاد) آن را به بین‌النهرین بردند و با اضافاتی این شخصیت را به عنوان یکی از پادشاهانشان معرفی کردند. این تحقیق قرار است به عنوان مقدمه‌ای مفصل به همراه ترجمه فارسی آن منتشر شود. البته هنوز با ناشر خاصی درباره انتشار آن صحبت نکرده‌ام.

